

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Shawville, Québec, Canada

118th Year No. 31, Wednesday

August 1, 2001

87 cents

Logs' End:

Recycling sunken logs — page 3

Centenarian:

Fort Coulonge woman celebrates — page 5

NEWS BRIEFS

Community helps family after losing home to fire

FORT COULONGE — The community came and helped some local residents in need Friday at Percy's Bar in Fort Coulonge.

More than \$1,400 was raised from donations made by friends, family and the community to Kevin Godin, Mélanie Patry, and Kevin's parents Dillon and Elizabeth, who lost their two-storey home on Moorehead Road near Campbell's Bay to a fire caused by an electrical problem July 2.

continued on page 2

Liquor store remains at same location

SHAWVILLE — The construction of a new liquor store in Shawville is put on hold.

The SAQ was accepting tenders for the construction of a new liquor store until June 21. The successful bidder was to own the building and rent it to the SAQ.

However, the SAQ received only two tenders for the building, both of which were not acceptable. At its July 10 meeting, council accepted a proposal made by the SAQ to extend the lease of the liquor store building on Hwy. 148 from Nov. 1, 2001 to October 31, 2004.

continued on page 2

WHAT'S ON

Pioneer Days

SHAWVILLE — Pioneer Days is coming to the streets of Shawville once again from Thursday to Saturday.

Sidewalk sales will start Thursday and activities will be held Saturday. Pioneer Days activities include a children's dog show, a family bike scavenger hunt, the Ottawa Senators hardest shot contest, musical guests and a dance at the agriculture building.

Danford Lake Jamboree

DANFORD LAKE — Danford Lake will be celebrating its annual jamboree along with Allyn and Cawood's 125th anniversary Friday to Sunday.

The event kicks off with the opening ceremonies at Bethany Hall at 7 p.m. Other activities this weekend include adult and children's games, a hike up Mont O'Brien, a parade and fireworks.

Brysonfest 2001

BRYSON — Brysonfest 2001 gets under way Friday at the Lions Park in Bryson.

The event kicks off with fireworks Friday. Activities include games, a water park, reptile and car shows, and a weekend-long ball tournament. Brysonfest ends Sunday.

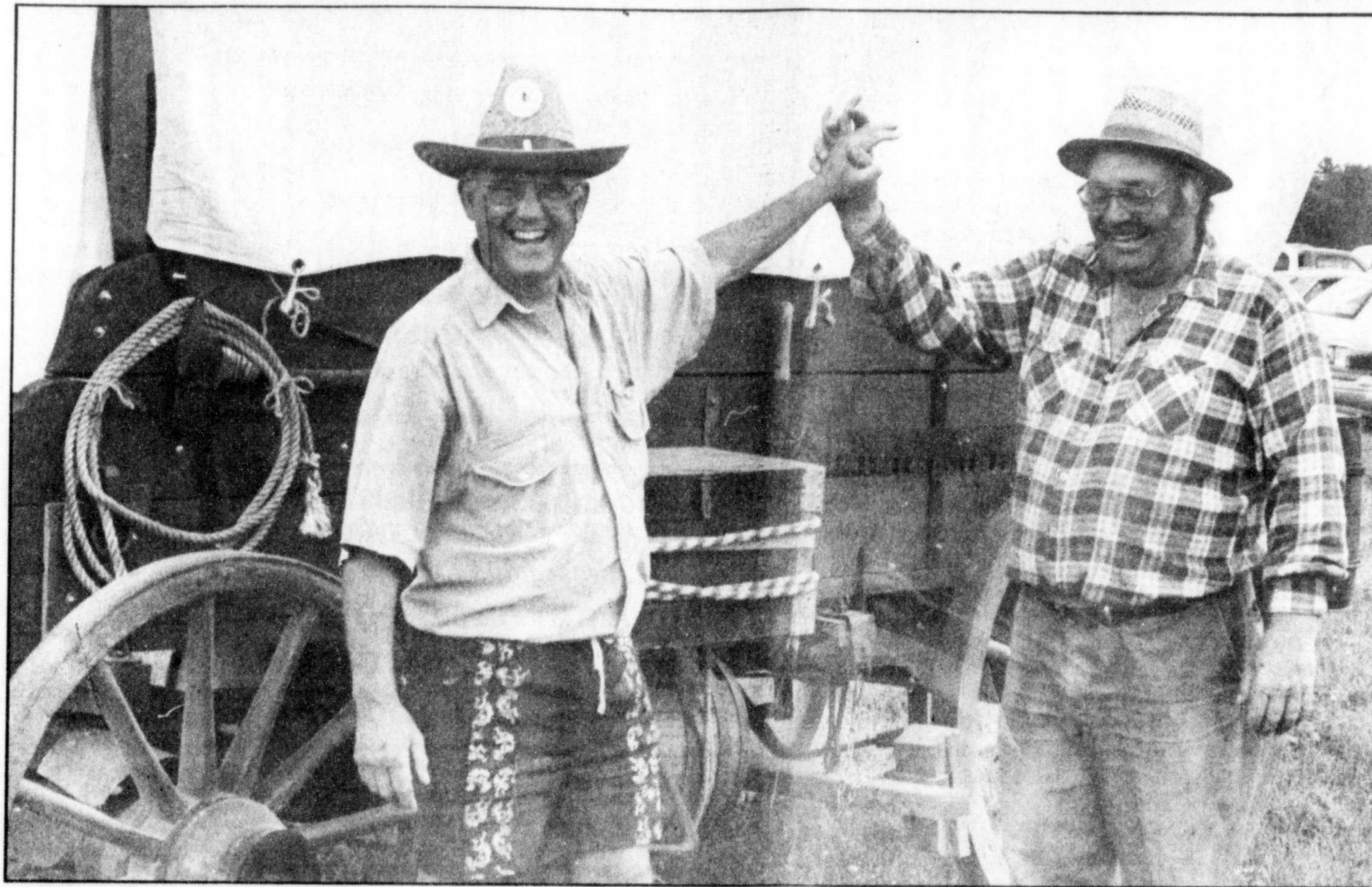
Tournament for arena

MANSFIELD — Valley Mutual and the S.O.S. Arena Committee are hosting a golf tournament at the Pontefract Golf Course Friday.

All proceeds will go towards repairs to the ice cooling system for the re-opening of the Fort Coulonge arena this fall.

Chutes open house

MANSFIELD — The Coulonge Chutes, in Mansfield, will be hosting its open house from 11 a.m. to 7 p.m. Sunday. Entertainment includes Caribbean musician Aldo Garcia.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

WAGON TRAIN: Ken Durant, of Norway Bay, and Clifford Scharf, of Wakefield, raise their hands as they get prepared for the start of the Pontiac Wagon Train 2001 at Don McCredie's farm near Norway Bay Monday. Monday evening at the McCredie farm was also an appreciation night for John Langford, a well respected resident of the community. The wagon train started rolling Tuesday morning from the McCredie farm. The wagon train will finish in Shawville Saturday with a parade down Main Street to the fairgrounds for the closing ceremonies.

Community shows appreciation to former step-dancer John Langford

By DAN LACROIX
Equity Reporter

BRISTOL — A large crowd attended an appreciation night for a man that has served his community for many years.

John Langford, 54, was the man of the hour at Don McCredie's farm near Bristol Monday night as friends, family and the community came to the McCredie farm to pay tribute to him.

"This is so wonderful," said Langford in regard to the appreciation night. "I feel very honoured."

Langford owned his own grocery store, Langford's Grocery, for about 35 years before selling his business five years ago after being diagnosed with a neurological brain disorder, which causes a degeneration of the muscles in the body.

Langford is well known for

step-dancing, which he had been doing for about 40 years and taught step-dancing for 15 years out of his home.

"He entertained many of the older folks in retirement homes who couldn't get out to see musical events," said McCredie, a long-time friend of Langford's and host of the appreciation night.

Helpful guy

"He was the kind of guy who would help everybody."

Langford's two sisters, Fran Erfle and Margaret Arrand came with him to the appreciation night.

"This is such a nice gesture from everyone," said Erfle.

"Everyone has been so generous," said Arrand. "It's really nice that all these people have come out to do this for him."

Even Langford's first tap-dancing teacher came to the apprecia-

tion night to do a tap-dancing routine for Langford.

"I used to come down from Ottawa to Renfrew to teach Langford and his sisters to tap dance," said Shirley Parmelee-White. "He took to tap dancing right away."

Parmelee-White said that it was really great to meet him again. "It's so wonderful to see one of my old students," said Parmelee-White.

Also on hand to show their appreciation were several musical guests, which included emcee and step dancer Donnie Letts, Ottawa District Old Time Fiddlers Carl Trudeau, Gail Gavan, the Schwartz Family, Chris Last and Bonnie Burgess.

Wagon train

A wagon train stew dinner kicked-off the evening's appreciation night.

Not only was the evening an

appreciation night for Langford, but it was also the kick-off for the Pontiac Wagon Train 2001.

The wagon train this year consists of 20 wagons and 55 outriders for the week-long trek.

"The numbers are about the same as last year, except we have more outriders this year," said Bucky Harris, president of the wagon train committee.

Harris said the wagon train's popularity

"I think there is more interest in the wagon train," said Harris. "More people are getting involved."

The wagon train left the McCredie farm Tuesday at 9 a.m. led by Phil Thompson, this year's wagon-master.

The wagon train will end in Shawville Saturday with a parade starting at 3 p.m. down Main Street and then will make its way to the fairgrounds.

Heart Institute scores big again

Atkinson's Bar golf tourney raises \$3,360 for the facility

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — The Ottawa Heart Institute received a cash infusion on the weekend, thanks to the annual golf tournament.

Sponsored and organized by Atkinson's Bar in Shawville, the annual Heart Institute Golf

Tournament brought in \$3,360 for the world-renowned teaching and treatment facility. Last year, the tournament pulled in about \$2,500.

"There were more golfers this year and it was for a good cause," said John Atkinson, owner of Atkinson's Bar. "And, everybody

had a good time."

The 144 registered golfers teed off at the Norway Bay Golf Course Saturday morning on their way to raising money and having fun. This year's turnout is one of the biggest in years.

At the end of the perfect golf weather day, many of the golfers

made their way back to Atkinson's Bar for a barbecue dinner served by Maison Chez Michel, prize give-a-ways and music by Nelson (Blakeney) Colt and Al Bragg.

"The heart is the big winner here," said Atkinson. "If you need a heart, just ask."

continued on page 2



Paul McGee, THE EQUITY

GET IN THERE! Shawville's Barrie Murray (left) watches his putt go towards the hole on the ninth green at the Norway Bay Golf Course Saturday. Murray and his partners, from the left, his brother Bryan Murray, Bert Murphy and Bob Cowley were taking part in the successful Atkinson's Bar Heart Institute golf tournament, which raised \$3,360 for the facility.

E. coli found in spring in Litchfield

Owners post warning immediately after notified

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LITCHFIELD — A sample taken from a spring water source near Campbell's Bay has tested positive for E. coli bacteria.

The owners of the popular spring on Beauchamp Road have locked the entrance gate to the spring and posted an E. coli warning shortly after they were notified by Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan.

"The sample was taken as part of our search for a new water supply for the town," Ferrigan said.

"We tested three sites recently and the lab phoned (Monday) and advised us the Beauchamp Road sample tested positive for E. coli, which requires at least one minute of boiling before using."

Ferrigan notified the owners Monday and they immediately put a lock on the gate at the spring's entrance and posted the E. coli and water boiling advisory. The site is on the corner of the Beauchamp Road farm.

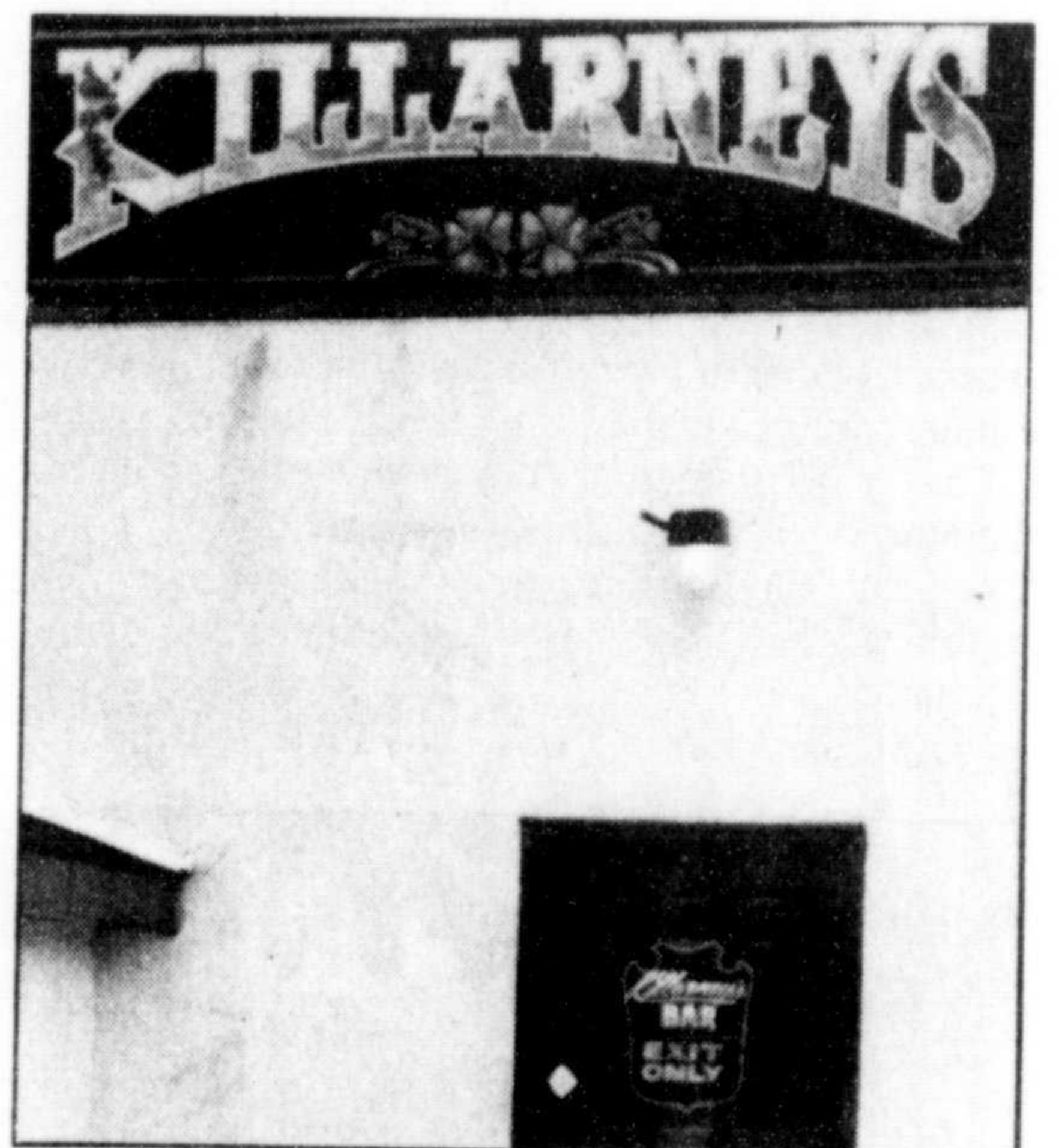
Campbell's Bay is looking for an alternative potable water source. It now draws its water from the Ottawa River. Ferrigan said a spring or well water supply tends to be less contaminated than the Ottawa River and is less expensive to treat.

Ferrigan met with officials from Municipal Affairs and the Infrastructure Quebec program in late-June to discuss a pump-house grant. The officials requested that Campbell's Bay have an action plan in place by Oct. 1, whether it calls for a new pump-house and filtration plant or a new water source.

Free test kits

Owners of small wells and small waterworks systems serving less than 21 persons have until the end of August to obtain a free sampling kit from the Ministry of Environment (1-866-281-8378, Monday to Friday, 8:30 a.m. to 8 p.m.).

The owner is obligated to pay the testing cost (\$28.76, including taxes) and shipping charges. Samples must be shipped to the laboratory within 48 hours of testing.



Killarney's Bar on Main Street Shawville

Killarney's looked at by council, owner, police

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Saying it has received numerous complaints, Shawville council passed a resolution at its June meeting calling for a stronger police presence at Killarney's Bar on Main Street.

In a resolution tabled June 26 by Coun. Sandra Murray and seconded by Coun. Blake Pirie, council "requests that a letter be written to the owner of Killarney's stating that he must hire four policemen with two cruisers to police Killarney's area during activities at the hotel, mainly on Friday night, Saturday night and on weekends."

Shawville Mayor Albert Armstrong says the resolution comes on the heels of several incidents at the popular night-spot, including one in which a man was left unconscious after being hit in the head with a billiard ball in a sock.

"It was an unfortunate incident," said Luc Forget, a Killarney's manager.

"It's not easy to sleep after something like that."

Shawville council is also concerned with late-night rowdiness and vandalism, some of which occurs hours after the bar closes its doors at 3 a.m. As well, Armstrong says neighbours of the bar find the late-night "noise unbearable."

continued on page 2

FROM THE FRONT

Killarney's looked at by council, owner, police

continued from page 1

"We're concerned where (the incidents) are going to lead to," Armstrong says.

Armstrong says after speaking to the police and the management of Killarney's Bar, he is confident the problem will be addressed.

"(Killarney's) are concerned with the problem and they are going to try a couple of things that may or may not help," says Armstrong, while declining to reveal Killarney's plans.

Forget says they are addressing the problems, but also said not all the problems occurring in town can be linked to the bar.

"The only thing I can say is that we are prepared to cooperate," Forget said.

"However, it wouldn't be fair to associate all the problems with the bar."

As a resident of Shawville, Forget said the late-night problems hit close to home.

"Anything that happens, we take it personally," he said. "I live in Shawville."

"For the past four weeks, there hasn't been a problem. But, two weeks ago, there was a problem in town that happened at 4:30 a.m., away from the bar."

Forget said he met with police and told them their presence is always welcome.

"I told them they are welcome anytime," Forget said. "More presence won't hurt."

However, Forget said he's uncertain as to the extent

Killarney's will go in foot-ing a bill for four police officers and two cruisers.

"If they come up with a bill for \$2,000 a night, well then, that would be ridiculous," he said.

Hands tied

However, Sgt. Yves Geoffrion, of the Pontiac MRC Sûreté du Québec, said his hands are tied when it comes to putting extra officers on duty.

"If during the weekend I have four officers and two cruisers in Shawville, how can I do my job in the other towns?" Sgt. Geoffrion said.

"I have only 18 officers in my office for two or three shifts a day, seven days a week."

As well, Sgt. Geoffrion said though there are prob-

lems at Killarney's, they are no worse than similar problems at other area bars.

"For me there is not a major problem at Killarney's," Sgt. Geoffrion said. "We have a few problems, but we have problems at other bars, too."

Rather, Sgt. Geoffrion said it is better to find a "permanent solution" to the problem.

"I want to work with Killarney's, Shawville council and my people to come up with a permanent solution," he said, "not a plaster."

Sgt. Geoffrion also dismissed reports that the bar is a hangout for minors under the legal drinking age of 18.

"We made some raids and we found one minor," he

said.

The problems, he said, are not so much inside the bar, but what happens in the parking lot and after the bar closes for the night.

"The big problem is not with minors, but with the guy who after last call takes beer from his car and stays in the parking lot," he said. "Sometimes, there is a fight inside and the bouncer kicks them outside where they continue."

Sgt. Geoffrion said his detachment is working with Project Barometer, a provincial project designed to monitor all bar problems, including gang activity, drugs and violence. Project Barometer reports bar problems to the Régie des alcools des courses et des jeux, the only provincial body with the sole jurisdiction to revoke a liquor license.

Heart Institute scores big again

Continued from page 1

Two recipients of hearts from the institute — Royce Richardson, of Shawville, and Jean-Guy Villeneuve, of Nepean — participated in the tournament.

Richardson is the first and only Pontiacer to receive a heart transplant from the Heart Institute (he was the 249th recipient), undergoing the procedure in April, 1996.

"This is the best tournament we've had,"

Richardson said. "Every year it gets better. The Heart Institute really appreciates it."

Richardson said the money from the golf tournament and the annual curling bonspiel will be lumped together and given to the Heart Institute at its annual spring telethon.

"This community really supports the Heart Institute," he said.

"The people from the

Heart Institute know Pontiacers now."

Villeneuve was the Heart Institute's first recipient back in 1984.

"They're a great bunch of people," Villeneuve said. "Thank you from the bottom of my heart."

Since 1984, the Heart Institute has performed about 350 heart transplants, a number that would be higher if there were more heart donors.

Winners

Following is a list of winners at the golf tournament:

Winning foursome — Sean Thompson, Tim Thompson, Craig Applebee and Kirk Mallin.

Ladies' closest to the pin — Pat Horner.

Men's closest to the pin — Wayne Campeau.

Ladies' longest drive — Colleen Powell.

Men's longest drive — Jason Langlois.

Community helps family after fire burns down two-storey home

continued from page 1

The Campbell's Bay-Litchfield, Shawville-Clarendon, and Thorne fire departments spent eight hours putting out the blaze.

The two-storey home was owned by Neil Dunlop, who was renting the home to the family living there.

"They lost everything," said Percy Quast, a bartender at Percy's Bar. "We felt we should do something

for them."

About 200 people went to the bar Friday and entered ticket draws to contribute to the fundraiser.

The main prizes were a free dinner at Spruceholme Inn and Restaurant in Fort Coulonge and a day pass at Mickey Creek Golf Course in Vinton.

Quast said that the fundraiser went really well. "It was the icing on the

cake," said Quast. "It's nice that we were able to do something for them."

Quast said that the people that came really wanted to help.

"People came and asked them what they needed and asked what they could do to help," said Quast.

Kevin Godin said that he was surprised by the generosity of the community. "Everyone has been so

generous to us," said Godin.

"We literally lost everything, but we are getting things back together now."

The family are now living in a home in Charteris.

"Some of our friends helped us out and we now have a place to stay," said Godin.

"Now that we have a home we can now think about the other things that we need."

Chamber of Commerce baby steps

By DAN LACROIX

Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville-Clarendon Chamber of Commerce is getting back on its feet.

The Chamber of Commerce is an association of local businesses that works together to better the community as a whole.

The Chamber of Commerce, which restarted five years ago, is trying to organize local business people.

"The association was

restarted again to try to get local businesses to help the community," said John Beimers, president of the Chamber of Commerce.

Better service

"We are tied in with the Shawville-Clarendon Revitalization Project in that we want to know what the businesses in town can do to better serve our customers."

Beimers said that the association encourages local residents to contribute any ideas to them.

"We welcome any input that anyone in the community can give us," said Beimers.

Beimers said that the Chamber of Commerce is not planning any big projects right now, but is concerned with getting more members.

Currently, the chamber has ten members from the Shawville-Clarendon business community.

"We need to get more members and reorganize the association so that we

can get something happening," said Beimers. "We are taking baby steps right now before we try any big projects."

BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE ORGANIC DINING
Flower Displays
Reservations
(819) 453-7270
OTTER LAKE, QC

Start Up for New 10-Week Session

Weight Watchers
Wednesday, August 8th, 2001
at McDowell Elementary School (Tax Office) 6:00 pm

Registration: 6 - 7 pm Weigh-in: 6:30 - 7 pm

Meeting: 7:00 - 7:30 pm

Cost: \$130.00 for 10 Weeks

For additional info: Janey Orr MacDougall
647-3938

Happy Birthday!

Rubber Ducky, you're the one, You make bath time lots of fun!
At four, I weren't very dirty, Or even now, and I am Thirty!!

SURPRISE 50th BIRTHDAY PARTY for Garry Hines
Saturday, August 11th, 2001
Atkinson's Bar, Shawville
Live Music Light Lunch Served
Best Wishes Only

Happy Birthday
wishes to our Mom, **Bernice Hodgins**, who will be 60 August 3, 2001
Best wishes and lots of love from your family and friends XO

Happy 50th Wedding Anniversary
Ronald and Doreen Chabot
August 4th, 2001
Love from your family

40th Wedding Anniversary
Norman and Jean Murdock
T.C.R.A. Centre
Ladysmith, Quebec
Saturday, August 4, 2001
at 8:00 p.m.
Everyone Welcome

Pontiac Agricultural Society Shawville Fair
is requesting donations of handmade goods for the **Charity Auction** to be held **Friday, August 31st in the arena**
Proceeds to the **Starlight Children's Foundation**
Contact Cindy Smiley at 647-3317, Nancy Elliott 647-3130 or the Ag Office 647-3213

NO HOLIDAYS - NO BREAKS THE EQUITY & PONTIAC PLUS



Daniel Lacroix, THE EQUITY
CHAMBER OF COMMERCE: The Shawville-Clarendon Chamber of Commerce, which restarted five years ago, is trying to organize local business people to help the community. Chamber of Commerce members, from the left: Hugh McCauley; Rhonda Meisner, secretary; Nancy York; Jim Hodgins; John Beimers, president; Sylvia Poisson-Hodgins; and Marion Lafrance. Missing from the photo are: Lynn Wilson, treasurer; Richard Thériault, vice-president; and Cedric Judd.

Bristol war monument

By DAN LACROIX

Equity Reporter

BRISTOL — The Bristol War Memorial Committee has almost collected all the names of war veterans that are going on the existing monument in the village of Bristol.

The committee already has collected 155 names of veterans from WWI, WWII and the Korean War to date.

Lists

People can confirm any names forwarded on the lists

that are available at the Bristol post office, Clarendon municipal hall or with George Pirie, president of the committee, at 647-6511.

Letters sent

"We have also sent out letters to relatives of families that have lived here and might have names to contribute," said Pirie.

The list of names have already been sent to Pontiac Monuments to do the engraving of the names, but

names can still be contributed.

"We would like to get the names as soon as possible so that we can proceed with the project," said Pirie.

Unveiling

The unveiling of the additions to the monument will be November 11, Remembrance Day.

A reception will be hosted by the Bristol Women's Institute at the Bristol Municipal Hall after the unveiling of the monument.

Charles and Jean Whelen 50th Wedding Anniversary August 4, 2001

Congratulations and love from your children
Robert and Rose, Randy and Wendy, Rhonda and Jody, Mike and Kim, Shawn and Bobbi and from all your grandchildren. We love you.

PLUS LOIN, C'EST PLUS SÛR

Les centrales hydro-électriques de Ontario Power Generation produisent 25% de l'électricité de l'Ontario — sans pollution de l'air. Elles sont une source d'énergie propre et renouvelable, mais leurs abords ne sont pas sécuritaires. Cet été, restez loin de nos centrales et digues hydro-électriques lorsque vous irez pêcher, nager ou naviguer. Obéissez aux signaux d'avertissement et respectez les barrières sur l'eau et sur les rives. Cet été, restez plus loin, c'est plus sûr.

Pour un bon usage de notre énergie. **ONTARIOPOWER GENERATION**
www.opg.com

Logs' End creates own character from river logs

By DAN LACROIX
Equity Reporter
BRISTOL — An interesting business has developed in Bristol that strives to reuse what nature has offered.

Logs' End, which has been in operation for the past four years, takes logs that have been lying at the bottom of the Ottawa River for years and transform them into wood products.

"We take the recovered logs from the river and produce them into lumber," said Jim Carmichael, co-owner of Logs' End.

"We then sell the lumber to companies that make wall boarding, furniture and cottages."

The logs are recovered by scuba divers who tie ropes to the logs which are pulled by a recovery boat to shore.

The logs are then picked up by log trucks that use a hydraulic crane to lift the logs from the recovery boats.

Logs' End has recovered logs near Norway Bay and Sand Bay and is now getting logs south of the Quyon Ferry near the River Road.

They predict there are roughly between 30 to 70 million logs in the Ottawa River.

Carmichael said that they have done underwater surveys to find out where, how many and of what quality the logs are to determine what kind of market to go after.

"We have a range of qualities of wood," said Carmichael. "We have economy, river-run and river-run select."

"The economy wood has larger knots in it and is a cheaper quality of wood," said Carmichael.

"The river-run wood is better quality and is used more for furniture."

The logs that Logs' End get from the river tend to be a much harder, denser wood than other wood.

"They don't have as much sap in them as trees in a forest would," said Carmichael.

Todd Gledhill, operations manager for Logs' End, said

there is less sap in the recovered logs because there is less oxygen at the bottom of the river.

"The water in the Ottawa River is murky and no sunlight can reach the bottom," said Gledhill. "The cold temperatures help preserve (the logs)."

Carmichael said that Logs' End has been able to create a unique market.

"We are getting people from cottage country near Toronto and Haliburton interested in our product because of the unique character of the wood," said Carmichael.

Gledhill said that the recovered logs tend to have darker colours and more growth rings because they have had longer to develop than the logs from new forests.

"The trees that we have recovered from the river are about 500 to 600 years old and come from virgin old-growth forests," said Gledhill. "The trees were untouched by man for many years."

Trees were first cut down in the Ottawa Valley sometime between 1780 and 1790. The logs were to be used by England for their navy during the Napoleonic Wars.

Logging became a big business in the Ottawa Valley in the 1800s.

Logs' End has found many logs with the stamps of the major lumber barons on them like J.R. Booth and Wright and Batson.

About 14 billion logs travelled the river between 1800 and the mid-1900s.

"The history of the logs add to their character," said Gledhill.

"When the trees were cut, the logs were rafted along the Ottawa River to Quebec City and Montreal. It is most likely that some of the logs fell off the rafts along the journey."

After sitting so long in the river, the logs eventually sank to the bottom.

"All logs have a saturation period," said Gledhill. "After a long time water seeps into



Daniel Lacroix, THE EQUITY

LOGS' END: Erik Barber (left) and David Cole, who work for Logs' End, pull logs from the Ottawa River near Quyon. Logs' End is a log recovery business, which turns logs that have been deep in the Ottawa River for years into lumber at its saw mill in Bristol.

the logs and then they sink to the bottom of the river."

Permits

Because they had to go through three levels of government — federal, provincial and municipal —, it took almost three years for Logs' End to get all the necessary permits to haul logs out of the Ottawa River.

"The main criteria for all the levels of government was that were not disturbing the water quality," said Gledhill.

Logs' End is also certified as an environmentally friendly producer by Smart Wood, which is an international private agency that specializes in environmentally friendly products.

"They have a set curriculum that they go by and because we recycle wood, rather than cut it down, Smart Wood considers our products to be environmentally friendly," said Gledhill.

When asked if their method of getting logs is

harmful to the river's ecosystem, Carmichael said that it's a matter of opinion.

"It depends on who you talk to, but I think that there are more benefits than disadvantages," said Carmichael.

"We are recycling the wood, which I think is a great advantage."

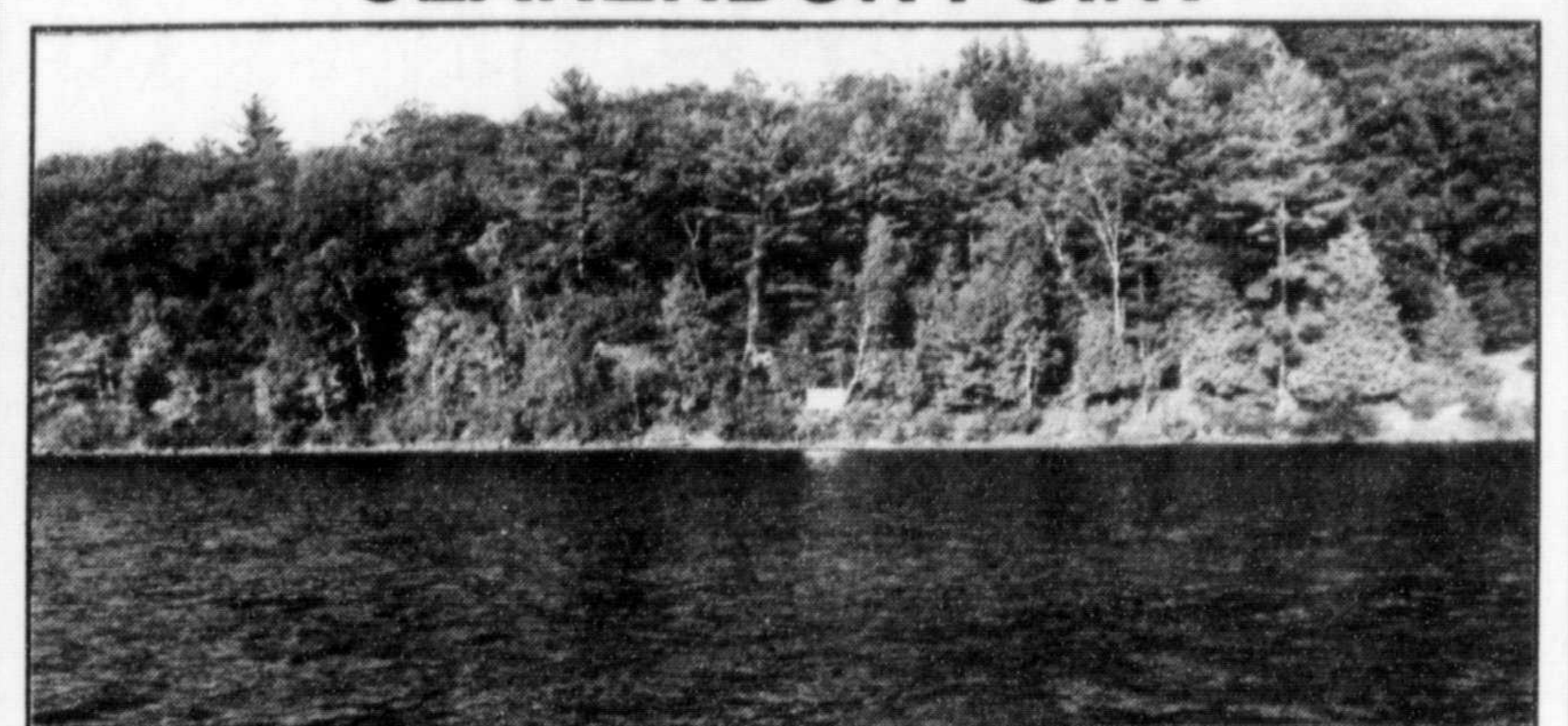
Carmichael added that there are bigger threats to the river's ecosystem than their operation.

FOR SALE

Sale of Used Auto Maintenance Equipment and Tools
Friday, August 10
4:00 p.m. - 8:00 p.m.

Location: Pontiac High School Auto Shop
Terms of Sale: Cash or certified cheque only
Items must be removed immediately

CLARENDON POINT



A PIECE OF PARADISE ON THE OTTAWA RIVER

Only 16 lots with an average of 172' waterfront and 2+ acres in size. Western exposure, mature Oak, Pine and Maple trees. Hydro and new road to your lot. Only 70 minutes to Corel Centre, via Highway 17. 60 minutes to the Champlain Bridge, Via Highway 148. Check our website at www.clarendonpoint.com or call 613-859-7740 or 613-729-4862. The most beautiful building sites on the Ottawa River. 5 minutes west of Shawville on Highway 303.

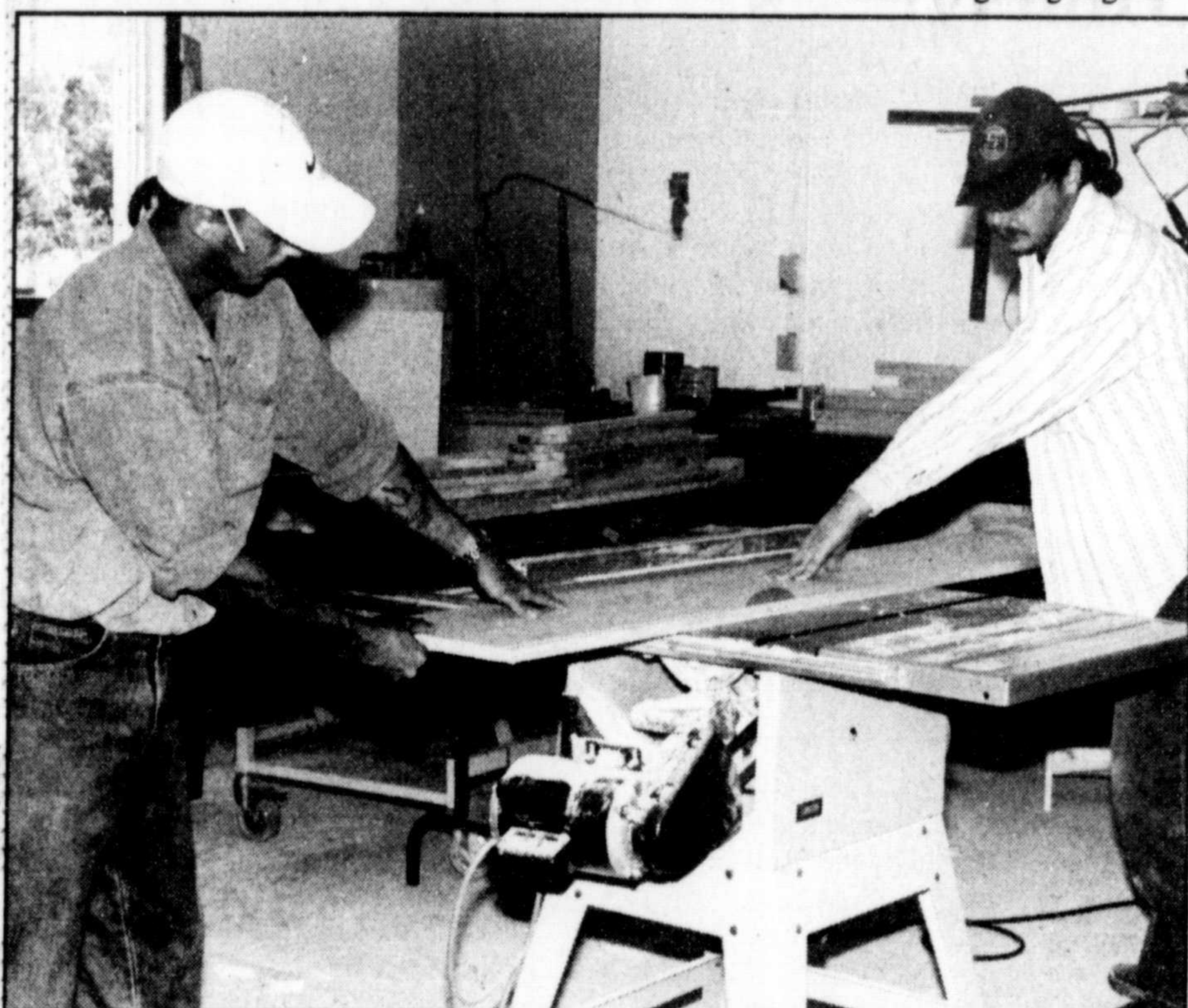
For maps, brochures and information, call Mick Armitage

PRE-SHAWVILLE FAIR SUPPLEMENT

Come to the *Shawville Fair* *August 3-5 weekend*
THE EQUITY
A special supplement to
Miss Shawville Fair contestants
Past fair presidents invited to opening night ceremonies

To advertise in the special Pre-Shawville Fair Supplement, highlighting events of this year's fair, Call Katherine, 647-2204

Deadline for all advertising is August 3rd.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

MAKING FURNITURE: Casey Flemming (left) and Billy-Joe Bérubé cut wood on a band saw at the Woodland Advantage workshop in Campbell's Bay Monday. Woodland Advantage is a program through the Job Search Club to help train people interested in forestry and carpentry.

Woodland Advantage offers training experience

By DAN LACROIX
Equity Reporter
CAMPBELL'S BAY —

Anyone interested in becoming a forest worker or carpenter there is now a training program to help people get into the industry.

For the past three years, the Job Search Club in Campbell's Bay has offered a program called Woodland Advantage which provides work experience for people interested in forestry and carpentry.

"This program is great for people to learn skills and make contacts in the industry," said Serge Sabourin, a foreman and an organizer of the program.

The training course is divided into two sections: the bush and the workshop.

In the bush, duties include

brushing with a brush cutter, thinning, firewood production and chipping.

In the workshop, the students can make things out of wood. As well, the trainees learn how to grade and to properly cut wood.

"They work mostly with pine and make garden furniture and picnic tables," said Danny Moore, a foreman and organizer of the program.

Sabourin is in charge of taking the trainees out to the bush and getting contracts and Moore works with the students in the workshop.

Sabourin said that no one needs any prior experience to take the program.

"We provide the experience so they don't have to have any previous experience," said Sabourin.

"We don't want to pressure them," said Sabourin. "We help them the best way we can."

Sabourin said a lot of the work they do is outside and not everyone likes to do that.

"Some people take the program, but decide that they don't like it and want to do something else," said Sabourin.

"This program is also good for people who may not know what they want to do yet."

The program runs for about 24 weeks, in which the trainees get paid \$8 per hour at the start and finish at \$9 per hour.

After the 24 weeks, the trainees then go to a job counsellor at the Job Search Club to help them find a stable job.

"Through the contacts that Moore and I have and the Job Search Club the trainees have a good chance of getting a job in the industry after the program is over," said Sabourin.

CANADA WIDE CLEARANCE

IF A NEW CAR IS IN THE CARDS THEN LET'S JUST SAY **IT'S YOUR DEAL**

0.9%
PURCHASE FINANCING UP TO 60 MONTHS

ON VIRTUALLY ALL 2001 MODELS

PLUS GM MAKES YOUR FIRST PAYMENT*

CHEVROLET CAVALIER VL
5-VR/100,000 KM POWERTRAIN WARRANTY
• 2.2L 115-HP Engine
• Anti-Lock Braking System
• PMS Lock Theft-Deterrent System • AM/FM Stereo

48 Month Security Lease
\$12,198
OR \$168
Per Month (\$1,710 Down Payment, Plus Freight and Security Deposit)

PLUS GM MAKES YOUR FIRST PAYMENT*

CHEVROLET VENTURE VALUE VAN
CANADA'S BEST FUEL ECONOMY*
• 3.4L V6 185-HP Engine
• 4-Speed Automatic Transmission
• 4-Wheel ABS • Air Conditioning
• Standard Integral Child Seat
• Tilt-Wheel & Power Door Locks
• CD Stereo

48 Month Security Lease
\$228
OR \$22,498
Per Month (\$1,980 Down Payment, Plus Freight and Security Deposit)

PLUS GM MAKES YOUR FIRST PAYMENT*

ALERO GX by Oldsmobile
• 2.4L Four-Cyl 150-HP Engine • CD Stereo • Cruise Control • 4-Wheel Disc Brakes
• ABS • Air Conditioning
• PMS Lock Theft-Deterrent System • Power Door Locks
• Trunk Release

48 Month Security Lease
\$258
OR \$19,498
Per Month (\$1,980 Down Payment, Plus Freight and Security Deposit)

0.9% Purchase Financing* up to 60 months and GM Makes Your First Payment* offer available on all 2001 Cavalier models

0.9% Purchase Financing* up to 60 months and GM Makes Your First Payment* offer available on all 2001 Venture models

0.9% Purchase Financing* up to 60 months and GM Makes Your First Payment* offer available on all 2001 Alero models

0.9% purchase financing also available on Impala, Intrigue, Aurora, Monte Carlo, Tracker, Blazer, Astro, Silhouette and S-10.

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE.

gmcanada.com

CHEVROLET
Oldsmobile

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Daniel Lacroix
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Photography and Design, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$28.76
Quebec \$40.26
Canada \$37.45
outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,
Shawville
Contents copyright 2001
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
"We acknowledge the financial support of the
Government of Canada, through the Publications
Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Not again

Aw, here we go again.

Nothing can spoil a nice summer than another episode of that most undemocratic of actions: a visit by the language police.

The target this time was the Canadian Tire store in Shawville which was warned it had to change its exterior signage and cash receipts to give the French language prominence by Aug. 12 or else it faced fines.

Each visit by the language police leaves behind a trail leading to the front doors of the cowards who go about squealing to the Office de la Langue Française about perceived injustices. Cowards because the OLF invites the squealers to report alleged infractions of the Language Charter to them. All it takes, in this, a free and democratic society, is for one person with too much time on their hands to file a report to the OLF, and before you know it, the language police are on their way to investigate.

And, the report is anonymous, so the squealer can go to work (if "work" is part of his/her agenda), and continue to associate with the majority of anglophones in the Pontiac MRC while hiding a dark, dirty, low-down secret. After all, from grade school on, who do we consider to be the lowest of the low but the squealers who try to hide their own blemishes by ratting on everyone else?

It is easy to agree that the French language in Quebec deserves to be nurtured and promoted. However, coercion is not the best motivator. It is high time the Parti Québécois government recognized the folly that is the OLF and rid this free and democratic society of the language police.

As well, it is high time the fanatics, who still live in the dark ages and believe the French language is in danger because a cash receipt or a sign doesn't follow the letter of the law, woke up to the reality of 2001: the French language and culture in Quebec, and around the world (Jeux de francophonie, par exemple), is in no danger of disappearing.

Just think, if the cowardly squealers put down their pens, the language police would have very little to do, and would be considered obsolete. Then our tax dollars wouldn't have to go towards financing the neo-fascists but could be spent on more useful ventures such as education (teach the English how to speak French) or health care. Anything but spending more money on the language police that do nothing more than cause problems for businesses trying to succeed while embarrassing us in front of the global society.

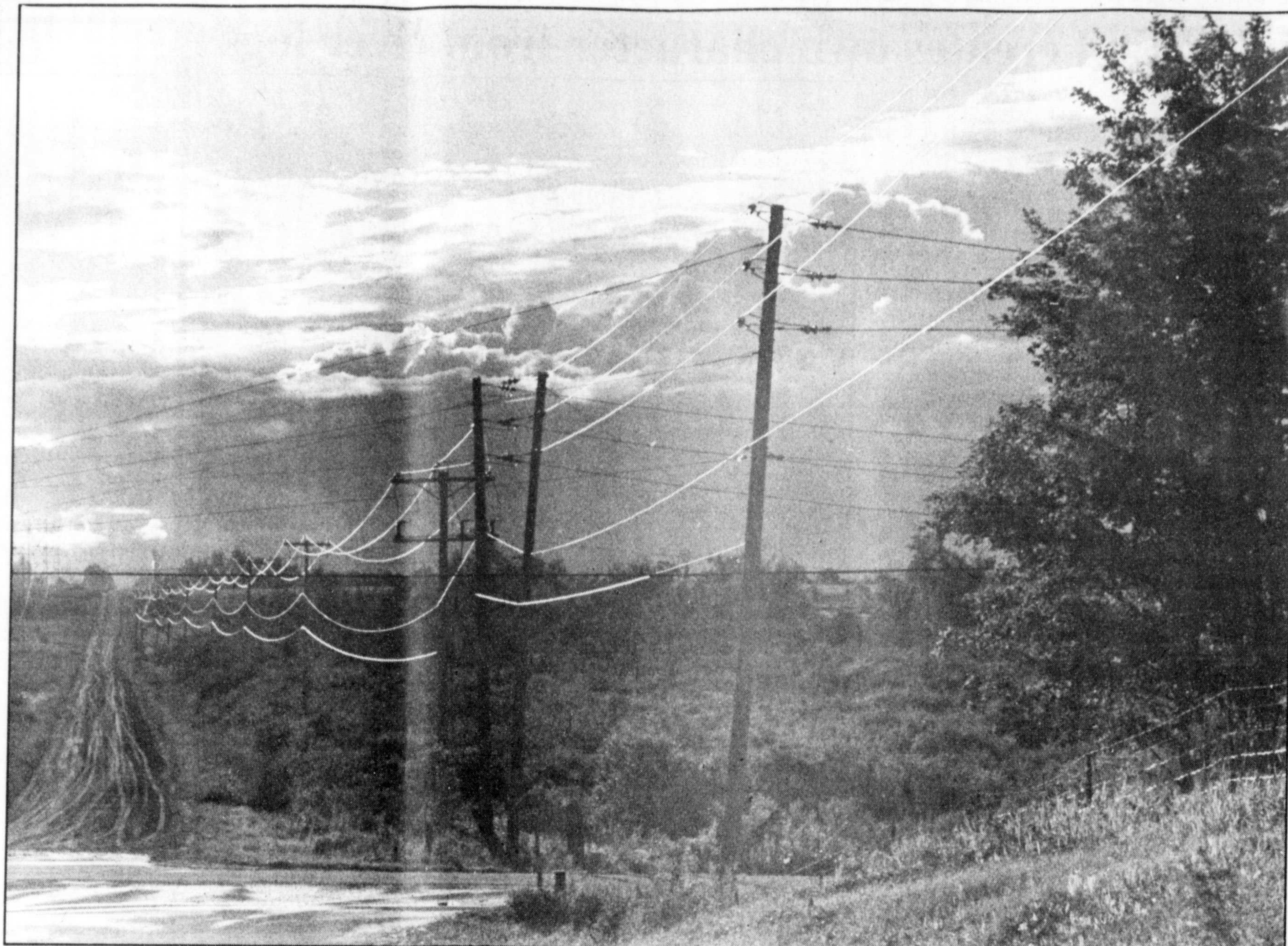
Surely, this is not too much to ask for in a free and democratic society cemented by so many who lost their lives in bloody wars.

Paul McGee

Correction

In the article "Wagon train ready to roll" in the July 25, 2001 issue of **THE EQUITY** there was incorrect information.

The band Alamo will be performing at the Clarence Bretzlaff Building in Ladysmith Thursday at 6:30 p.m. A hot and cold buffet will be served in the Clarence Bretzlaff building at 5:30 p.m.



Dave Moore, THE EQUITY

Solar highlights

YOUR OPINION

Engineering marvel

Dear Editor,

My wife and I have just returned from a trip to Fort McMurray, Alberta where we visited Scotty and Joan (nee Spence) Gravelle. Scotty has been with Suncor for over 20 years and he made an excellent guide when he took us on a tour of the Suncor complex.

I never expected what I saw, a generating plant large enough to supply a small city. A cement plant, a coke plant, a refinery to produce fuel and lube for the company's equipment. A pipeline from the oil sands to the separators, a repair shop as large as two airplane hangers and equipment galore.

Did you know that the largest trucks in the world are common place there and they cost over \$2 million a piece; the tires for these monsters cost \$4,500. We saw graders with 35 foot blades, shovels that load a 360 tonne truck in less than a minute and a multitude of specialty heavy equipment.

Alberta's oil sands contain one-third of the world's known oil reserves. At present, Suncor is producing over 200,000 barrels of oil per day.

This synthetic crude oil travels to Edmonton via a pipeline at the speed of a brisk walk. On average it takes two tonnes of oil sand to produce one barrel of synthetic crude oil.

If you are ever in Alberta, it will be worth your while to visit Fort McMurray and one of the tar sand complexes. If you are real lucky you might get Scotty to show you around.

Dennis & Ida Czmielewski
Chapeau

...

Language police foolishness

Dear Editor,

Well it seems that the language police are going to try to agitate us again. This time they are going to hit Clarendon businesses instead of Shawville. But that will not make any difference, because I know Shawville will back us as we did the last time.

If they would quit saying anglophone and francophone and say federalist and separatist that would stop insulting the 90 per cent of good French-speaking people

who live in the Pontiac. I told some people in the grocery store one day that the separatists must think that the English-speaking people have a lot better eyesight than the French people. There was a French couple there and they agreed with me.

As far as I am concerned there is a lot of stupid people in our government when they make up laws like they do.

I don't want to write a long sermon so I'll close with this: they can go ahead and make fools out of themselves if they like.

L. Cedric Elliott
Clarendon

Thanks

Dear Editor,

My name is Charlotte Flewelling and I was a member of the first Katimavik group in Fort Coulonge.

Since January 17, I have had to leave Katimavik for family reasons and other reasons here in New Brunswick. I am very fortunate to have been able to meet such nice people as the ones in Fort Coulonge and Campbell's Bay where I worked for the Maisons des Jeunes. I was

also given my first chance to see how rural people live and work.

I would like to thank you for being my source of news as I still communicate regularly with the Maisons des Jeunes to keep up with the happenings in the Pontiac.

Charlotte Flewelling
Moncton

...

Congratulations from Pontiac Historical Society

Dear Editor,

Pontiac Historical Society commends the owners of the Giant Tiger Store and the artists who created the large mural on the east wall of the store.

Similarly, the artist and all responsible for the mural in Otter Lake, as well as the citizens who provided the new Millennium Park, its monuments and the grounds are to be congratulated.

Rev. Dr. William E. McDowell
President
Pontiac Historical Society

ENVIRONMENT FORUM

First Nations' Garden opens Aug. 3: Montréal

By KATHARINE FLETCHER

On Aug. 3, the First Nations' Garden in Montréal's Botanical Gardens will open.

The concept was included in Brother Marie-Victorin's original plans for the Jardins Botaniques de Montréal. But it has taken well over half a century for his vision to be realized.

After touring the site on Monday, July 30, it seems impossible that the garden will be ready. Workers were busy planting trees and even constructing trellises; an Innu artist was only just starting to build an Inukshuk from rocks he had specially transported from the North; the interpretation pavilion featured blank walls instead of interpretive signs; and transplanted trees, shrubs as well as the plots of the Three Sisters sacred plants (corn, beans, and squash) were wilting from the heat and drought.

But surely this doesn't matter.

Perhaps this state of "unreadiness" is part of the teaching. Oh sure, the opening is scheduled for Aug. 3 and over 1,000 people are expected. Yes, there will be a flurry of dignitaries including Florent Vollant, spokesman for the First Nations' Garden, Ghislain Picard, Chief of the Assembly of First Nations of Québec and Labrador, as well as Montreal Mayor Pierre Bourque, and others

But will it really matter if everything is not in its "proper place"?

No! What is significant is that the vision is finally being realized. Plus, I'm told that the eleven First Nations' peoples of Québec have cooperated and are represented here: the Abenaki, Algonquin, Attikamek, Cree, Huron-Wendat, Innu, Malecite, Micmac, Mohawk, Naskapi and Inuit.

Over time, the goal of this garden has evolved. It "serve(s) as a crossroads of cultures, a place for sharing knowledge, allowing non-Native Quebecers to discover or rediscover the culture of the

first inhabitants of North America, while offering an opportunity for the First Nations to share their traditions, wisdom and know-how. The Botanical Garden and a committee of First Nations representatives specially formed for this project worked closely to come up with a set of guidelines and criteria to be integrated into the project concept and design."

Jean-Jacques Lincoeur, Director of the Montreal Botanical Gardens notes, "The First Nations' Garden avoids stereotypes; it is a contemporary garden, one inspired by Amerindian and Inuit cultures. It highlights not only Native knowledge of plants, but also First Nations activities relating to the plant world, from gathering food and medicinal plants to using wood and trees to make things, and build and transport their homes, and growing plants, mainly corn, squash and beans."

Okay ... so says the press-release bumpf. But what of the actual garden-in-progress that we visited? What is it that Eric and I noted, that appealed to us? What appealed to my thirteen-year-old nephew, Dan Citynski, who's visiting from Vancouver?

We were impressed with how the 5,000 plants (comprising 300 species) were integrated into the stand of mixed hardwoods originally planted in the 1960s.

This grove provides a well-shaded location. Well-established maple, ironwood and other native species provide the necessary canopy and understory growth to sustain the introduction of other species vital to the creation of this garden.

To create the First Nations' garden, herbaceous plants such as the clintonia lily (also called bluebead lily), bloodroot, and hairy gooseberry were interplanted among the established woodland. All were selected because the First Nations peoples traditionally used

them, for medicine, food, shelter, clothing. And, all were selected by the First Nations' consultants themselves.

But how were they gathered? Anyone who knows the woods intimately knows also that gathering from the wild is tricky. Wild plants usually don't grow in large masses, which means they must be collected from many sites. Secondly, special care must be taken so that the mother group of plants (if indeed there is a group) — and the ground in which they grow — won't be permanently disturbed.

The garden's team of horticulturists and botanists gathered specimens only from sites where construction or widening of roads would have destroyed the plants. This impressed us.

Not only did the plants interest us. So too did the creative energy nurturing the garden design. A stone's throw away from an Algonquin shelter built from birch branches was a sculpture which particularly inspired my godson. It was a metal panel, built of vertical bars upon whose sides were painted the image of a caribou's head, in black. As we walked along the quiet, shady woodland path, our eyes were caught by sudden yet very subtle movement. The image, just like the actual animal in the wild, was fleeting: first it was there, then, as we walked past it, the image on the bars disappeared, melting into the woods just as a real animal might.

Then, as we continued walking, the image reappeared, for the caribou head had been painted on either side of the sculpture's metal bars.

How well this artwork captured the spirit vision of the Algonquin hunter who needed the caribou hide to cover his shelter. How well it conveyed the difficulty of finding, let alone killing such wild game.

For me, this sculpture symbolizes the spirit of these gardens: something felt, something known, something that is

there for us to see — if only we'll take the time to pause. What an indefinable spirit of the wild deep inside the heart of bustling Montreal!

Does it matter if everything is not absolutely "in its place" on Aug. 3 at the First Nations' Garden in Montreal?

No. The First Nations' Garden was a vision of the founder of Montreal's Botanical Gardens. It has taken half a century for the vision to be transformed to reality. We can wait for it to evolve... for a garden grows, changes, dies back, and prospers according to the vagaries of nature.

...

It's a good time to visit this garden, in its first year. Then return, in a year or two, to see how it is evolving. Seven First Nations gardeners have been hired to tend the plants, in addition to animators who will interpret the garden for visitors. Go, learn of the Three Sisters, of the uses of the Tree of Peace (white pine), and of Kanisopakak (the Algonquin word for goldthread). Who knows, perhaps when you return you will incorporate some of these species in your own garden, insidiously transplanting some First Nations' traditions into your private space.

...

There are many other delightful gardens to visit at the Jardins Botaniques du Montréal. Don't miss the Garden of the Senses, whose touchable plants were selected for their fragrance and texture. As well, there are year-round activities such as the annual Bonsai show in the Japanese pavilion, Sept. 7, 8, and 9. Contacts: Tel: (514) 872-1400; Fax 514-872-4917. Internet www.ville-montreal.qc.ca/jardin

...

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Québec. Contact her at chesley@net-com.ca

REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

July 28, 1976

Power off in Otter Lake: Here it is Wednesday and since a week ago yesterday there has not been any power in half of Otter Lake, including the line down to Ladysmith. That's about 250 homes and cottages without electricity. The cause of the interruption in the Otter Lake area last Tuesday is not known but could have been a tree falling on a line or a faulty transformer or any number of other possibilities.

50 Years Ago

August 2, 1951

123 Great grandchildren survive Calumet Island woman: Impressive tribute was paid to the memory of Mrs Francis Giroux at her funeral last Monday which was held from the residence of her son Anthony to St Joseph's Church, Allumettes Island.

Otter Lake man turns 100: Albert Swede of Otter Lake who will celebrate his 100th birthday August 7 attributes his long life to "early to bed, simple food and no worry." Mr Swede was born in Germany and came to Canada alone at the age of 17 and has resided at Otter Lake ever since. He has been a farmer all his life, reads without glasses, hears well and has a great memory. Mr Swede was married to Joanna Adamchick. They had 11 children of whom only three daughters are living. There are 19 grandchildren and 17 great grandchildren. Mrs Swede died 19 years ago at the age of 80. Pontiac's centenarian lives with his daughter Mrs John Leach. He is very interested in the news of Europe and remembers well

the Fenian Raid.

Bristol United 101 years old: "On the 24th of November 1846, the Rev A Melville, formerly of Perth, C.W., entered on the pastoral charge of the Presbyterian people of the Township of Bristol, Clarendon and Litchfield in the district of Ottawa, C.E., under the name and style of the congregation of Bristol and Litchfield in connection with the Presbyterian Church in Canada." So reads the first minute of the Session records and with that date begins the history of what is now "Bristol United Pastoral Charge".

Open Quyon Beach: The opening of the beach and playgrounds at Quyon took place Wednesday evening on the shore of the Ottawa River, when the beach committee held a wiener roast and musical program.

75 Years Ago

July 29, 1926

Local news: The home of Mr Jos Sly on King Street and Mr G A Howard's house on Main Street are in the hands of our local stucco artist - W J Hayes, who began the work at Mr Sly's last week. At Mr Howard's some construction and repairing of foundations had to be undertaken before the stucco veneer was commenced.

No matter where else fails, the soil in and around Shawville invariably procures a luxuriant growth as evidenced by the bunch of oats grown this season in friend Imison's farm - that measure 5 to 5.5 feet.

The congregation of Bristol Memorial Church had the best brand of weather for their annual garden social on Wednesday even-

ing last and there was a fine large gathering present. The program given by the entertaining committee was in every respect creditable. And the eats? Well everybody knows what the Bristol ladies can do in that line, and on this occasion we are told there was no exception to the rule. The gate receipts amounted to \$123.25. In addition a tidy sum was realized from the sale of ice cream and cake.

Born: At Bristol Corners on July 17th to Mr and Mrs Russell Dean a son Clarence Ballantyne.

At Clarendon on July 20th to Mr and Mrs Ben Young a daughter.

At Shawville on July 15th to Mr and Mrs Willard Hynes a son.

100 Years Ago

August 1, 1901

Local news: Mr August Rose has presented us with several stocks of timothy which are worthy of mention. They measure 5 feet 5 inches with heads from 5 to 7 inches.

The corner's jury in the case of Bella Morrison, found drowned in the Ottawa River, brought in a verdict that the young woman was murdered, notwithstanding the opinion of the several detectives who were engaged on the case to the contrary.

The preliminary trial of the Assyrian women at Bryson closed last Wednesday after a large number of witnesses had been examined. The result was that the elder woman, proven to have been the mother of the abandoned child, was committed to stand her trial at the next assize on the charge of homicide. The young wo-

man, held as an accomplice, was discharged.

The protracted drought that this section experienced throughout the past month will show its effects to a rather serious extent when the harvest that is now being gathered comes to be threshed. On light lands almost in every section of the county the oat crop may be set down as a dead failure, unless where planting was done exceedingly early. Late oats were practically scorched up with the great heat before the grain headed out. Pease generally are poor, as are also potatoes. The wheat and corn crops are about the only products from which fair returns may be expected, judging from present appearances in the lower end of the county.

The Sheen correspondent says that last week Mr J R Beal of Pembroke erected a magnificent monument over the grave of one of Sheen's honoured dead - the late Mr E Carlin. The monument is really a work of art and reflects credit not only on the workmanship of the maker but also on the good taste of those who had it erected - Messrs W J Poupore, ex MP and C A McCool, MP.

The long spell of dry weather, which has been so damaging to the crops in Pontiac, was broken by a copious fall of rain on Saturday night and Sunday morning. Never was rain more generally needed, and the great pity is it did not come a fortnight sooner.

Constable Elliott had a trip to Cawood last week after a party who is charged with a grave offence against the morals of the community; but William had to return without his man, the latter having doubtless got wind of the fact that the law was on his track.

Wilda LaBine still spry at 100-year mark

By PAUL MCGEE

Equity Editor

FORT COULONGE — Wilda (Laporte) LaBine has a secret to conceal.

When asked about the keys to her longevity at her 100th birthday party at the Spruceholme Inn in Fort Coulonge Sunday, the spry centenarian said with a grin: "My secrets are mine."

Born July 31, 1901, to Fred Laporte and Mary Ann O'Hara (of England) the lifelong Fort Coulonge resident, who to this day lives alone, does keep an active life, which may be a clue to reaching the 100-year mark.

"I can eat, sleep, see visitors and gossip, but not harmful gossip," Wilda said. Looking radiant in a yellow dress she made herself, Wilda said she adapts to the changing times.

"There are different styles and different changes," she said. "I always kept up with the times."

Wilda married Raoul LaBine when she was 19, and the young couple got into the hotel business several years later, operating LaBine's Hotel for more than five decades.

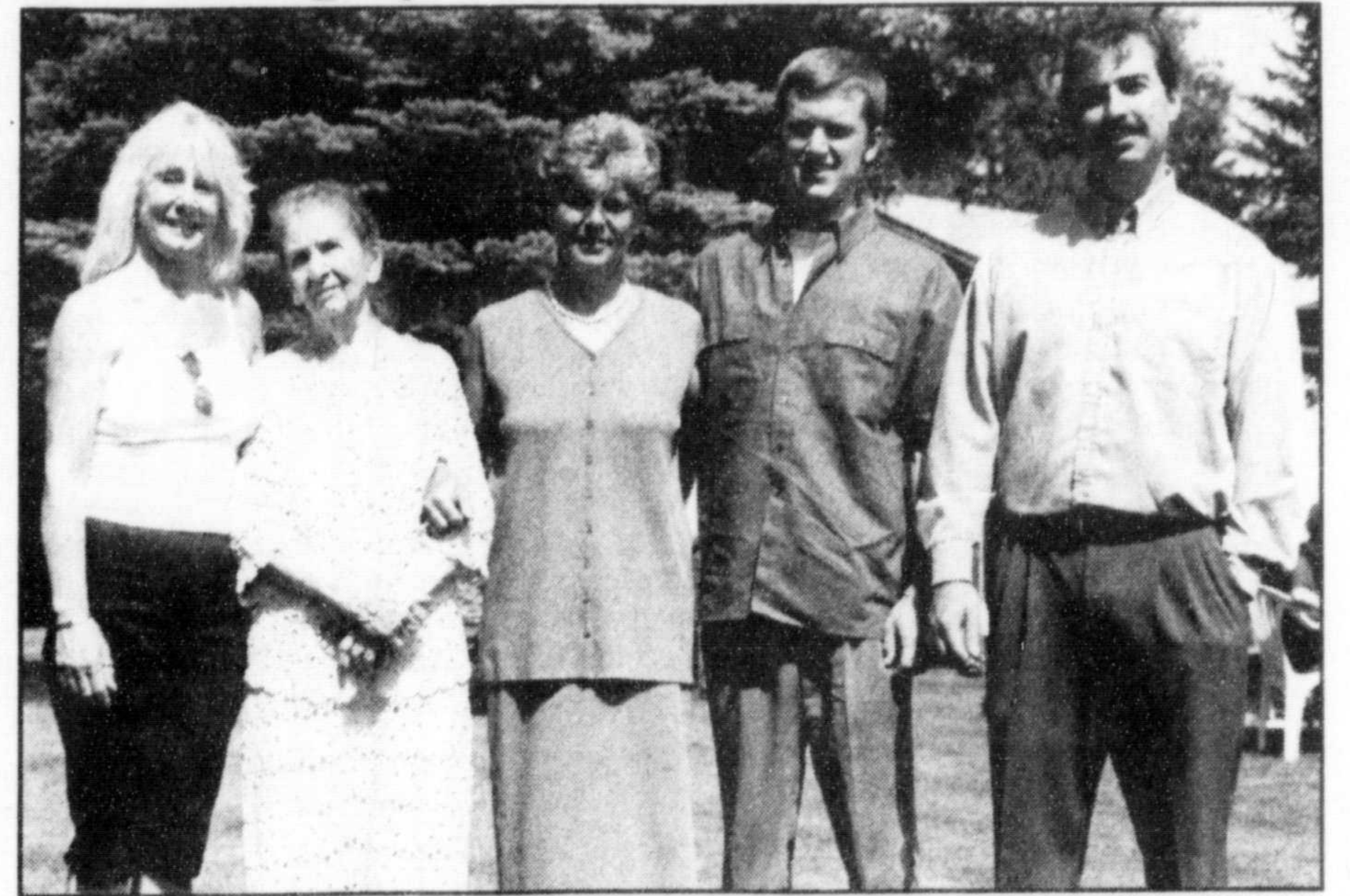
"We got into the hotel business in 1923," she said. "Back then, two meals and a bed cost \$1.25. Beer was 15 cents and 25 cents. St. George's wine cost 25 cents a glass."

Spending 54 years in the hotel business — Wilda never drank or smoked tobacco — obviously didn't interfere with her health.

"It was easy," she said. "It didn't bother me too much." After Raoul died in 1970, Wilda continued to run the hotel until 1976 when she sold it.

Though Wilda didn't reveal too much about herself, her step-daughter, Gale Laporte-Bartolo, said Wilda contributed greatly to the community.

"Her greatest quality is her generosity," Gale said.



Paul McGee, THE EQUITY

100 YEARS YOUNG: Fort Coulonge native Wilda (Laporte) LaBine turned 100 years old yesterday. Family and friends gathered on the lawn at Spruceholme Inn in Fort Coulonge to celebrate. Here, Wilda (second from left) poses with, from the left, step-daughter Gale Laporte-Bartolo, grandchild Brenda Neville-Lecavalier, great-grandchild Marc Lecavalier, and great-grandchild Bruce Neville.

"She never refused anyone food or a bed."

Gale said she herself benefited from Wilda.

"The reason I have my education is because of her," said Gale, adding Wilda paid for her private school-

ing when she was a young girl. Gale went on to do a

Masters degree at the University of Toronto.

As well, Wilda's determination rubbed off on Gale.

"Thanks to her I have my strength and inspiration,"

Gale said. About 100 people gathered on the lawn throughout

the afternoon at Spruceholme to greet Wilda and offer birthday wishes. A source says Wilda was one

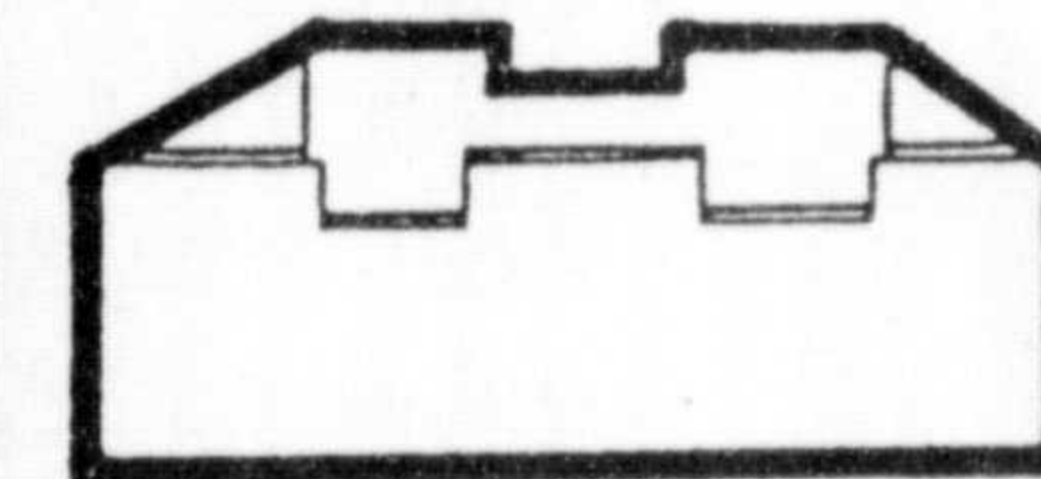
of the last to leave.



CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBQ: 1857-2792-35



■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS

- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL

■ FOOTINGS

■ FLOORS

■ REBAR, WIREMESH

■ LICENSED CONTRACTOR

■ RETAINING WALLS

648-2144
(OFFICE)

683-3094
(EVENINGS)

1-800-561-6950

CHRYSLER

ENGINEERED TO BE GREAT CARS

CLEAN PRE-OWNED VEHICLES

Dodge Different.



1997 FORD XL

V-8, auto., A/C, 59,000 K, tilt and cruise, cassette, mint condition

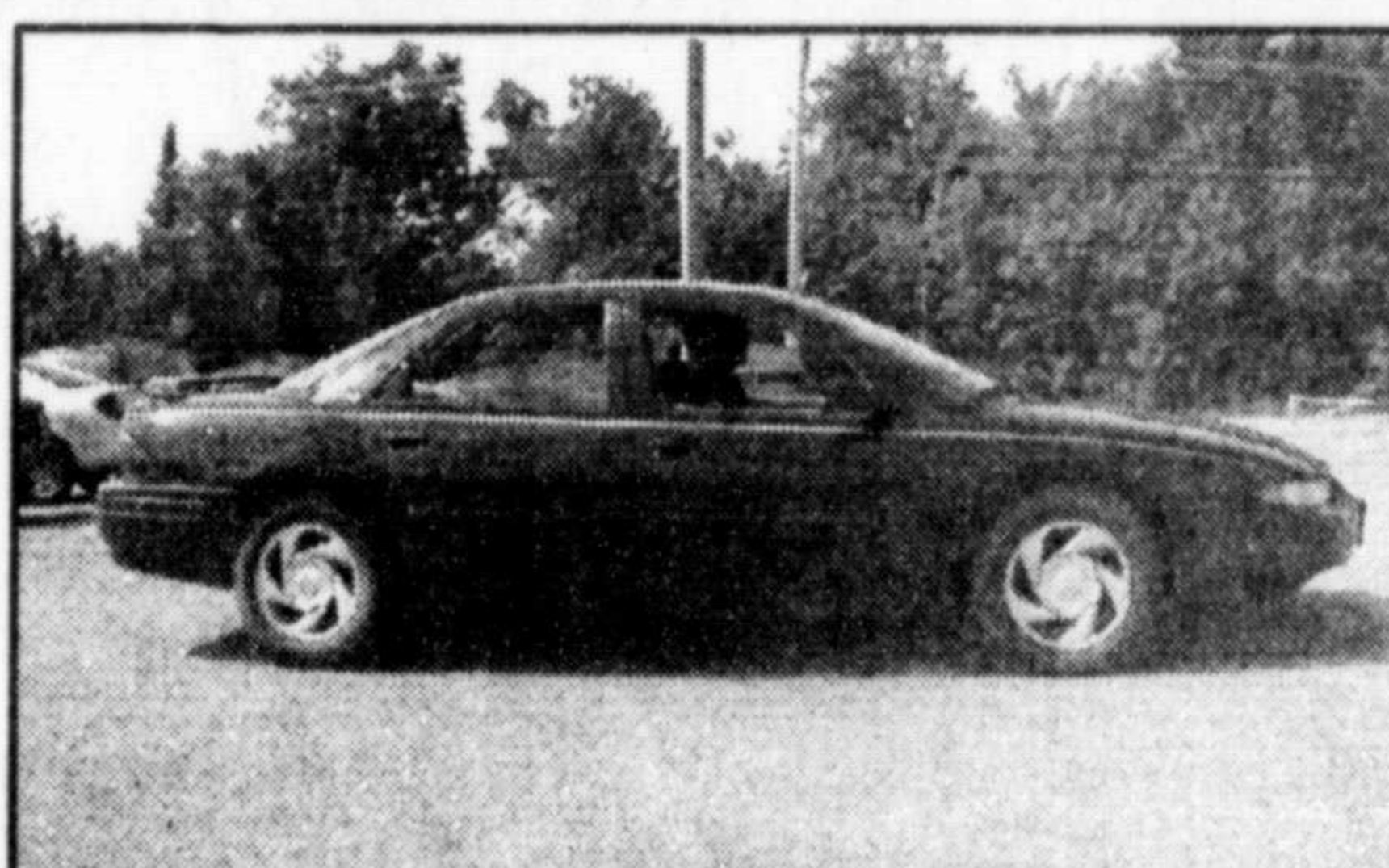
\$16,995



1998 STRATUS

Very clean, A/C, auto, tilt, cruise

\$9,995



1997 EAGLE VISION ESI

p.w., p.l., p.s., 3.5 L, V-6, black, spoiler, very clean

\$9,995



1996 WINDSTAR GL

Low K! Full load, rear A/C and heat, quads, very clean, 86,000 K

\$10,995



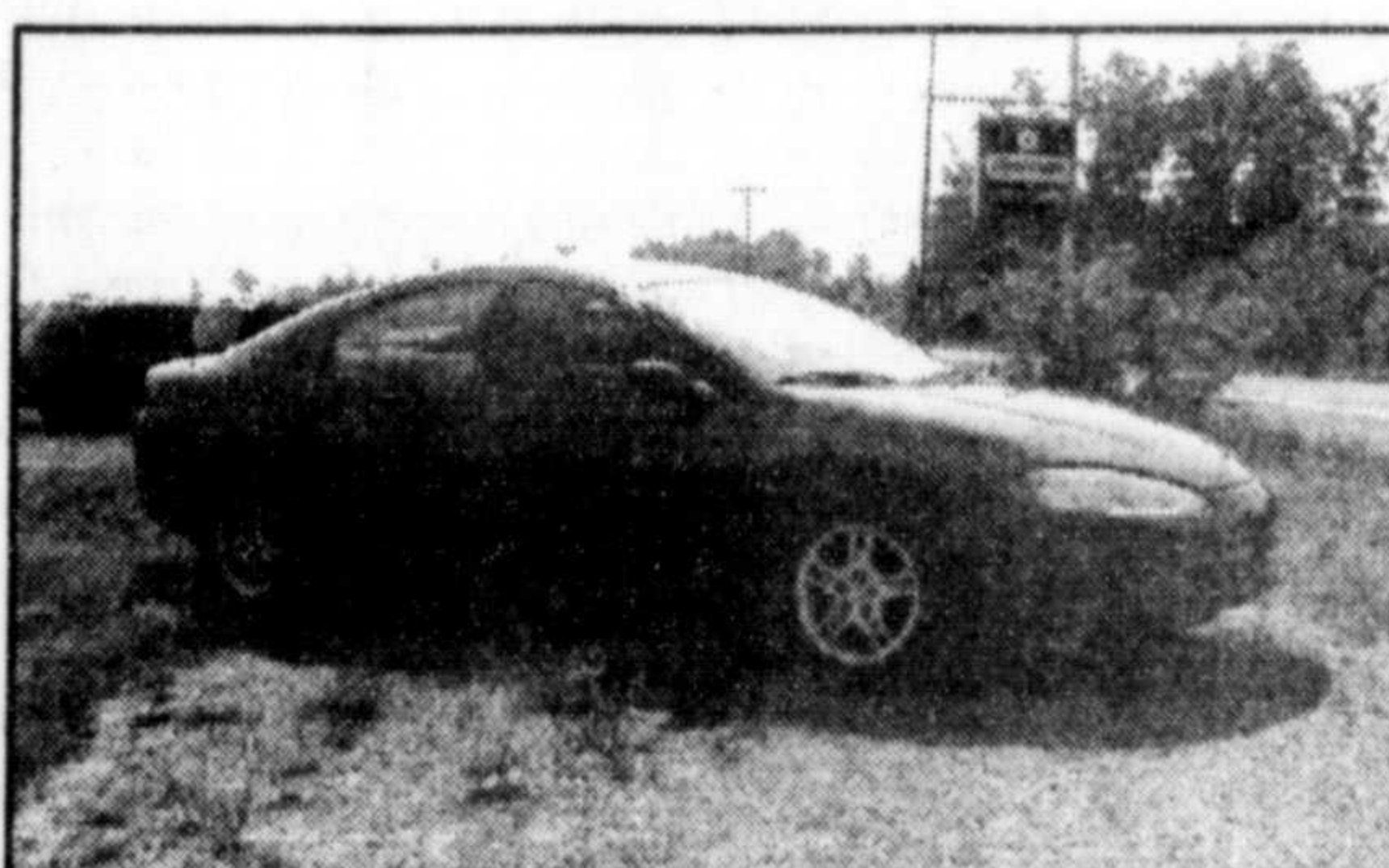
2000 NEON

5 year warranty, 7,000 K, auto, tilt, mint. Test Drive Me.

\$13,995

CERTIFIED
PRE-OWNED
VEHICLES

**BANK FINANCING
ON-THE-SPOT**



1999 INTREPID

Mint cond., p.s., p.w., p.l., upgraded stereo. Do not miss this one. Reduced.

\$14,995



1997 FORD 4x4

6 cylinder, automatic, A/C, clean.

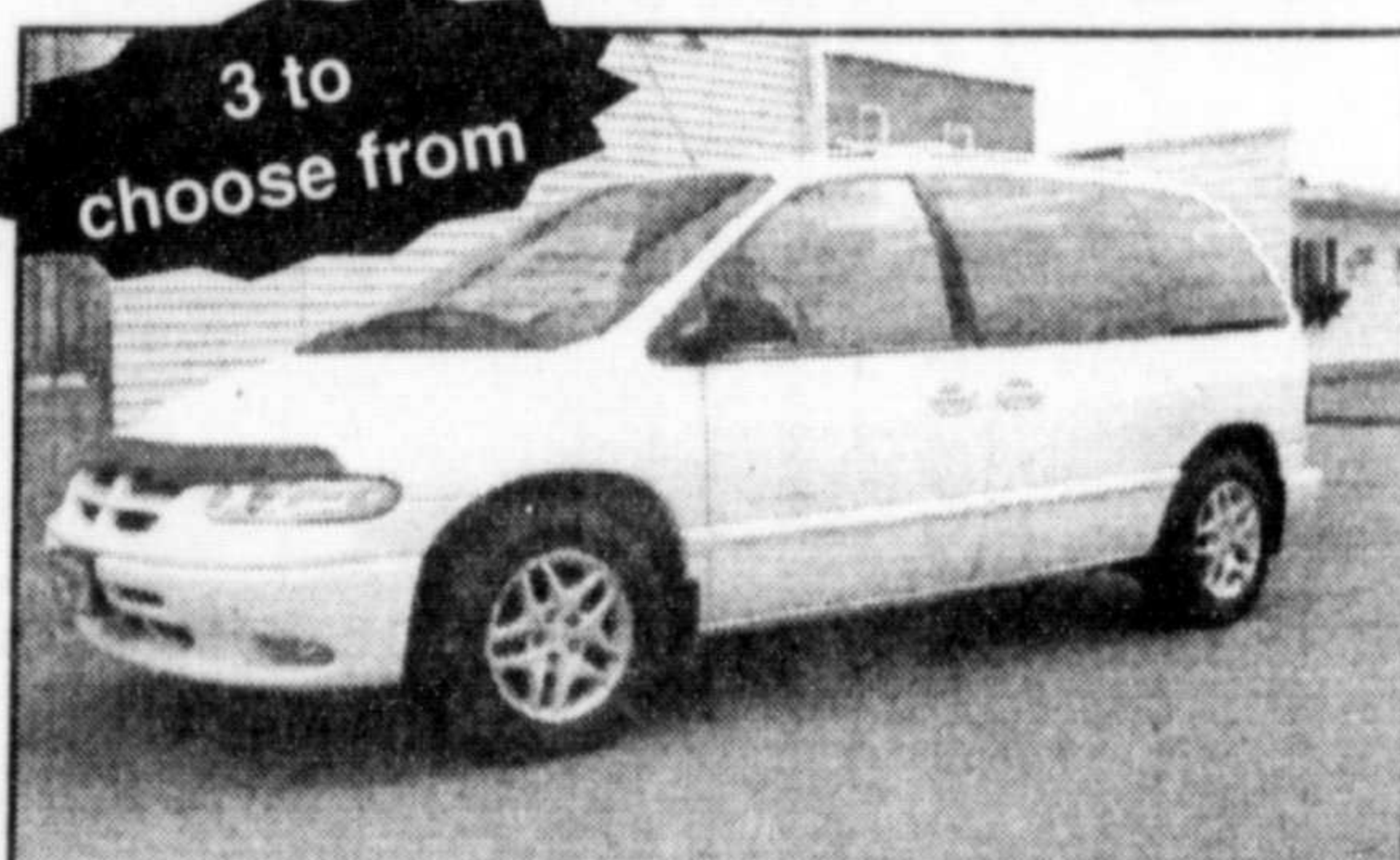
\$12,995



1998 DAKOTA 4X4

Automatic, 39,000 K, mint!

\$16,995



1998 CARAVAN SE SPORT

63,000 K, mint, quads, p.w., p.l., tilt, cruise, 3.3 L

\$18,995

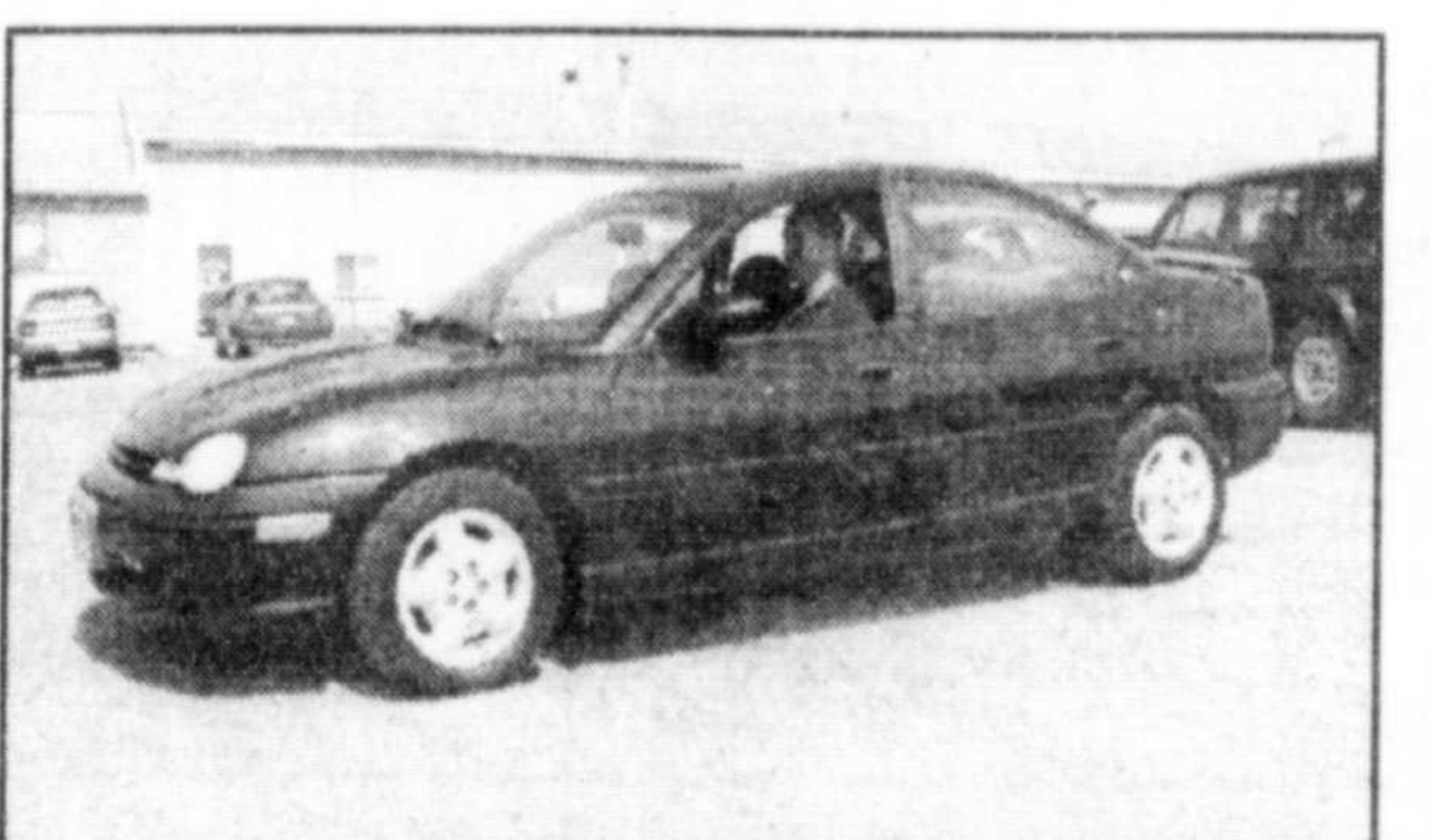


2001 PT CRUISER LTD.

Special Finance @ 5.8%*

for 48 months now available

*See dealer for full details.



1998 NEON EXPRESSO

5 speed, 56,000 K, mags, fog lights, tilt, mint

\$8,995

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

(819) 647-2073, 2074

Toll Free: 1-877-647-2073

Highway 148
Shawville, Quebec

Sales Hours:
Mon. - Fri.: 9 - 6
Saturday: 9 - 3

Esprit Rafting in Davidson celebrates 10th anniversary with Caribbean music

By DAN LACROIX
Equity Reporter

DAVIDSON — People took a trip down memory lane as Esprit Rafting, in Davidson, celebrated its 10th anniversary July 25.

About 300 people came to the anniversary to celebrate with owners Jim and Erin Coffey.

"It was fantastic," said Jim Coffey. "A lot of good friends and good times."

The event started off with a rafting trip down the north channel of the Ottawa River off Calumet Island

ending near Bryson. In the evening a barbeque was held as well as musical entertainment by Aldo Garcia, a Caribbean musician, who played Mexican/Caribbean music on percussion instruments to the delight of the crowd.

"Garcia played until the wee hours of the morning around the campfire," said Coffey. "Everyone had a good time."

Coffey also presented a slide show, which showed scenes of people and places from the beginning of the business in 1992 to the present.

"The slide show was enjoyable to watch," said Coffey. "It brought back a lot of memories."

Coffey, originally from Toronto, was a whitewater rafting guide in the Ottawa Valley since 1984 and with his wife Erin, from Arnprior, created Esprit Rafting in 1992.

"We saw a niche in the area for our own rafting company," said Coffey.

Coffey said that he and his wife wanted to create an

alternative for rafting enthusiasts.

"People that come to Esprit get to raft both channels of the Ottawa River instead of one channel, which other rafting companies offer," said Coffey. "So our customers get more rafting in."

Coffey said what also makes Esprit unique among other rafting companies is their focus on the environment and quality of guides.

"We have a firm commitment to the environment to make sure we are not damaging it in any way," said Coffey. "The calibre and quality of our guides, in regard to certification and training, are higher than the industry standard."

Esprit also has a youth hostel, part of the International Association of Youth Hostels.

Esprit Rafting currently employs 40 to 50 people, which is made up of local residents and people from Australia, New Zealand and Mexico.

Coffey said that they have had a successful run in

their 10 years of business.

"In our first year we took about 500 people rafting," said Coffey. "Now we take about 5,000 people on rafting trips."

Coffey said that they take eight boats per day on rafting trips down the Ottawa River. It costs roughly \$100 per person to raft on the river. For every group of six, the seventh person can raft for free. Each raft can fit about eight people.

During the season between April and October, Esprit does at least one rafting trip per day.

Esprit Rafting also has two other rafting companies in Mexico, called Tropical Expedition.

"In the summer we work here in Davidson, but in the winter we do rafting expeditions in Mexico," said Coffey.

Esprit Rafting also offers 15 different programs, including kayaking and canoeing courses, first aid and river rescue courses and its WILD (Whitewater Intensive Leadership Development) program, which provides people with six international certificates.

Coffey said that they also work with other businesses in the area to benefit the tourism industry in Pontiac.

"We have a good relationship with Laurentien Trails (in Vinton)," said Coffey. "We send people to them and they send people to us."

Esprit Rafting also works with Moose Travel, a travel company from Toronto that books rafting trips at Esprit three times a week.

WELCOME PONTIAC WAGON TRAIN

August 3 and 4

Compliments of

McCAULEY JEWELLERS

Retailers of fine jewellery, watches and prestige gifts

324 Main Street, Shawville 647-2818

WELCOME PONTIAC WAGON TRAIN

Enjoy the festivities

R. Filion & F. Laffamme

Pharmacists

174 Victoria, Shawville

819-647-2207

W.A. HODGINS STORE INC.

We've got your **LUMBER**

"Welcome Pontiac Wagon Train"

See our in-store SPECIALS

Main St., Shawville 647-2731

We pay the **G.S.T.**

on all Furniture in-stock

Cash 'n' Carry only

Lloyd & Marj Hodgins Furniture Ltd.

378 Main Street, Shawville 647-3841

Welcome Pontiac Wagon Train

Enjoy your weekend in Shawville

With Best Wishes from

Langford's Grocery

104 Victoria Street, Shawville 647-2933

Great Savings in Shawville at Pioneer Days

Pioneer Days to hit the streets of Shawville

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Pioneer Days will be around again this year from Thursday to Saturday.

The event will be in conjunction with the Pontiac Wagon Train, which will be coming into Shawville Saturday afternoon making its way down Main Street from the fairgrounds. The fun does not stop there, as sidewalk sales and a variety of activities will be available to everyone.

"Pioneer Days give business people an opportunity to sell themselves," said Bonnie Richardson, an organizer of the Pioneer Days activities. "Pioneer

Days complements the wagon train really well because people are already on Main Street and at the fairgrounds before the wagon train arrives."

Though the Pioneer Days sidewalk sales start Thursday, the main activities will be held Saturday.

People can participate in several activities on Saturday including the family bike scavenger hunt starting at 10:30 a.m. across from the United Church. Teams of four can enter for free in the scavenger hunt, in which the teams will search for clues around town.

Other activities on Main Street include the children's dog show at the Ottawa Valley Office Supplies parking lot at 1 p.m., a petting zoo, face painting and log sawing.

CHIP radio will be hosting live music on the steps of Town Hall featuring the band Country Proud.

The Ottawa Senators will be holding the Ottawa Senators Hardest Shot contest across from the Shawville United Church during the day. Contestants pay \$1 for three shots and the person with the fastest shot will win a Luke Richardson autographed hockey stick.

A beer garden will open in the agriculture building at 3 p.m. and a hot and cold buffet will be served at the Lions hall from 4 to 6:30 p.m.

Musical entertainment gets under way at 6 p.m. in the agriculture building. Featured guests are Dominic D'Arcy, Vanessa Morgan, Breanne Lawrenson, the Clearly Canadian Steppers and Casey Cameron.

There will also be a dance later that evening at 9 p.m. at the agriculture building with live music by the band Mac Berube and Changes.

Palmer Boutique

338 Main St., Shawville 647-2955

NEW FALL ARRIVALS

30% OFF Summer Racks and Regular Priced Dresses

OTHER IN-STORE SPECIALS

up to 50% OFF

Shop early for best selection!

Murray's Sporting Goods Ltd.

118 Victoria Ave., Shawville 647-2550

Complete Line of Sporting Goods

"WE ARE WELCOMING WAGON LOADS OF PEOPLE WITH WAGON LOADS OF SAVINGS"

FANTASTIC CLEARANCE

A wagon has arrived with new fall merchandise: Point Zero - Ladies' & Men's - many more wagons to follow

TAKE A RIDE IN - YOU WON'T BE SORRY!



PUTTING UP BANNERS: Shawville Municipality employees put up the Pioneer Days and Pontiac Wagon Train 2001 banners Friday on the Shawville town hall after the banners were blown down on Main Street by winds.

COMBO PACKS More great ideas from

Now Open Sundays 12-7

The Chicken Coop

PARTY PACK

- 20 piece party barrel
- Family fries
- Large coleslaw

Save \$2.15 **\$28.95** tax included

FAMILY PACK

- 15 piece family bucket
- Family fries
- Large coleslaw

Save \$1.30 **\$24.95** tax included

THRIFT PACK

- 9 piece thrift box
- Snack fries
- Medium coleslaw

Save \$1.30 **\$15.95** tax included

Hodgins' Plaza, Shawville 647-2500

CANADIAN TIRE

Hwy. 148 Shawville 647-2733

Inventory Blowout

Shop while quantities last

Great Savings on Discontinued Products

Visit our 2nd Level for some Great Deals!!

Look forward to seeing you

Other great deals in-store

Stop by and take a look

Come see the NEW BOMBARDIER ATV 2002 QUEST 650

Available in Blue or Green

Special Clearance Prices on all in-stock Lawn and Garden Equipment

August 3rd and 4th

STATION & SERVICE BEANS SERVICE STATION

Hwy. 148, Shawville 647-2545

Rollin' in to Shawville, Quebec SATURDAY, AUGUST 4

PIONEER DAYS PONTIAC WAGON TRAIN

Wagons will arrive around 3:00 p.m. followed by "Capital Corvette Club Inc."

At the fairgrounds **SATURDAY, AUGUST 4th**

- 8:30 am - Farmers' Market
- 3:00 pm - Beer Garden Opens in the Agricultural Building
- 4 - 6:30 pm - Hot & Cold Buffet, Lions Hall
- 6:00 pm - Dominic D'Arcy with guest stars Vanessa Morgan, Breanne Lawrenson, Clearly Canadian Steppers, Casey Cameron in the Agricultural Hall - FREE
- DUSK - Bonfire
- 9:00 pm - DANCE, Agriculture Building - FREE
- Music by "Mac Berube & Changes"

SUNDAY, AUGUST 5th

- 8:00 am - 10:30 am - Breakfast, Shawville Lions

On Main Street you will find all this ...

- 10:30 am - Family Bike Scavenger Hunt
- 11:00 pm - RA Barbecue
- 1:00 pm - Children's Dog Show
- 11:00 am - 4:00 pm - Museum Open
- 1:00 pm - 3 pm - Minor Hockey Registration
- * Ottawa Senators' Hardest Shot *
- * Petting Zoo * Live Band (CHIP Radio)
- * Face Painting * Log Sawing
- * Antique STUFF * Quilters

For more info contact Bonnie Richardson 647-5223

Stedmans V&S

Main Street, Shawville

END OF SUMMER CLEARANCE

NO SUPER SIDEWALK SALE

SAVE SAVE SAVE

See our Back to School flyer for savings

Back to SCHOOL HEADQUARTERS

WELCOME PONTIAC WAGON TRAIN

PIONEER DAYS SALE

ALL SUMMER STOCK REDUCED

1/2 PRICE GRAB RACKS

Fraser's SINCE 1892 CLOTHES SHOPS

SHAWVILLE 647-2760



Équipe de la succursale de Shawville
347, Principale
Shawville branch team

De gauche à droite (From left to right) : Edrie Sharpe, Janet Woolsey, Mario Henley, Claire Lance, Debbie Kilgour, Marsha Bean, Laird Graham. Était absente (Absent) : Dawn J. Dolan.

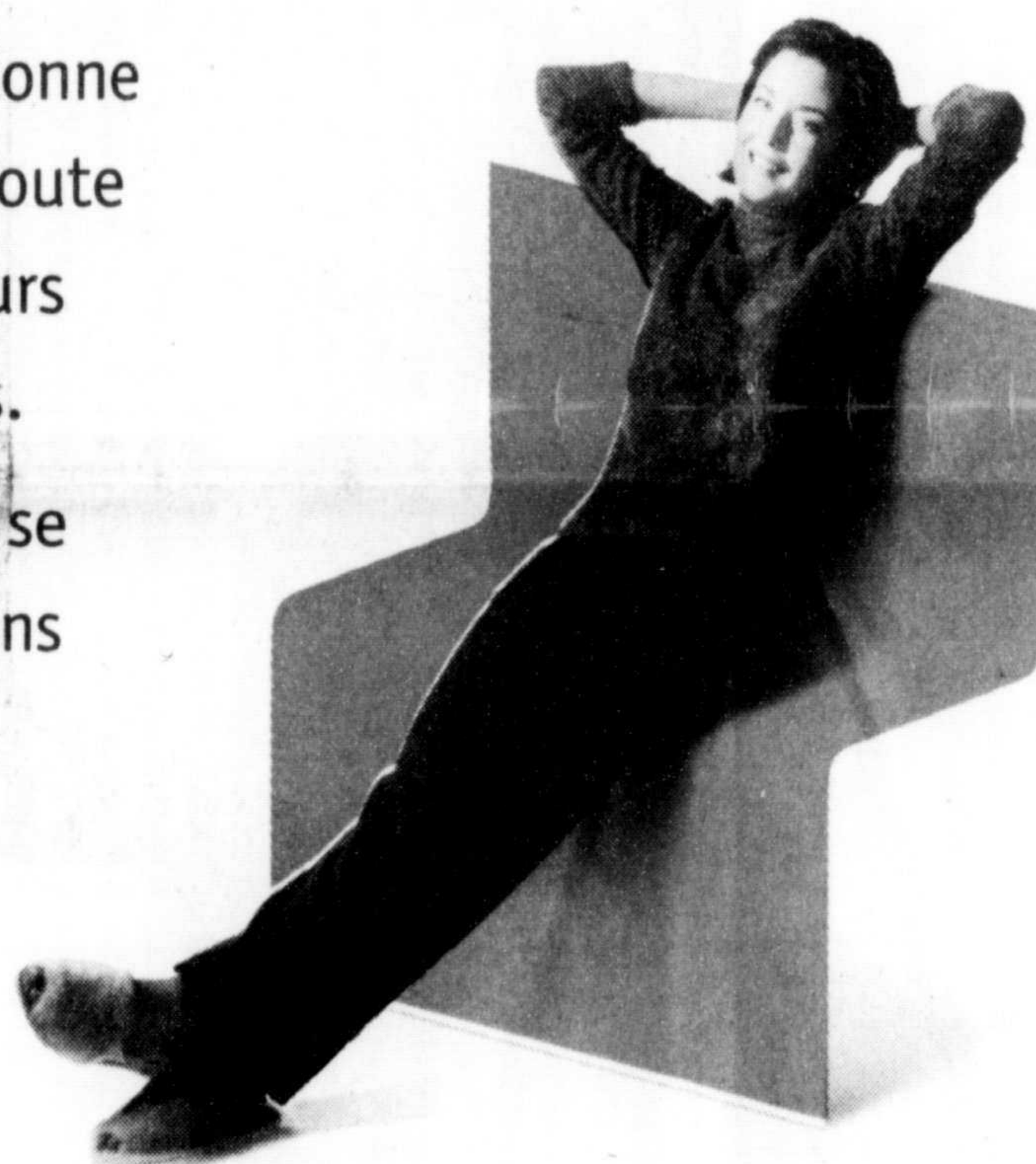
ON EST LÀ POUR VOUS METTRE À L'AISE.

WE'RE HERE TO HELP PUT YOU
IN A BETTER POSITION.

Pour vous mettre à l'aise, on vous donne
tout notre temps et toute notre écoute
afin de vous guider vers les meilleurs
placements et solutions financières.

Chaque jour, notre équipe d'experts se
fait un plaisir de vous conseiller dans
vos projets. Tout est en place pour
vous mettre à l'aise : notre service
personnalisé et notre gamme de
produits des plus performants.

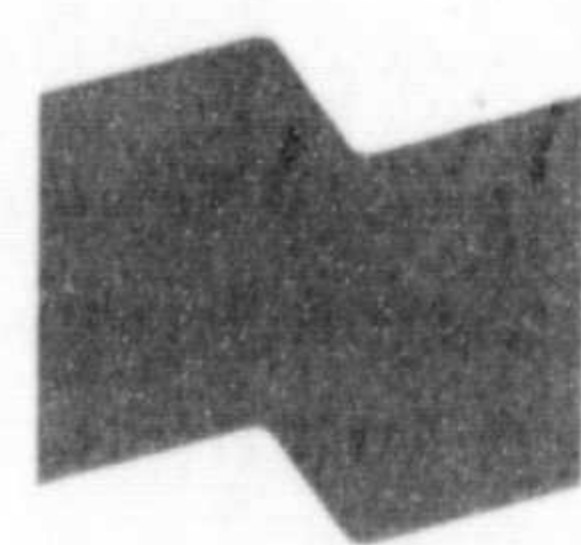
Venez donc vous asseoir !



We give you all our time and atten-
tion to guide you towards the best
investments and financial solutions.

We're always on hand to advise
you on your projects, offering you
personalized service and a complete
range of top-performing products.
Everything's in place to put you
in a better position.

So sit down and make yourself
at home!



**BANQUE
NATIONALE**

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

**NATIONAL
BANK**

BE IN A BETTER POSITION

Amalgamation pain subsides with time

By PAUL MCGEE
Equity Editor
SHAWVILLE — The amalgamation of several municipalities into one may be painful at first, but eventually the pain will subside, said Aylmer Mayor Marc Croteau.

Croteau was speaking from experience at the Rotary Club meeting at B's Restaurant in Shawville July 16. (Rotary Club vice-president David Harper says the club had invited Croteau to speak at the meeting before he officially announced his candida-

cy to replace outgoing Liberal MNA Robert Middlemiss. Candidate Alain Tremblay is also invited to speak on volunteerism at the Rotary Club in August.

Middlemiss will step down when the next election is called.)

Croteau, a native of Aylmer, remembers when Aylmer, Deschenes and Lucerne were fused into one city effective Jan. 1, 1975.

"About 25 years from now we may accept amalgamation as not such a bad

thing, but will look at the way it was done as a bad thing," Croteau said.

Croteau says forcing urban areas into larger super-cities (Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers, and Buckingham) against the wishes of the people of Aylmer is undemocratic.

"Here we have a social democratic party (Parti Québécois) that didn't want to endorse democracy," he said.

"It is difficult for the people of Aylmer to accept the way it was done."

The PQ government's

current agenda on amalgamation may not reach the rural areas before the next election, Croteau said.

"I don't see forced amalgamation in the rural sector," Croteau said.

Rural vote

Croteau said the PQ government may not want to risk losing the rural vote after experiencing voter backlash in the urban centres. To force amalgamation on rural municipalities could mean political suicide given the PQ's poor showing in recent polls.

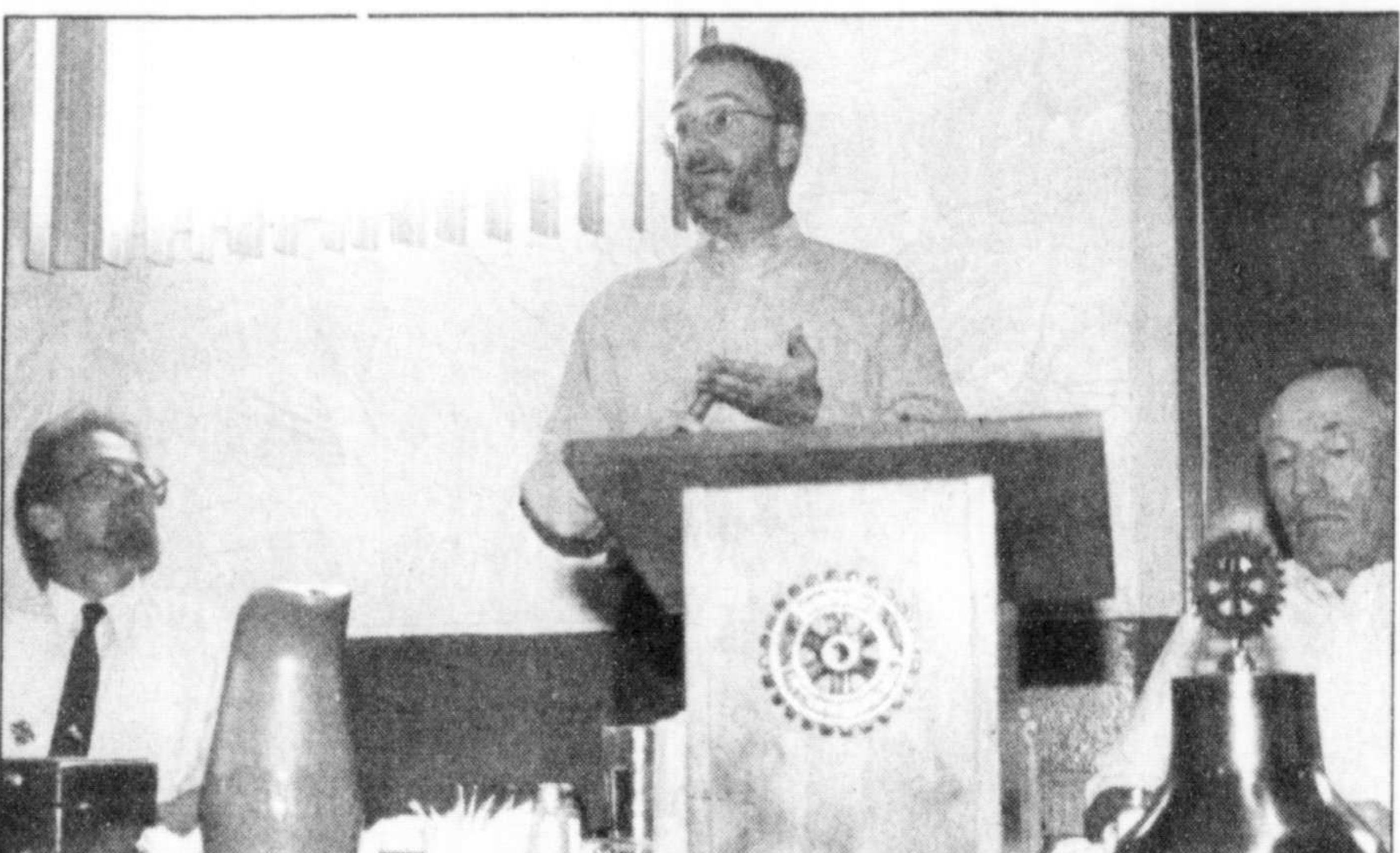
"They are at the bar, but

at the bar at the 'Last Chance Saloon,'" he said.

However, Croteau said there are ways to force amalgamation on municipalities without everyone knowing.

"In the urban centres, it was forced down our throats," he said. "But in the rural sectors, they'll just stop sending money (for projects, etc.)."

As well, the provincial government can take "responsibilities from the municipalities and give them to the MRC."



Paul McGee, THE EQUITY
ON AMALGAMATION: Aylmer Mayor Marc Croteau speaks about municipal amalgamation at the Rotary Club in Shawville July 16. Croteau said the pain of forced amalgamation subsides with time, but the memory of how it happened lingers. Croteau said the PQ government's current agenda on amalgamation may not reach the rural areas before the next election.

Amalgamation feasibility study requested

Bristol
May 7, 2001

Attending: Mayor Graham, CIs. McCredie, Smith, Wilson, Pirie and Dagg.

Visitors - Brian Huck was present and expressed concerns over the snack shack that is being installed on the property of Jason Gauthier.

Hawley Lepine and Jean Côté were present concerning an amalgamation.

Cl. Young took his seat on the board.

Whereas there has been an interest shown from the western part of the Municipality of Pontiac, which would include the old boundaries of North Onslow, South Onslow and the Village of Quyon, to amalgamate with the Municipality of Bristol;

Whereas, The Provincial Government's will is to have larger municipalities rather than smaller ones;

Whereas the Minister of Municipal Affairs has mandated Mr. Antoine Grégoire to do a study in the Outaouais region;

Whereas, Mr. Grégoire's report recommended that the Minister of Municipal Affairs fuse Quyon, Onslow North and South to the Municipality of Bristol;

Whereas, a feasibility study would help comprehend the impact of such a fusion to all parties involved and it would be necessary information for the residents affected;

Consequently, it is motioned by Young and resolved by the Municipality of Bristol under

Bill 124 to ask the Ministry of Municipal Affairs to do a feasibility study in regards to amalgamating the Municipality of Bristol with the western part of the Municipality of Pontiac which includes the old boundaries of North Onslow, South Onslow and the Village of Quyon.

It is further resolved that the Municipality of Bristol recognizes that there are no obligations whatsoever by either party involved pursuing this matter further.

Carried on division. Dagg registers his dissent. The Mayor abstains from voting.

Snack shack - Peter Hanna, as a member of the planning committee, expresses concerns over the snack shack being installed on the property of Jason Gauthier on Wharf Rd.

Mr. and Mrs. Jason Gauthier were also present and explained the plans that they have concerning the installation of their snack shack. This property is zoned for a snack shack, however, it was decided to discuss this matter further at a special meeting of the Planning & Advisory Committee to be held on May 10, 2001 to clear up a few details.

Fence - Ken Woods was present requesting an extension to the deadline of May 15, 2001 to have his portion of the fence built between him and Michael Murdock. He stated that he is willing to do what is fair and both parties should be treated equally.

Moved by Mayor Graham

that Mr. Woods be given a one week extension only until May 22, 2001 to have his share of the fence built and that this is the final deadline.

Speeding - Robert Oakes was present concerning speeding in Norway Bay.

Moved by Graham that CIs. McCredie and Pirie do a review on the situation where "stop signs" would be feasible.

Correspondence was read and discussed.

Garbage tax - Moved by McCredie to reimburse the owner of File # 1141-94-1367 the \$45 garbage tax, as her cottage is completely vacant.

Motion by Young to inform the owner of File # 0843-11-1652, that council is unable to accommodate his request at this time for reimbursement on his garbage tax as he has indicated in his letter that he occasionally uses this residence as a summer home.

Donation - There was a letter from Quyon Ensemble Ltée, requesting a donation. Mayor Graham removes himself from his seat re: conflict of interest. Moved by Pirie that a donation of \$100 be given to the Quyon Ensemble Ltée.

Mayor Graham returns to his seat.

Smurfit-Stone - There was a letter received from Smurfit Stone requesting a certificate that their project of validation of wood ashes on agricultural land does not contravene any municipal bylaw.

Mayor Graham gave notice of motion that he would at a

subsequent meeting introduce a bylaw concerning the spreading of sludge.

Office closing - Moved by Young to inform MRC Pontiac that council fully support their endeavor in opposing the closure of the Land Department Office of the Ministry of Natural Resources Office in Mansfield and Pontefract.

Invitation - Moved by Mayor Graham to invite Constable Marc Vaillant to meet with council on June 4, 2001 at 7 pm, as it would appear that the invitation to come to the May meeting was not suitable.

Accounts - Moved by Dagg that accounts totalling \$46,834.81 for the month of April be paid.

Committee reports were given.

Holidays - Moved by Dagg to adopt the following employee holiday schedule effective 2001.

One to five years worked - two weeks holidays; Five to nine years worked - three weeks holidays; 10 - 19 years worked - 4 weeks holidays; 20 years plus - five weeks holidays.

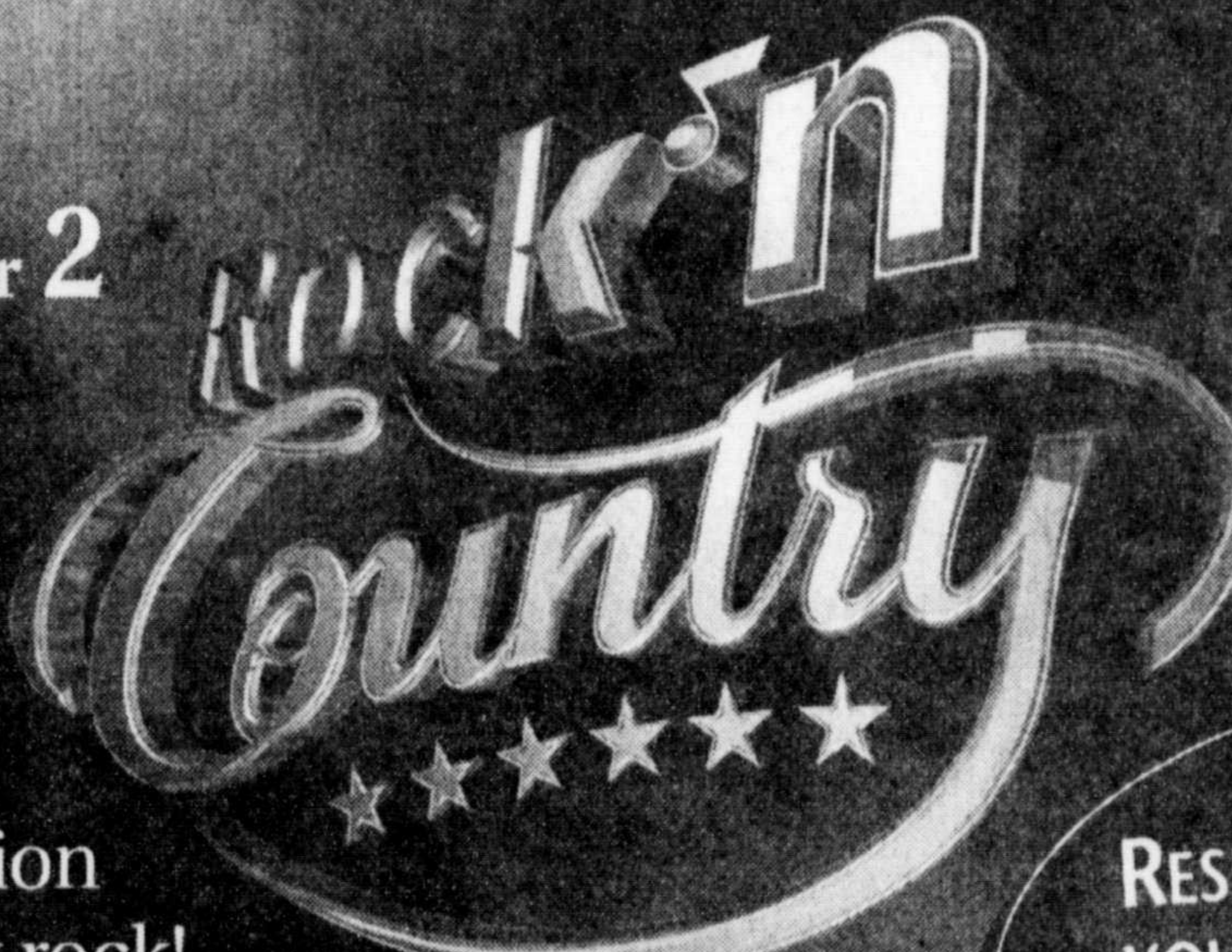
MRC - Moved by Dagg to inform MRC Pontiac that they must take full responsibility for the error which occurred pertaining to this years "Land Sale" formalities, and that we hold them legally responsible for any ramifications resulting from this. Also, we are not signing any documents taking responsibility.



LIONS' HELEN KELLER AWARD: Lions Nelson Angus, Versil Smith, and Barry Murray were presented with the Helen Keller Award for outstanding service to the community at the June 14 meeting.

AT THE CASINO DE HULL

from June
14 to
September 2



A celebration
of country rock!

Under the Casino de Hull's big top, sixteen artists will have you on your feet with their tribute to the biggest names in country rock hits of the Eagles, Hank Williams Jr., Garth Brooks, Shania Twain and many more!

RESERVE
YOUR TICKETS
NOW!

LeDroit
CME
94.9 FM

Tickets on sale at the Casino de Hull box office. Reservations: 1 800 665-2274 \ (819) 772-2100. For 18 years and older.



BUILDING A NEW HOME? CONSIDER GUILDCREST HOMES



A classic design and one of Guildcrest's most popular models. A 2,256 sq. ft. two storey home featuring 4 bedrooms, kitchen with breakfast room, main floor laundry and 2 1/2 baths. Beautiful wrap-around porch adds timeless elegance. Detached double garage also available.

- ◆ We Build In Your Area
- ◆ Ontario's Largest R-2000 Builder
- ◆ Drop Off or Turn Key
- ◆ Contract Pricing ... No Cost Overruns
- ◆ Free Quotations
- ◆ Fully Finished Interior
- ◆ On Time Occupancies
- ◆ Custom Built & Designed
- ◆ Third Party Inspections
- ◆ Certifications from CSA & R-2000

R. PECK CONSTRUCTION INC.

Licensed General Contractor Since 1980

Features



135 Hwy. 105, Wakefield, QC, J0X 3G0
Tel: (819) 459-2424
Pager: (613) 792-0101
Call for Appointment
RBQ #8007-5393-95

Daniel Lacroix, THE EQUITY
POLICE CAR: Const. Mélanie Laroche of the Pontiac MRC Sûreté du Québec shows kids from the Shawville RA day camp inside her police jeep Monday at the RA hall. The kids also got their fingerprints taken and got to ask Laroche what it's like to be a police officer.



Ferry road improvement work

Waltham council
June 5, 2001

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Tuesday, June 5, 2001 under chairmanship of his worship Mayor Paul Ryan with the presence of the following councillors. Seat 1 Wayne Venne, 2 David Rochon, 4 Glenda Cole, 5 Elwood Allard, 6 Lise Gauthier. Fernand Roy municipal director is also present.

Visitors: Sam Yachuck requested that council clean out the culvert near his place, he also requested that we put on calcium. He also accuses

council of maintaining the road better for the truckers than for the cottagers. Although incorrect the truckers feel the same way.

Road work on Ferry Road: Moved by Elwood Allard that we undertake the improvement work on the Ferry Road immediately. We need also to put on Tembine product for dust suppressant.

Student grant: Moved by Glenda Cole that we post the student job offer with its conditions, and as soon as we have a candidate chosen we will start the work.

Hiring of Jean Pelletier: Moved by David Rochon that we hire Jean Pelletier to work for the town during the sum-

mer months at 40 hours per week at \$12 per hour. Wayne and Lise refused to vote so they both were charged \$10 fine for not voting. They both paid the fine. Glenda voted against the motion since Yvan is absent the motion is then carried.

Outside activity for liquor licence: Moved by David Rochon that we have no objection that the Black River and Green Lake cottage association have outside activity during their annual August picnic.

Survey plan accepted: Moved by Glenda Cole that we accept the survey plan presented by Michel Fortin surveyor.

Call for tender to sell Johnson's property: Moved by Wayne Venne that we call for tenders to sell Johnson's Property.

Financial report: Moved by David Rochon that we accept the financial report prepared by Gerard Labelle CGA.

Public notice posted: Public notice should be posted informing the population that starting June 13 until August 31 we will be having our summer garbage pick up schedule in place.

Trench at dump: Moved by Lise Gauthier that we get a trench dug at our dump site to handle the garbage disposal.

THE BLACK WATER FACTORY STORE

FAMOUS AUGUST LONG WEEKEND SALE

High Performance Outerwear at Factory Outlet Prices

SAVE UP TO
80%
OFF

Suggested retail prices
Advertised and In-Store Specials

STORE HOURS:
CLOSED

to prepare for this **BIG EVENT**

Wednesday, August 1

Thursday, August 2

Friday, August 3

SALE DAYS

Saturday, August 4

9 am - 5 pm

Sunday, August 5

11 am - 5 pm

Monday, August 6

9 am - 5 pm

Phone (613) 754-2541

BARNBURNER PARKA

GORE-TEX®

Starting at

Save 76% **\$69** Save \$216

**SIERRA DESIGNS
QUICK DRY**

Save up to 55%

SHORTS

Save up to \$33

Starting at

\$27

**HIGH TECH MOISTURE
MANAGEMENT**

SHIRTS

Starting at

\$15

HUGE EXCESS INVENTORY BLOWOUT

**COZY PULLOVER
ESSENTIAL FOR THE
COTTAGE**

Save 44% **\$39** Save \$31

**CORDURA JACKET & VEST
FOR NIGHTS BY THE
CAMPFIRE**

Save up to 72%

\$29 Save up to \$101

Starting at

**FEATURE PANT
QUICK DRY**

Save 41%

\$59 Save \$41

Extra Floor Space ~ Extra Friendly Staff

**HUGE SELECTION
OF
JACKETS**

Starting at **\$39**

**OUR MOST POPULAR
MATCHING WINTER ITEMS**

HAMMERS ½ ZIP PANT

Save 37%

\$69 Save \$41

McCAULEY MOUNTAIN &
RYAN'S MOUNTAIN PARKA

Save up to 44%

\$129 Save up to \$101

FREE Pop on Saturday FREE
\$1.00 Hot Dogs when you pick up your coupon

**UNBEATABLE
VALUE**

Save up to 41% **\$119** Save up to \$81

Starting at

**MACKENZIE JACKET
HIGHEST QUALITY
FLEECE AVAILABLE
ANYWHERE**

Save 56%

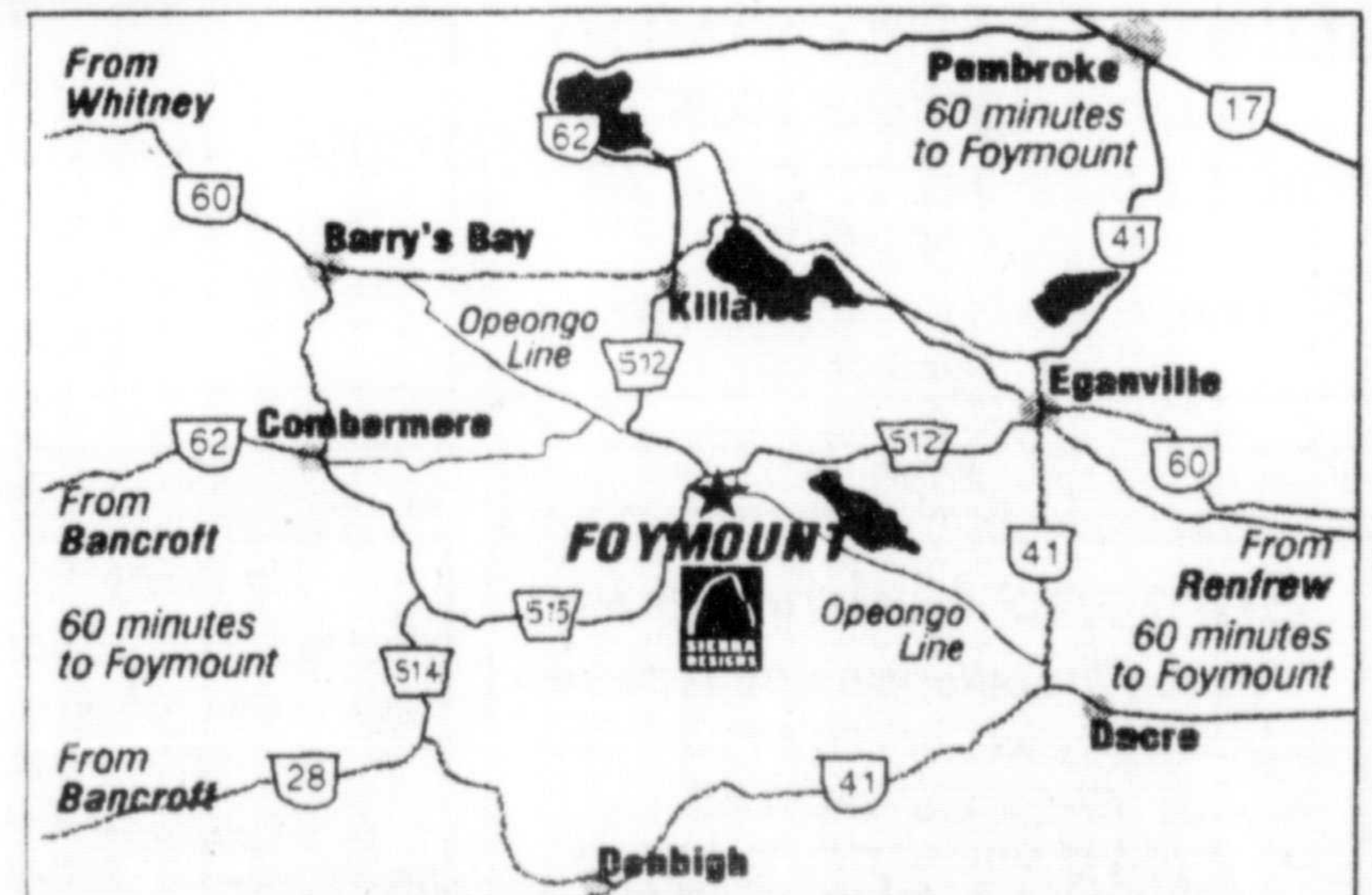
\$59 Save \$76

NEW

LIVE IN PULLOVER ... \$64
LIVE IN VEST \$56
LIVE IN PANT \$56
TWIST T \$40



NO DEALERS PLEASE



*Where the view of the
Valley is Great and the
SAVINGS are even better!*

The Black Water Factory Store

TCRA to post bilingual welcome banners

Thorne
June 5, 2001

Attending: Mayor Vowles, Cts. Krose, Thrun, Schock-Pulley, E. Pasch and L. Pasch.

Tenders - Snowplowing contract, four tenders were received and opened: Doug Zacharias Trucking Ltd. at \$1,025 per km for three years, Herbert Zacharias at \$1,147 per km for 3 years, Tom Orr Cartage Construction at \$851 per km for 3 years and Mickey McGuire Equipment Rentals Ltd. at \$989 per km for the 3 years. Moved by E. Pasch that the contract be awarded to Tom Orr Cartage Construction being the lowest tenderer at \$885 per km for 2001-02, \$861 per km for 2002-03 and \$880 per km for 2003-04. It is further resolved that Mayor Voles and Secretary-Treasurer Charette are authorized to sign the contract on behalf of the Municipality of Thorne.

Report - The Road Committee Report dated May 21, 2001 was tabled. Moved by Guitard to accept the recommendations of the Road Committee Report dated May 21, 2001.

Notice of Motion is given by E. Pasch that at a subsequent sitting he will table a draft by-law to verbalize the Bryson Road.

Recommendation - Moved by Thrun to accept the offer of a recommendation by Mr. R. Middlemiss to the Ministry of

Transport as per the "Programme d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal" to continue paving on route 366 to just past the Bryson Road intersection.

Inspector's report was tabled and discussed.
Clean up - Moved by Guitard to have our lawyer Me. Lapointe to forward a letter to a property owner to clean up her property of scrap metals that are being stored there within the period allowed by law.

Agreement - The road agreement received from the Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield was read and discussed, a modified version will be sent to the Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield for consideration.

Land Tax Sale - Whereas the Regional County Municipality of Pontiac is advising us there will not be a sale of immovables for non-payment of taxes this May 10, 2001.

Therefore it is moved by Guitard and resolved to ask the Regional County Municipality of Pontiac to withdraw from the list of immovables to be sold for non-payment of taxes the immovables that are still listed and to proceed to the payment of the amounts received since the beginning of the sale.

Donations - Moved by Shock-Pulley to donate \$50 to the Agricultural Society of

Pontiac.

Moved by Pasch to donate \$100 to Oktoberfest Ladysmith Inc.

There were five deeds registered during April, 2001.

Repairs - Fencing around ballpark was discussed and will be repaired.

Banners - Moved by E. Pasch to donate \$200 to the TCRA towards the purchase of bilingual banners welcoming people to Ladysmith the Municipality of Thorne.

The upcoming FQM convention was discussed.

Roadwork - Letter from Ministry of Transport regarding the continuance of roadwork on route 366 east of Ladysmith was discussed. Moved by Thrun to send a letter to the Ministry of Transport requesting the removal of the crest on the hill at the west side of Fierobin Road intersection.

Mayor Vowles reports on his attendance at the MRC Pontiac monthly meeting.

Varia: following topics were tabled and discussed: Land Use Planning; mailboxes on the road allowance; Ministry of Natural Resources; Hydro Québec; Fire Services/La Pêche; Search and Rescue; Mun of Shawville; Télébec.

Moved by Krose to donate \$200 to the Volunteer Recognition Committee.

Invoices - Moved by Krose that invoices totalling \$62,748.77 be paid.



LIONS INDUCTED: The Shawville Lions club held its annual induction of officers June 14. The following Lions assumed their responsibilities for the upcoming year. Seated, from the left: Paul Thomson, past president; John Carmichael, secretary; Kerry Sharpe, president; Elwyn Lang, 1st vice-president; Terry Campbell, 2nd vice-president; Trevor Howard, 3rd vice-president. Back row, from the left: John Musgrove, treasurer; Dr. Grant Rogers, one-year director; Greg Hayes, one-year director; James Howard, membership chairman; Elwyn Brownlee, two-year director; Mike Richardson, two-year director. Missing from the photo is Brian Thomson, Lion Tamer and Doug Fulford, Tail Twister.



LIONS MELVIN JONES FELLOWSHIP: Shawville Lions Club member Dale Thomson presents the Melvin Jones Fellowship Award to Lion John Carmichael at the June 14 induction meeting. The awards is presented annually to a member who displays outstanding community service and dedication to the Lions Club.

Council wants Killarney's patrolled by SQ

Shawville
June 26, 2001

Attending: Mayor Armstrong, Cts. Atkinson, Harris, Hodgins, Murray, Pirie and Richardson as well as Denise Dowe, Secretary-Treasurer.

Visitors: John Beimers attends the meeting concerning the recurring problems with the bar on Main Street and requests council's assistance to help find a solution to resolve this issue.

Moved by Murray that council request that a letter be written to the owner of Killarney's stating that he must hire four policemen with two cruisers to police Killarney's area during activities at the hotel, mainly on Friday night, Saturday night and on weekends.

Council has received numerous complaints and the police will be instructed that we have a zero tolerance policy. The owner must contact the municipal office to find out the procedure to hire the Sûreté du Québec, or further measure will be taken.

Quotes for patching are opened and noted.

Lafleur Paving - Elizabeth St. \$119.55; Sidewalk-Centre St. \$119.55; Frank Finnigan Dr. \$119.55.

Construction - Elizabeth St. \$150; Sidewalk-Centre St. \$150; Frank Finnigan Dr. \$150.

Prices quoted are per metric ton, plus taxes.

Moved by Harris that council approves the quote from Lafleur Paving in the amount of \$119.55 per metric tonnes for patching on Elizabeth Street at a cost of \$816.68, taxes included and the sidewalk at a cost of \$1,984.18 plus taxes with the conditions stipulated in the tenders.

Moved by Pirie that council will charge a deposit of \$100 for the tent if the town men have to set it up and dismantle it or for damage to the tent.

Sewage line - Moved by Richardson that council agrees to hire Mangione and Associates to prepare all the relevant documents in connection with the grant application or the extension of the sewage line along Route 158, Clarendon Street and the new pumping station.

Summer Student - Moved by Pirie that council authorizes the hiring of Josh Larivière and Chris Chevalier from the list provided by the Canada Employment Centre for a period of eight weeks at minimum wage.

Correspondence was read.

Repairs - Moved by Pirie that council refunds the expense incurred by Cl. Harris to have the municipal weed eater repaired; total amount approved is \$190.92.

Serving Cottage Country and Beyond

Call THE EQUITY
at 819-647-2204 to
place your advertisement

ANIMAL FEEDS



**H.I. HOBBS
and SONS LTD.**
Shawville, 647-2814

**SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES**

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

CONSTRUCTION - RENOVATION



207-B, rue Dempsey, C.P. 1250
Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0
Tél.: (819) 683-3863
Fax: (819) 683-1956
Toll Free: 1-866-683-3863
Résidentiel - Commercial - Industriel
Construction - Rénovation
RBQ #8002-7550-11
GENERAL CONTRACTOR
Specializing in:
• Framing
• Carpentry
• Siding
• Insulation
• Gypsum drywall (installing, taping & finishing)

RESTAURANT - BED & BREAKFAST

Maison Chez Michel
Fully Licensed
Open 7 days a week

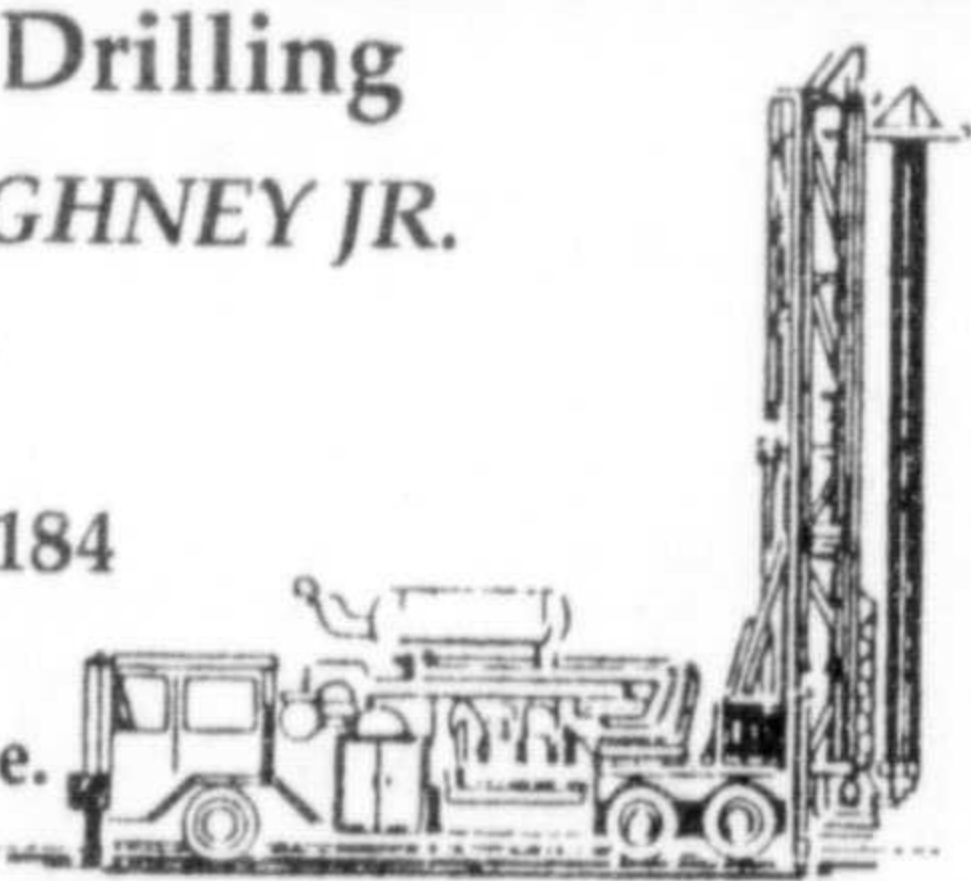
NEW HOURS
Mon. - Thurs. 6 am - 10 pm
Fri. - Sat. 6 am - 11 pm Sunday 7 am - 10 pm
Coming in August - Bed & Breakfast
Hwy. 148, Shawville 647-5934

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage

NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY • LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

REPLACEMENT AND REPAIRS



**L.J.
PARE-BRIZÉ**

227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.

**WINDSHIELD
REPLACEMENT
and REPAIRS**

Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
**CALL FOR AN APPOINTMENT
TODAY (819) 683-3009**
**DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS
- FIX IT NOW!**
No charge for stone chip repairs
(Upon inspection)

REGISTERED DOGS

Registered Dogs - Written Guarantee
Large and Small Breeds Available
Certified Animal Care • Specialist Personnel



Paws "R" Us

(819) 647-2118
www.pawsruskennel.com



Contact: Nicole, Charlene or Danielle Labombard
R.R. #2, Shawville, Quebec J0X 2Y0

VETERINARY SERVICES

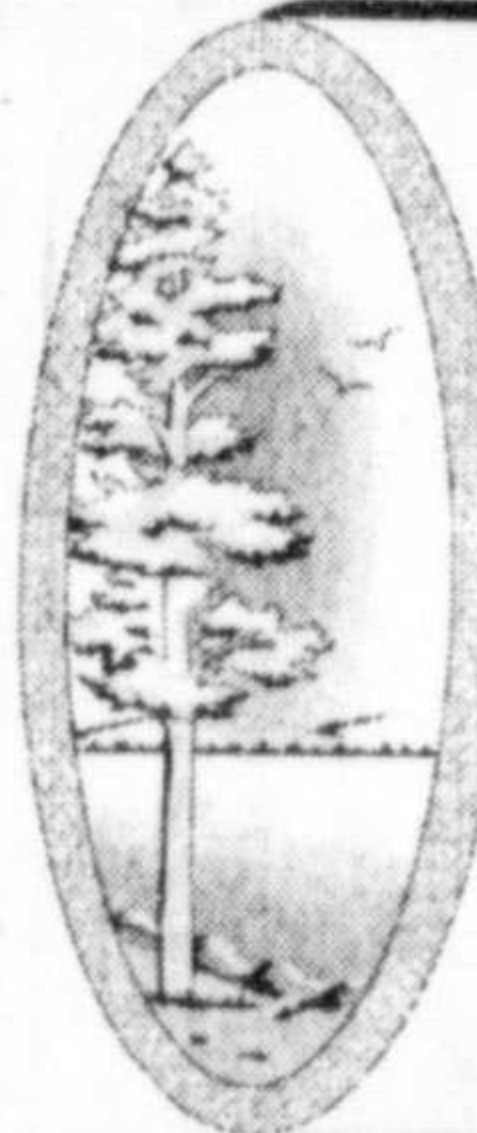


DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

MONUMENTS



**Campbell
Monument**

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

NOTAIRE - NOTARY



Mireille Alary, notaire
Notary

conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

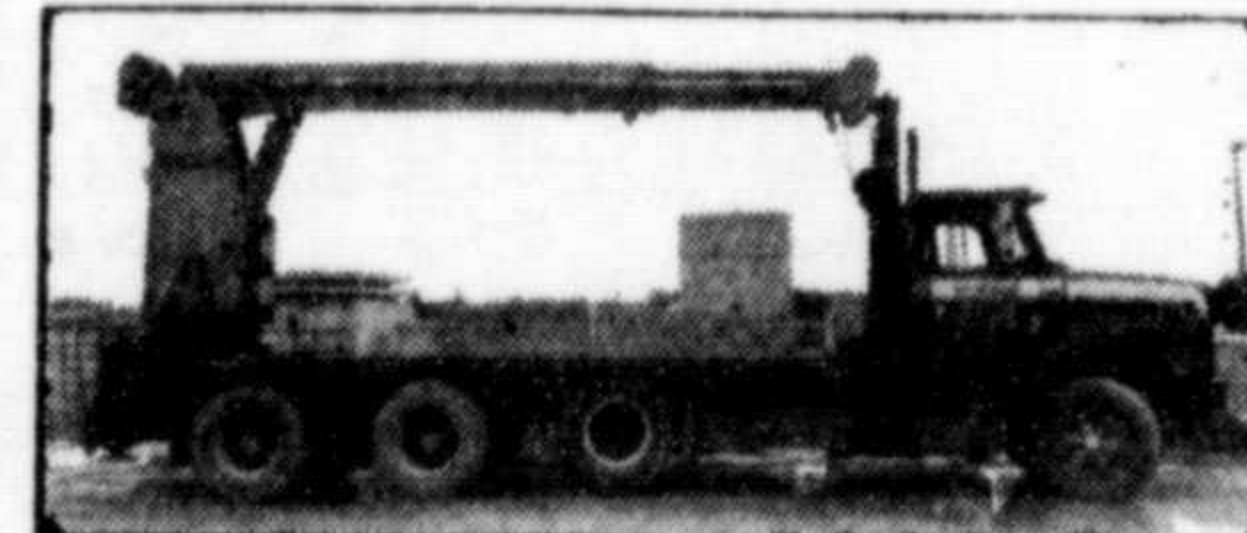
CONCRETE PRODUCTS

**MacGregor Concrete Products
(Beachburg) Limited**

Ready-Mixed
Concrete for:
Commercial,
Residential,
Farm, Home.



You name it - footings, floors, foundations.
Any mix you require.
Also Rebar, Wire and Fibre Mesh



• Septic and Holding Tanks
• Dry Well Chambers
• Weeping Bed Pipe and Fittings • Well Tile
• Septic Tank Pumping • Steps and Railings
Saturday Delivery Beachburg, Ontario
1-613-582-3459 1-800-267-0118
(Day or Evening) (Plant office, toll free)

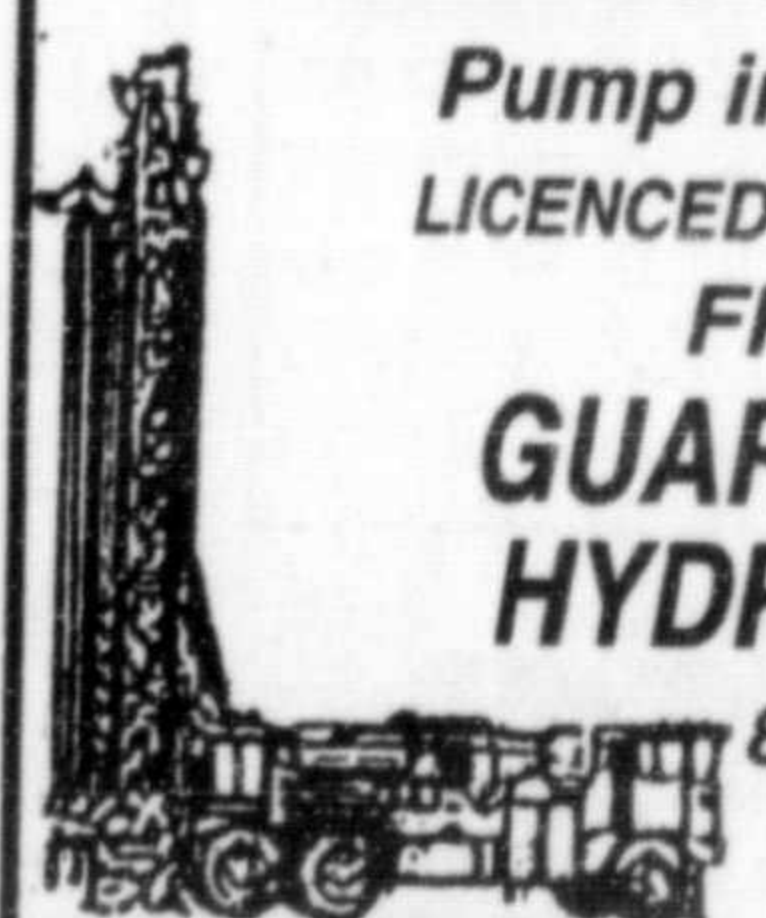
WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.

Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES

**GUARANTEED WATER
HYDRO FRACTURING**

819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94



INSURANCE

Looking for good service at
competitive prices

HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS

"TRY"

O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222



SEPTIC TANK PUMPING



**SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE**

Toll Free: 1-800-267-0118

Local: 1-613-582-3459

**MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS LIMITED**
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.

Renfrew, Ontario

CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing
Specialists

Phone:

(613) 432-3684

Fax: (613) 432-7453



Greg MacKenzie

Jim Brennan

L'Ordre des agronomes du Québec décerne le Prix du bénévole de l'année

MONTREAL - L'Ordre des agronomes du Québec (OAO) a remis le Prix du Bénévole de l'année à M. Guy Baillargeon, agr., pour souligner sa participation exceptionnelle au sein de différents comités, tant au chapitre provincial que dans les sections régionales de l'OAO.

M. Guy Baillargeon, agr., s'est grandement engagé au sein de l'Ordre au cours des dernières années. De 1996 à

2000, il a été le président de la section de l'Outaouais. En plus de sa participation aux réunions de Bureau de l'OAO, il fut nommé président du comité de formation continue et en a assumé la présidence pendant deux ans. Finalement, sa contribution bénévole la plus importante est le développement du site Internet de la section de l'Outaouais qui allait par la suite servir au développe-

ment du site Internet de l'Ordre. Soulignons que, quelques mois après son lancement, le site comprenait déjà plus de 1000 liens externes, des communiqués et toute l'information sur la profession.

Grâce à M. Baillargeon, l'OAO fut l'un des premiers ordres professionnels à posséder un site Internet. M. Baillargeon s'est assuré de la mise à jour et de l'entretien du site de l'OAO

jusqu'à l'été 2002, ce qui représente certainement plusieurs centaines d'heures de travail bénévole. L'OAO tient à souligner l'apport exceptionnel de M. Guy Baillargeon qui a branché la profession agronomique sur le monde.

La prix a été remis à l'occasion du 64^e Congrès qui est déroulé sous le thème de « L'agronome, gardien de la ressource eau » les 8 et 9 juin dernier à l'Auberge

Gouverneur de Shawinigan.

L'Ordre des agronomes du Québec est un ordre professionnel régi par le Code des professions du Québec. Il s'assure de la protection du public et garantit notamment une haute qualité des services agronomiques au Québec. L'OAO compte quelque 3000 membres qui oeuvrent dans tous les secteurs de l'industrie agroalimentaire, de la production à la consommation.

Québec investit 1 M\$ dans un programme d'échantillonnage de l'eau pour les propriétaires de puits individuels et de petits réseaux

QUÉBEC - Le ministre de l'Environnement, M. André Boisclair, annonce qu'un programme d'échantillonnage de l'eau potable sera offert, pour l'été 2001, aux propriétaires de puits individuels ou de petits réseaux alimentant moins de 21 personnes.

Ce programme d'échantillonnage, dans lequel le gouvernement québécois investit 1 M \$, s'inscrit dans le contexte d'une vaste campagne de sensibilisation et d'information menée par le ministère de l'Environnement, et visera les paramètres les plus sus-

ceptibles de présenter des risques à court terme pour la santé, soit les bactéries E. coli et les nitrates.

«Source de vie, l'eau doit demeurer une source de santé et de fierté au Québec. C'est dans cet esprit que le gouvernement contribuera à un programme d'échantillonnage qui incitera les propriétaires de puits individuels et de petits réseaux à prendre soin et à faire régulièrement vérifier la qualité de l'eau potable dont ils ont l'entière responsabilité», souligne le ministre Boisclair.

Dans le contexte de ce programme, sur simple

appel d'un propriétaire, le ministère de l'Environnement lui transmettra, à domicile, une trousse d'échantillonnage, un dépliant expliquant les analyses à effectuer par le laboratoire ainsi que les instructions à suivre pour le prélèvement. Pour sa part, grâce à la contribution financière du gouvernement et à la suite de négociations menées auprès de l'Association canadienne des laboratoires d'essais (ACLE), le propriétaire aura à débours 28,89\$ (incluant les taxes), au lieu des 52 \$ normalement exigés pour les

deux types d'analyses, ainsi que les coûts de transport des échantillons au laboratoire accrédité de son choix.

Dans le cas d'une eau non conforme aux normes de qualité, le laboratoire verra à informer rapidement le propriétaire des résultats obtenus et, s'il y a lieu, des mesures de protection qu'il devra prendre. Le ministère de l'Environnement souhaite que cette information puisse lui être transmise, sur entente signée entre le laboratoire et le propriétaire, afin d'établir un portrait global de la qualité de l'eau potable au Québec.

Rappelons qu'il existe quelque 200 000 puits individuels et petits réseaux de distribution d'eau potable desservant au total près de 700 000 personnes au Québec.

«Tous les propriétaires de puits ou de petits réseaux ont l'obligation de fournir une eau potable de qualité. Ce vaste programme d'échantillonnage qui leur est particulièrement destiné leur permettra d'assumer leurs responsabilités face à la préservation de cette précieuse ressource qu'est l'eau», conclut le ministre Boisclair.



LA JEUNE EST 100: Wilda Labine a célébré son anniversaire de 100 ans dimanche avec famille et amis chez Spruceholme à Fort Coulonge. Wilda (centre) avec (de la gauche) Louis Bartolo, Gale Laporte-Bartolo, Brenda Neville-Lecavalier et Guy Lecavalier.

Les Clubs Lions du Canada démontrent la valeur des bénévoles

Selon une enquête menée à l'échelle mondiale par l'Association Internationale des Clubs Lions, dont le siège social est situé aux États-Unis, les membres des Clubs Lions du Canada donnent approximativement 48 millions de dollars canadiens et 2,2 millions d'heures à des causes humanitaires annuellement. Comme les efforts des bénévoles seront célébrés tout au cours de l'année dans le cadre de l'Année internationale des bénévoles décernée par les Nations Unies, les Clubs Lions font état des précieuses contributions des bénévoles à leurs communautés depuis plus de 83 ans.

« Il est fantastique de constater, en termes de dollars et de cents, quelle proportion de nos efforts sert à aider les Canadiens de nos communautés », dit Michel Fecteau, Président du Conseil des gouverneurs, 1998-99, du District Multiple U. « La plus récente Enquête canadienne sur les donations, le bénévolat et la participation a révélé que 90% des Canadiens croient que les oeuvres de bienfaisance occupent une importance croissante dans notre société. Je pense que nous pouvons affirmer en toute confiance que nos récentes statistiques montrent, de manière réaliste, à quel point les bénévoles, comme les membres des Clubs Lions, sont essentiels pour répondre aux besoins vitaux de la communauté ».

A l'échelle mondiale, l'Association estime que les dons de l'ensemble des Clubs Lions s'élèvent à 1 milliard de dollars US et à 50 millions d'heures. Les

heures offertes représentent l'équivalent de 25,000 personnes travaillant à temps plein pendant un an.

Les Clubs Lions sont reconnus depuis longtemps pour leurs initiatives en vue de prévenir la cécité. Ils sont par contre moins connus pour les efforts qu'ils déploient dans d'autres domaines, tels que les services communautaires (les nettoyages communautaires, les programmes récréatifs et éducatifs); le service à la jeunesse (le programme des clubs Léo, la sensibilisation à la drogue, le scoutisme, les échanges internationaux de jeunes, le Concours d'Affiches de la Paix du Club Lions International), et les services de santé (les programmes éducatifs et de dépistage du diabète et des troubles de l'ouïe). Selon les rapports de clubs à travers le monde, ces divers programmes représentent le plus fort pourcentage du temps et de l'argent consacré par les clubs annuellement.

Au Canada, les clubs rap-

portent avoir principalement consacré leur temps à quatre types de services : le service communautaire, les programmes pour la jeunesse, les programmes environnementaux et les actions pour la prévention de la cécité. Les fonds des Clubs Lions canadiens servent essentiellement à financer les programmes pour la jeunesse, le service communautaire, les actions pour prévenir la cécité et les services de santé.

« Les gens considèrent que le temps constitue habituellement le principal obstacle à leurs efforts en matière de bénévolat », rapporte Michel Fecteau. « Il est difficile de mesurer les bénéfices que retire une personne qui découvre sa communauté ou la satisfaction qu'elle éprouve quand elle rend service à la société... Mon expérience m'a toutefois appris que les bénéfices l'emportent largement sur les contraintes d'horaires ».

L'Association Internationale des Clubs Lions est la plus grande

organisation de clubs philanthropiques au monde et compte plus de 1,4 million de membres dans plus de 44,800 clubs répartis à travers 186 nations et aires géographiques. Au Canada, on dénombre près de 45,500 membres dans plus de 1800 clubs.

Depuis la convention internationale tenue en 1925, alors que Helen Keller exhortait les congressistes à devenir « chevaliers des aveugles dans la croisade contre les ténèbres », les membres des Clubs Lions ont adopté comme principale mission de venir en aide aux aveugles et aux malvoyants. L'organisation, dont le siège social se situe à Oak Brook dans l'Illinois, s'est aussi engagée à servir les communautés locales et la jeunesse à travers le monde. Pour plus d'informations sur l'Association internationale des Clubs Lions et leur travail de Bénévole à travers le monde, veuillez SVP visiter www.lionsclubs.org

Come Worship With Us

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Binder 647-3380

Roman Catholic	Anglican	Presbyterian	United
Bristol Mines & Thorne Lake Rev Fr Basil Tanguay 458-2183 St Edward The Confessor, Bristol Saturday 5:00 pm Sunday 9:00 am	Parish of Northern Pontiac Rev John Stoppa 648-2949 St George, Campbell's Bay Sat 7:00 pm St James, Otter Lake 9:15 am St George, Thorne 1:00 pm Holy Trinity, Danford Lake 11:00 am St James, Wright 1:00 pm 1st & 3rd Sun Christ Church, Maniwaki TBA	Shawville Bethel Pentecostal Pastor Dana Vlasneskie 647-2555 Sunday School 9:45 am Praise & Worship 11:00 am Sunday, Evening Service 6:30 pm Wednesday, Family Worship 7:00 pm	Standard (Methodist) Shawville Rev D. MacPherson 647-2535 Worship & Junior Church 10:30 am September-June Sunday School 9:45 am Worship & Junior Church 11:00 am All Year Sunday, Evening Worship 7:30 pm Tuesday, Prayer & Bible Study 7:30 pm
Bryson & Campbell's Bay Rev Fr Marilyn Ethier 648-5898 Immaculate Conception, Bryson Saturday, Mass 5:00 pm Sunday, Mass 9:00 am St John The Evangelist, Campbell's Bay Saturday, Mass 7:15 pm Sunday, Mass 11:00 am	East Aldfield: St Sophie 456-2506 Saturday, 4:00 pm Sunday 11:00 am	Presbyterian Interim Moderator Rev Dr Ruth Syme (613) 584-4715 Bristol Memorial Worship & Sunday School 9:30 am Fort Coulonge St Andrew's Worship Service 11:30 am	United Bristol Charge Rev St Won Hong 647-3950 Stark's Corners 9:30 am St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am Campbell's Bay United Rev Angus MacDonald Morning Worship 10:30 am Quyon Pastoral Charge Rev Shelley Pick 458-2212 Jul-Aug, Zion United 9:30 am Remainder: Wesley/Quyon/Zion United at Wesley United 10:00 am
Calumet Island: St Anne Rev Fr Marc L. Gauthier 648-2122 Messe Samedi en français 19h00 Sunday, Mass English 9:00 am Dimanche, Messe en français 11h00	Parish of Clarendon Rev Roger A. Young 647-3819 St George, Portage-du-Fort 8:30 am Holy Trinity, Radford 9:30 am St Paul, Shawville 11:00 am St Matthew, Charlevoix As Announced St Thomas, Bristol As Announced	Wesleyan Shawville Pastor John Classy 647-2693 Sunday School 9:45 am Morning Worship 11:00 am Evening Praise 7:00 pm Wed Bible Study 8:00 pm Fri. Student Ministries 7:00 pm Tue. every 2nd week Home Builders (Couples fellowship)	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Chapeau, Desjardinsville, Nicaubeau & Waltham Rev Fr Harrington 688-5232 & Rev Fr Tim Moyle 688-5232 St Alphonsus, Chapeau Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 10:30 am Our Lady of The Lake, Desjardinsville Sunday 11:00 am Holy Spirit, Nicaubeau 9:00 am Our Lady of Perpetual Help, Waltham Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am	Parish of Quyon May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am	Wesleyan Shawville Pastor John Classy 647-2693 Sunday School 9:45 am Morning Worship 11:00 am Evening Praise 7:00 pm Wed Bible Study 8:00 pm Fri. Student Ministries 7:00 pm Tue. every 2nd week Home Builders (Couples fellowship)	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Fort Coulonge & Davidson Rev Fr N. Guillemette 683-2056 St Pierre, Fort Coulonge Messe Samedi 19h00 Messe Dimanche 10h30 Sacré-Coeur, Davidson Messe Dimanche 8h30	Associated Gospel Rev Laird Hamilton 647-3542 Sunday Service & Sunday School 10:00 am Mid-week programs for all ages	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Luskville: St Dominique Mgr Marcel Massie 455-2482 Mass English 9:30 am Messe en français 11h00	Free Methodist 54 Leslie St., Campbell's Bay Pastor: Rev John Foley 648-5242 Sunday, Worship 10:30 am Tuesday, Kids' Club 6:15 pm Friday, Prayer Meeting 7:00 pm Saturday, Youth 7:00 pm	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Otter Lake & Lac-Cayamant Rev Fr Jean-Paul Rochefort 453-7656 St Charles Borromeo, Otter Lake Saturday, Mass 4:30 pm Sunday, Mass 11:15 am (Language alternates weekly) St-Roch, Lac-Cayamant Saturday 7:00 pm Sunday 9:00 am	Lutheran Ladysmith Area Rev Carl Kappes 647-5848 Zion and St John Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Portage-du-Fort: St James Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879 Sunday, Mass 11:00 am	Pentecostal Bristol Ridge Pentecostal Assembly Interim Pastor James Wall 647-2335 Sun Morning Sunday School 10:00 am Sunday Morning Worship 11:00 am Bible Study Alternating Wed 7:30 pm Kids Club Alternating Fri 6:00 pm	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Quyon: Holy Name Of Mary Rev Fr Basil Tanguay 458-2183 Sunday 11:00 am	Pentecostal Bristol Ridge Pentecostal Assembly Interim Pastor James Wall 647-2335 Sun Morning Sunday School 10:00 am Sunday Morning Worship 11:00 am Bible Study Alternating Wed 7:30 pm Kids Club Alternating Fri 6:00 pm	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced
Shenboro, St Joseph & Fort William Rev Fr Chris Shalla 689-5463 St Joseph, St Joseph Saturday, Mass 7:00 pm Sunday, Mass 9:00 am	Pentecostal Bristol Ridge Pentecostal Assembly Interim Pastor James Wall 647-2335 Sun Morning Sunday School 10:00 am Sunday Morning Worship 11:00 am Bible Study Alternating Wed 7:30 pm Kids Club Alternating Fri 6:00 pm	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced	United Pentecostal Portage-du-Fort Rev L.H. Ballard 647-2884 Sunday School & Worship 10:00 am Prayer Services as announced

UNE EAU DE PUIT À VOTRE SANTÉ!

CAMPAGNE D'ÉCHANTILLONNAGE DE L'EAU DE PUIT INDIVIDUELS OU DE PETITS RÉSEAUX

Au Québec, on a l'eau et votre santé à cœur. C'est la raison pour laquelle le ministère de l'Environnement met sur pied, au cours de l'été 2001, un programme d'échantillonnage de l'eau de puits dans tout le Québec.

Si vous êtes propriétaire d'un puits individuel ou d'un réseau d'aqueduc desservant moins de 21 personnes, vous êtes invité à bénéficier de ce programme, qui vous permettra de faire vérifier la qualité de votre eau de consommation à un coût réduit, grâce à la collaboration des laboratoires accrédités participants. Les tests prévus visent à détecter la présence des paramètres les plus susceptibles de présenter des risques à court terme pour la santé, soit la bactérie *Escherichia coli* (E.coli) et les nitrates-nitrites.

Comment procéder?

Procurez-vous dès maintenant auprès du ministère de l'Environnement votre trousse gratuite d'échantillonnage, dans laquelle vous trouverez la procédure à suivre pour effectuer vos prélèvements d'eau. Vous transmettez par la suite vos échantillons au laboratoire accrédité participant de votre choix. Cette analyse est aux frais du propriétaire, au coût de 28,76 \$, incluant les taxes. Il faudra aussi prévoir les frais d'expédition pour l'envoi de vos échantillons.

Cette analyse, c'est un choix judicieux pour votre santé!

Pour commander votre trousse gratuite d'ici le 31 août 2001

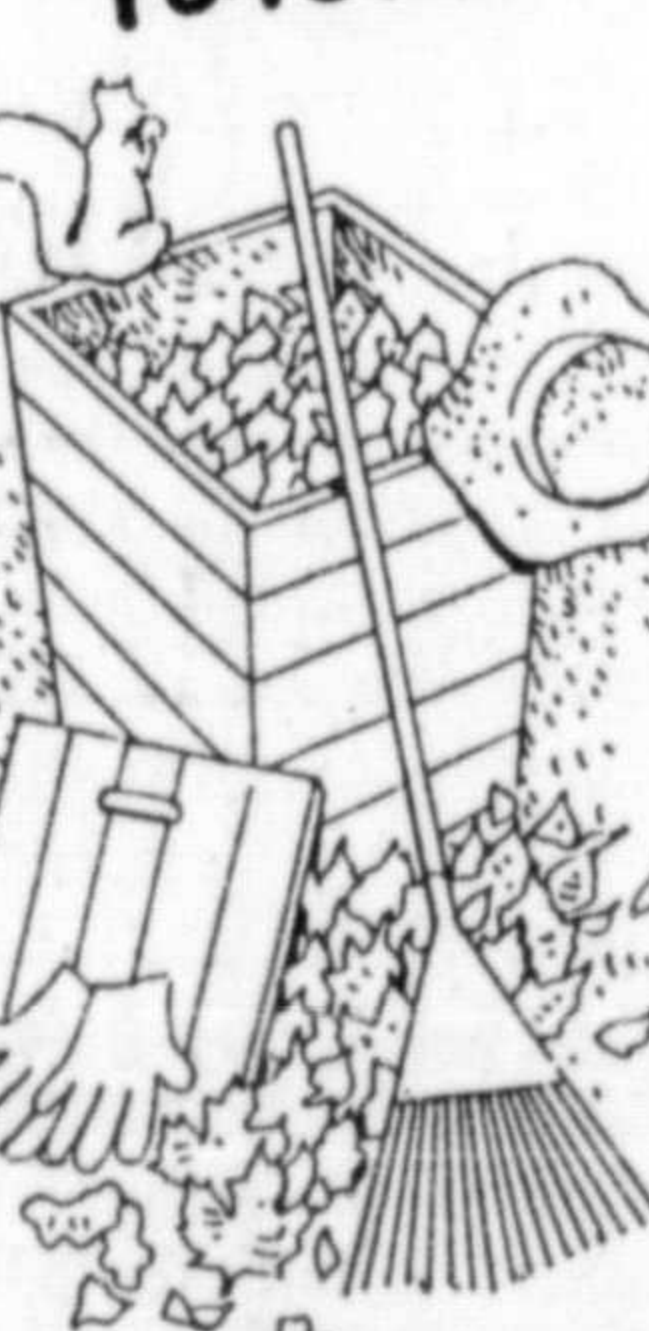
par téléphone: Québec (appel local): (418) 521-3801
Ailleurs au Québec: 1 866 281-TEST (8378)
du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 20 h

par Internet: www.menv.gouv.qc.ca

Québec
Ministère
de l'Environnement

L'EAU DU
QUÉBEC
SOURCE
DE FIERTÉ

Un simple
coup de
râteau...



participation
petit train va loin

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST						2001	
S	M	T	W	T	F	S	
-	-	-	1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30	31	-	
-	-	-	-	-	-	-	

SEPTEMBER							2001
S	M	T	W	T	F	S	
-	-	-	-	-	-	1	
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							

COMING EVENTS

Wed., to Sun., Aug. 1, 2, 3, 4, & 5 - Shawville Flea Market, 193 Centre St., clothes, toys, books, antiques, etc. xau1

Thur., Aug. 2 - At the TCRA, Pontiac Wagon Train 2001 Ladiesmith Stop-Over. Children's activities from 1 pm. Horse shoe pits available all day. Bar open. Buffet dinner 5:30 pm; Barn Dance 6:30 pm with band "Alamo." Dinner and Dance \$12, dance \$5. 2baul

Fri., Sat. & Sun., Aug. 3, 4, & 5 - Brysonfest 2001 Lions park, games, shows, water park, reptile show, car show, entertainment for the whole family. Fireworks - Fri., Ball Tournament all weekend; Sea Pie Supper - Sun. 2xau1

Shawville - Alcoholics Anonymous meets every Monday night at 8 o'clock St. Paul's Anglican Church 647-5440. 4ba8

Sun. Aug. 5 - Rev. Dana Visneskie, will conduct the Sunday evening service at the Norway Bay Community Church at 7:30 pm. b1au1

Sun., Aug. 5 - Decoration Service and Church Supper, Zion Lutheran Church, Schwartz, Que., service 2:30 pm, Guest Preacher Rev. Gred Kjos. Hot and Cold Pork and Beef Buffet 4 - 7 pm, adults \$8, children \$4. Everyone welcome. 2ba1

Sun., Aug. 12 - 2 pm, Memorial Service at St. George's Anglican Church, Thorne Centre (Ladysmith). b2au8

Sun., Aug. 12 - 2 pm, St. George's Anglican and St. Andrew's United, Campbell's Bay, joint cemetery service will be held. Rev. Sharon Rivet of the Church of Faith, Praise and Prayer will conduct the service. In the event of inclement weather the service will be held in St. Andrew's United Church. Please bring your lawn chairs. x2au8

Sun., Aug. 12 - 2:30 pm, Yarm United Cemetery Service. bau1

Sept. 4 - 28 - Astrolab Hockey & Ringette School, Cobden, Ont., Male and Female (Girl's and Women's) Programs. Cost \$130/10 sessions. For further information call Stan Keon 613-646-2484, Jack Bennett 613-646-2676 or Allan Bell 613-432-4590. 2ba1

Sun., Sept. 9 - North Onslow United Church Cemetery Service at 2:30 pm, Rev. Shelley Pick. Bring your chairs. 2ba8

YARD SALES

Fri. & Sat., Aug. 3 & 4 - Huge Multi-family Yard and Bake Sale, house 103, Hwy. 148, 2 miles east of Shawville, Mayhew's, Fri 9 am - 8 pm, Sat. 9 am - 5 pm. xa1

Fri., Sat. & Sun., Aug. 3, 4, & 5 - Yard Sale, Norway Bay, family trash and treasure sale at No. 9 Woodlawn Street. 9 am - 3 pm. xa1

YARD SALES

Fri., Sat. & Sun., Aug. 3, 4, & 5 - Eileen Miller - Norway Bay, Multi-family Garage Sale, Fri. 4 - 8 pm; Sat. & Sun., 9 am - 4 pm. 1xau1

Fri., Aug. 3, Sat., Aug. 4, Fri. Aug. 10 & Sat., Aug. 11 - Charteris, Yard Sale, household furniture, baby furniture, air tight wood stove, jewelry, books, toys, homemade bread. C58 Wesley Rd., Charteris. Signs posted. Larry Palmer 647-6992. 1au1

Sat., Aug. 4 - Family Yard Sale, 26 John St., Campbell's Bay, next to Court house. 9 am til noon. xau1

Sat., Aug. 4 - Multi-family Yard Sale at 665 John Dale Rd., Shawville 9 am - 3 pm weather permitting. xau1

Sat., Aug. 4 - Garage Sale, infant clothes to 24 months, toys, yard sale items, etc. Corner of Cemetery and Dodd, Norway Bay. 1baul

Sat., & Sun., Aug. 4 & 5 - Garage Sale, 2 canoes, 3 AP/OB Mercury electric trolling motor, fishing rods/reels, household goods, toys, 200 Mountain Rd., Calumet Island. xau1

MISCELLANEOUS

Ribbons - Family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4" wide, assortment of ribbon colors. Pontiac Printshop 647-2204. xtc

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered all steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure. qjy25

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, large capacity, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qjy25

Bleached oak dining room set. China cabinet and hutch, 6 chairs, like new 647-2279. xja1

20 cord of dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313.

Jack Hammer Drill - 110V, with case. 647-3092. xtc

Adult Video Liquidation & Novelties. We've expanded again! Over 5,000 Videos \$8.99 to \$16.99 all new product. Valley's largest selection of adult novelties in stock and mail order 1-888-345-5521. Moviemat Music, Raglan St., Renfrew, 12 - 9 everyday. 5xa1

Pontoon boat, home built, 18' deck, 8' x 12', 20 h.p. Mercury \$1,500. 647-5830 or 228-0024. 1baul

MISCELLANEOUS

Cellular Phones \$99 pay as you go. 72 minutes free. No contract. No activation fee and no hidden costs and you own the phone. Call Stereo Automotive and Security. Toll free 1-877-590-8798. Renfrew 432-6050. 8xau22

Fridge and stove, pair for \$100 firm. Leave message at 647-2155. ba1

Pontiac High School sale of used auto maintenance equipment and tools. Fri., Aug. 10, 4 pm to 8 pm. Location Pontiac High School Auto Shop. Terms of sale - cash or certified cheque only. Items must be removed immediately. 2baul

Libres - 20% - 50% de rabais des titres français choisis. Vieux inventaire aux prix réduits. Enfants livres d'adulte disponibles THE EQUITY, 133, rue Centre, Shawville, 819-647-2204. xtc

Business cards - 500 cards for \$26.99 and up plus tax, includes your choice of two mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204. otc

Double mattress \$50; Console 27" colour TV \$50; Kenmore dryer \$100; sliding glass shower doors \$50; wing chair \$75; sofa and chair \$100. 647-5662. xa1

Books, The History of the Shawville Clarendon Fire Department, Playing Overtime, Our River, The Rideau, White Gold, Search of the Perfect Brew, Wintering Over, Old Scores, New Goals, What Men They Were, Well Remembered, Heart and Soul, Up the Line, Capital Walks - Ottawa, Historical Walks - Gatineau, The Lidek Revolution, Shanty Songs and Recollections, Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History, Clarendon and Shawville, Up the Gatineau, From Heal to Finish, Eastern Birds, The Timiskawia Navigator, Company's Coming Cookbooks, The Wildest Rivers - The Oldest Hills, Be at the Windmill, Lois Hole's Gardening Books, Songs that Lennox Sings, Poems of the Pontiac, Gladys Sly's Scrapbook, Willow, Letitia, Freedom for the Fun of It, Driver's Handbooks - English & French, Tallying the Tales of The Old-Timers, Running Start to Finish, My Life With Dogs, Essential Guide to Fly Fishing, Great Canadian Fishing Stories, Mushrooms of Ontario and Eastern Canada, Woodlot Management, Bush Craft, Birds of Ontario, Ontario Birds, Forest and Plants of Central Ontario, Horse Stories, Ghost Stories of Ontario, Night Skies, many other titles to choose from. Come in and browse. Plus Pontiac County License Plates. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre St., Shawville Tel: 647-2204, Fax: 647-2206, email: equity@achilles.net xtc

MP3 Players \$499. Car Audio Sale, Sony 180 Watt Am-Fm CD player \$199, High Power Speakers from \$49 a pair. Call Stereo Automotive and Security. Toll free 1-877-590-8798. Renfrew 432-6050. 8xau22

MISCELLANEOUS

Circular saw mill \$15,000. Will accept portable band saw mill as part payment 647-6242. otc

Portable custom sawing, fridge, washer and dryer, \$325 - Aug. 20, Center St., Shawville. (819) 682-3091. 3baul

Mixed green hardwood, \$45 cord pick up, \$50 delivered. Shawville area. 647-2472. 4xa11

Mixed hardwood \$45 cord picked up, \$50 delivered. Shawville area. Tel: 647-2472. 4xa8

1 gas engine water pump - 2" 50 ft. 1 1/4" plastic pipe; 1 110 volt 5 amp generator (12 volt driven); 1 10 hp Wisconsin engine; 1 lawn roller (600 lbs filled) ball hitch. 647-2478, 647-2365. Gordon Alexander. xau1

AI Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

FOUND

Cat, 2 tone grey male friendly cat about 3 months old. Call 647-5558. xa1

FREE

Free to good home Lab/Sheppard mixed, 5 year old spayed female. 647-3072. xau1

LIVESTOCK

2 registered Red Angus bulls 819-455-9300. 2baul

Palomino Arab/quarterhorse mare, 15 years old 15.3 h. For info call Katie 647-3824. 2baul

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides Call (613) 735-6950

FARM PRODUCE

140 acres of mixed standing hay, \$3 bale. 458-2647. 3baul

Hay for sale, large square, small square, small round. 613-432-6589, Renfrew. 3a1

200 acres standing hay for sale or trade. Phone 647-2438 or 224-8063. otc

CARS AND TRUCKS

1989 Buick Century V6, some rust, cold air, power everything, good condition, as is, \$1,500. Phone 458-2771. 2baul

1990 Ford half ton with cap \$1,800; 1988 Nissan Sentra Sports car \$500. 647-5435. b1au1

TRAILERS

1984 motorhome 24ft. new 350. Fully equipped, excellent condition. Asking \$16,000. 819-453-7889. 2xa8

WANTED TO RENT

House or apartment 5 - 10 mins. from hospital. Responsible doctor for 3 - 4 years. (450) 672-4319. Email: chatt96@med.mcgill.ca. x2au8

WANTED

7' snowblower for tractor. Call 647-3960 Mark Keller. 22a8

SALE OR RENT

For rent or rental purchase: 3 bedroom house in Campbell's Bay; extra large bathroom; 1 huge kitchen - dining room; living room; large corner lot; close to post office, stores, etc. 648-5160. 3xau16

FOR RENT

Bryson - Bachelor apartment, Phone 648-2285. 2baul

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, for sale 1 hp Jacuzzi pump and filter. 648-5672. 2baul

Calumet Island - 2 bedroom apartment heat and hydro included. 648-2161. 2baul

Calumet Island - 1 bedroom apartment, 61 Ch. Outaouais, fridge and stove, own entrance, \$275 per month. 648-2035. otc

Campbell's Bay - 4 bedroom house, nice yard, 88 Front St. Phone 648-2182 or 648-2181. 2baul

Campbell's Bay - Large apartment, 2 bedroom, heat included 648-2362. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom house, available Sept. 1st. Phone Jim 648-2182 or 648-2181. 2baul

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment, centrally located. Call 648-2406 or 2729. otc

FOR RENT

Fort Coulonge - 2 bedroom house \$275, utilities not included. 683-3303. 2baul

2 bedroom apartment stove, fridge, washer and dryer, \$325 - Aug. 20, Center St., Shawville. (819) 682-3091. 3baul

Norway Bay - 3 bedroom house \$475 month. 647-3488. 1baul

Shawville - 2 bedroom basement apartment with fridge and stove. No pets. Lang St., 647-5414. 2xau1

Shawville - one bedroom apartment centrally located. Phone 647-2680 days and 647-3285 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489. otc

Shawville - one bedroom apartment, centrally located, fridge and stove included. Phone 647-5932. otc

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. Call 647-2680 or 647-3285. otc

Shawville - duplex apartment, fridge and stove, washer and dryer hook up, quiet dead-end street. 647-5228. otc

Shawville - large one bedroom apartment on second floor, includes heat, fridge, stove, parking, back yard, numerous storage closets, central Main St. location. 647-2403 or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Waterfront cottage Johnson Lake, 2 bedrooms, full bath, sleeps 6, renovated, private, clean, 684-9620. 4xau1

FOR SALE

Calumet Island - 4 unit apartment building at 61 chemin de Outaouais. Interested parties call 648-2035. otc

Calumet Island - 5 bedroom house, 2 baths, large lot, reasonable taxes, asking \$39,900 if interested call 819-648-2317. xau1

Campbell's Bay - 1 & 2 bedrooms, utilities included \$375/400 monthly. 647-5611. b4au1

Quyon - 1 1/2 storey 2 + 1 bedrooms. One acre lot. Air tight wood stove, patio door on 8' x 16' deck \$58,000, negotiable. Tel: 458-3148. 2xa8

4 bedroom/2 full bath, split level on large double lot. Consolidated subdivision. Contact 647-3664, 647-5046, 722-3112. 3baul

Shawville - 226 Argyle St., 3 bedroom, 2 storey brick house, oak kitchen cupboards, ground floor laundry room, ground floor bedroom, central air, new oil furnace, garage, large lot. 647-2671 evenings. xau1

Shawville - newly built duplex on quiet residential street. Great starter home and investment opportunity. 647-5228. otc

SERVICES

\$35 Diamond Resin artificial nails. He & She. 648-2212. otc

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi Conversation Anglais. Methode simple et rapide. 0-

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle Call toll free 1-800-267-7383 Local (613) 735-6950 We operate 7 days a week

BUSINESS OPPORTUNITY

\$\$\$ Big profits US \$6,000 could have returned \$45,000+ Call for report today, find out what market is ready for the next big move. Call now 1-888-394-7672. qjy25

Inventors - product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382. qjy125

Attention moms, new Canadians and others. Work at home. \$ unlimited income potential. Call now toll-free 1-800-585-0451. Email: pweitzel@earthlink.net. qjy25

BUSINESS OPPORTUNITY

Love to cook, entertain, decorate and celebrate? Join Canada's leading Party Plan company. C&M Gifts is expanding in your area and needs consultants. Visit us at www.candmgifts.com or call 519-258-7905, or fax 519-258-0707 to find out more and request free information and categories.

TENDERS

For Tender Pontiac High School Sale by Tender

One acut-lift electric auto hoist, minimum bid \$1,000; 2 Colchester metal lathes minimum \$800 each; 1 Volcan power meg tire changer, minimum bid \$800; 1 Weaver tire balancer, minimum bid \$350. Items can be viewed on Friday, Aug. 10 from 4 pm to 8 pm at Pontiac High School Auto Shop. Tenders must be submitted for individual items only. All tenders must be submitted in writing in a sealed envelope to the attention of Mr. Phil Parry, Principal of Pontiac High School, Box 4600, Shawville, PQ, J0X 2Y0 no later than Wed., Aug. 15 at 3:00 pm. Tenders will be opened on Aug. 15 at 3:30 pm in the presence of school administration. Any bidder wishing to be present is welcome. All items must be removed by purchaser no later than Friday, Aug. 17. 2baul

PUBLIC NOTICE

Public Notice Canada Province of Québec District of Pontiac Québec Court No: 555-02-000011-006 Le Sous-Ministre du Revenu du Québec, plaintiff vs.

Les Entreprises Marcel R. Paquette Inc., defendant and Roland Paquette, third party On the 15th day of August, 2001 at 14:00 o'clock at 302 Lac à l'Arche Rd. Lac Cayamant District of Pontiac, I will proceed to the sale by auction of the moveable effects and objects of the defendant seized in this cause; to wit:

1995 Dodge Ram CL # 1B7KF26C4S342174; 1982 Timberjack 230 # 801813; 1 9 7 0 - C a n c # 40211135920402003; 1972 Kenworth # 8854 8; 1971 Allis modèle 840 # 221; 1986 International SS # 1HS2PJXT9GHA34226; 1985 Kenworth modèle Con. # 2NKWGGG6FM990034; 1983 MART modèle 10g # 2M9LB3328D1007002 le tout devant être vendu selon la loi. Condition: Argent comptant, Mandat postal ou chèque certifié. Chapeau ce 24 juillet 2001. Gilbert Dupuis Huissier, 151 St. Jacques, Chapeau, QC. (Tel: 819-689-2158)

Avis Public

Canada Province de Québec District de Pontiac Cour du Québec No: 555-02-000011-006 Le Sous-Ministre du Revenu du Québec, demanderesse-saisie vs.

Les Entreprises Marcel R. Paquette Inc., défenderesse-saisie et Ronald Paquette, tierce-saisie Le 15ième jour d'août 2001 à 14:00 heures au 302, chemin du Lac à l'Arche à Lac Cayamant QC., District de Pontiac, je procéderai à la vente par ancan des biens meubles et effets mobiliers saisis en cette cause consistant en 1995 Dodge Ram CL # 1B7KF26C4S342174; 1982 Timberjack 230 # 801813; 1970 C a n c # 40211135920402003; 1972 Kenworth # 8854 8; 1971 Allis modèle 840 # 221; 1986 International SS # 1HS2PJXT9GHA34226; 1985 Kenworth modèle Con. # 2NKWGGG6FM990034; 1983 MART modèle 10g # 2M9LB3328D1007002 le tout devant être vendu selon la loi. Condition: Argent comptant, Mandat postal ou chèque certifié. Chapeau ce 24 juillet 2001. Gilbert Dupuis Huissier, 151 St-Jacques, Chapeau, QC. (tel: 819-689-2158) 0-1-A1

PERSONALS

Expert psychics ... discover the truth. Accurate and detailed readings by Canada's most popular psychics - 24 hours. 1-900-561-2100. \$2.95/min. 18+ qjy25

HELP WANTED

Are you good with hair? Looking for person to do up-do's for weddings and glamour photos. Excellent income potential. Call Debbie (819) 459-2076. x2au1

Are you an Office Administrator with knowledge of the Microsoft Office 2000 Suite (Word, Excel, Power Point, Access, and Outlook), Internet search techniques, excellent typing skills, and the ability to work with computerized accounting software? If you responded "No" to the above question, contact KBM Enterprises for information about our 16 week Computerized Business Professional Program. Next time answer "Yes" to having these skills. Call 1-613-432-3619 or 1 (877) 291-7722. Free consultation, no hassles, no worries. Financing available to all candidates. 4xau8

DEATHS



THANKS

Hobbs - Sidney Arthur Hobbs passed away peacefully on Tuesday, July 17, 2001 at the age of 83 at the Pontiac Reception Centre. Born at Starks Corners June 18, 1918 to Herbie and Ida Hobbs. He is

West Quebec in the context of other English-speaking communities

By JULIE COULSON
Outaouais Alliance

A wonderful thing is happening among the English-speaking people of Quebec. They are taking steps to unite, realizing that the things they have in common bond them together in a way that is very real and necessary.

You may not be aware, but there are 10 or so other regions in Quebec with English-speaking communities, each of whom have formed a regional association.

Classified MEMORIAM



McNeill - Cora H.

June 2, 1915 to July 31, 1999
In loving memory of a very dear mom, mother-in-law, nannie and great-nannie who passed away peacefully July 31st, 1999.

"A mother's love is a special memory the heart will never forget."
A mother is a special gift; one you think will always stay. You never think the day will come when she will go away. To us, you were so very special, loving kind and true. You never will be forgotten because we thought the world of you.

Your memory is our keepsake which we will always cherish and remember. Memories are one of God's gifts to us that death does not destroy. In life we loved you dearly and in death we love you still. We know you walk beside us and your love is still our guide. And when our lives are through, we pray that God will take our hands and lead us straight to you. Absent from the body, present with the Lord. Forever in our hearts. Until we meet again mom. Loving you forever, your youngest daughter, Roberta, son-in-law Les, grandchildren Michelle, Rick, Carol, Glen and great-grandchildren Michael, Jeremy and Emaleigh. "May angel's wings carry our kisses."

O'Malley - Edmund

In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away August 4th, 2000.

God took him home, it was His will. But in our hearts we love him still.

His memory is as dear today as in the hour he passed away.

We often sit and think of him when we are all alone. For memory is the only friend that grief can call its own.

Forever in our hearts, Lillian and family

Remembering "A Man" - (W. J. Stanton)

In a world ruled, by the almighty dollar, Lived a man ruled by his heart.

In an age where folks ask "What's in it for me?" Lived a man who always had time for you.

In this era of "Bigger is better," Lived a man who took time for the "little things."

In a time where too many are too serious about too much, Lived a man who always found time for a joke.

In this day where knowledge is found on a "screen," Lived a man who's memory "stored knowledge itself."

In these busy years When we have no time, Lived a man whose stories made time stand still.

In a house, in a small town, where all knew your name, Lived a man who knew your great-grandfathers' names.

In an area where farmers worked hard for a dime, Lived a man who'd do it a second time.

A man from a small town who had a big heart, And loved each of us from the very start.

So amid all our tears And the sorrow and fuss - We've been ever grateful this man lived with us!

Thinking of you on your birthday, August 7th and missing you so!

Love Colleen and Ron

tion, with volunteer boards and executive directors, and with a mandate similar to that of Outaouais Alliance. Each one belongs to an umbrella group called the Quebec Community Groups Network (QCGN). To give you a sense of these regions, and how we fit into the puzzle as the western-most association, I will name a few: the Eastern Townships, Montreal, Gaspé, Quebec City, the Lower St. Lawrence, and the North Shore.

As a ninth generation Quebecer, I think this process of uniting fits perfectly into the way Quebec is currently evolving.

I asked myself, Why did no such alliance among the English-speaking communities exist before just a few years ago? In the context of the Quebec of years past, I don't think there was a need for one. English-speakers were certainly not under-represented in the various corridors of power. However, since the Quiet

Revolution, when French-speaking Quebecers rightly took their places in more justly representative numbers as heads of big businesses, in the provincial public service, and as entrepreneurs, English-speaking Quebecers have been surpassed in terms of controlling the economy and shaping the political future of the province. Not to mention that our numbers have decreased massively. In the past three decades, it is estimated that 600,000 English-speaking Quebecers have moved away from the province, leaving 842,000. In the very worthy process of protecting the French language and culture, some English-speaking Quebecers feel their rights have been compromised, and feel disenfranchised. So, to address that perceived need that I think most English-speaking Quebecers feel for a voice within the French-speaking majority, the QCGN exists.

Now that you're aware that West Quebec is linked

to all the other regions of the province with English-speaking community associations, how do we compare and contrast to those other regions? What are our particularities? I find it a useful comparison, which helps me fill out my identity as a West Quebecer.

First, some numbers on us as a linguistic minority: in the new merged city of Gatineau, English-speaking West Quebecers are the same proportion of the population as are English-speakers in the province at large: In the new Gatineau, we comprise 12 per cent of the population. In the province at large, English-speakers also make up 12 per cent of the population.

Let's start with what sets us apart from the other regions of Quebec. The first aspect which none of the other regions share is our proximity to a large Ontario city. English-speakers in the other regions of Quebec cannot take advantage of some of the assets Ontario

offers, such as health care in English, world-class cultural events, and post-secondary education. How many of you sometimes or always prefer to go to Ottawa for surgery? Hopefully, we all take advantage of the results of our federal taxes, world-class cultural facilities such as the National Gallery and National Arts Centre. And lastly, as there is no English-language university in West Quebec, but the University of Ottawa and Carleton University are both accessible, many young West Quebecers leave the area fairly young to pursue their studies out of the province.

Also, because of the proximity to Ontario, and the choices that makes possible, we tend to compare our situation to our Ontario neighbours: for example, the fact that we pay higher income tax, but also that our real estate is much more affordable. For some, the benefits of living in Ontario outweigh their roots in West Quebec and they move - for

work, to avoid bridge traffic, or for school. Others may never have entertained the idea of moving to Ottawa. Even for its proximity and some advantages, life in West Quebec for them is just too good - too beautiful, too many great people, too healthy a lifestyle.

Most other regions share a link within their region to a First Nations community, for us it's the people of Kitigan Zibi south of Maniwaki, whose first or second language is English or Algonquin, and for whom French is a third language.

The final aspect of what is particular about life here is

how we are influenced by our participation in the federal government. Perhaps by virtue of the federal public service's requirement for bilingual employees, many people are fluently bilingual, whose first language is both English and French. One of the main concerns of young people in West Quebec is the quality of French language instruction in English schools. Also, West Quebec has never been a PQ region, and being represented in l'Assemblée Nationale by Liberals has had its consequences.

Meeting other members of the English-speaking com-

munity of Quebec, which I am privileged to do as part of my job as a participant in the QCGN, I realize there are things that people love about each of these regions, and that each region has its particular challenges.

I believe that together we can make sense of the particular challenges - such as that of retaining our young people, a universal concern - by being aware of this association that ties us together.

Family centre needs more funding

By DAN LACROIX
Equity Reporter

QUYON — The Quyon Family Centre board of directors elected a new executive and discussed this year's plans at its annual general meeting Friday.

The Family Centre is an independent non-profit organization that opened about six years ago to help families living in Quyon. The centre provides a variety of programs and activities including play groups, youth nights, the homework club and day camps.

André Devine, the re-elected president of the centre's board of directors, said that the centre would be continuing with the same programs as last year.

"We will be keeping the same programs that we had last year," said Devine, "but we will also be starting some new programs."

One of the new programs this year will be the children's break program, which will allow parents to drop off their kids for a few hours once per week.

"This will give parents who are busy running errands a place for their kids to stay for awhile and know

they are safe," said Devine. The centre will be hiring a new coordinator to help with the children's break program.

The centre also plans to start a toy library where kids can borrow a toy for the day. The only problem that the new executive foresees is in regard to their funding.

"We expect a deficit for this year because we have received the same amount of funding for the past three years," said Devine.

"But we are servicing more people each year." Last year the family centre took in \$125,308 in revenues and had a total of \$130,183 in expenses, for a loss of \$4,875.

This year the board of directors predicts revenues to be \$160,313 and total expenses to be \$178,200, creating a deficit of \$17,887.

The family centre receives funding from various sources including Health Canada, Régie Régionale, Emploi Québec and Pontiac Municipality.

Devine said that a good chunk of their budget is taken up by the day camps they provide each year, which now includes a day

camp in Luskville that started this year.

"If we are going to service more people and organize two day camps we need enough funding to cover the costs," said Devine.

Devine said that they would be approaching

Pontiac Municipality Mayor Bruce Campbell and the other organizations about this issue.

"We have to show them how big we have gotten and the hard work we are doing here," said Devine. "We don't want to be in a deficit."

TRACTOR

IH Farmall Super C 1952

4 cyl. gas, excellent tires. Purchased from Mike Moquin in Bristol on July 4, 2001. Paid \$1300, as is, but assured to be in good operating condition. It does run great but you will have to replace the 6V regulator, generator and carburetor gaskets. All available at J.A. Burnett in Renfrew at the cost of \$290 incl. tax. Will sell for \$1000, includes new Shop Manual worth \$48. Reason for selling, it's not the right equipment for my use. "P.S. My very first tractor."

Ask for Ivan at 647-2081.

AUCTION SALE

Fri. Evening, Aug. 10th, 2001

at 6:00 p.m. for

TWO PARTIAL ESTATES and
GUEST CONSIGNORS

CULL FARMS — 923 Spence Rd., Douglas, Ont.

Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, 613-649-2378

Owners or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

AUCTION SALE

SATURDAY, AUGUST 4, 2001 at 9:30 a.m.

for the Estate of MR. and MRS. ALBERT and MURIEL

BERTRAND, SHAWVILLE, QUEBEC

Sale held at Cobden Astrolabe Arena, Travel Hwy. 17 to Cobden

Astrolabe Rd. Signs. "Fair Grounds"

Dining Room Suite; Bedroom Suite; Living Room Suite; Maple Kitchen Set; Maple Coffee and End Tables; Pine Blanket Box; Keivator Deep Freezer, small; Pine Deacon Benches; Maple Farm Stand; Old Saddle Gun, Callibre 30 "Nickel"; Old Kids Books; Old Corners; Old Sealing Rules; Assortment of Hand and Electric Tools; China; Pressed and Cut Glass; Carnival; Old Lamp; Old Devil Vacuum; Hammond Electric Organ; are a few of the Quality Items selling, like new, Frigate, Wolf Oven and Stove Top.

SEE YOU THERE CALL FOR INFORMATION

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649 Fax 613-646-7586

Commercial Space For Rent

in Fort Coulonge

221 Route 148, Fort Coulonge

1200 sq. ft. or 2400 sq. ft.

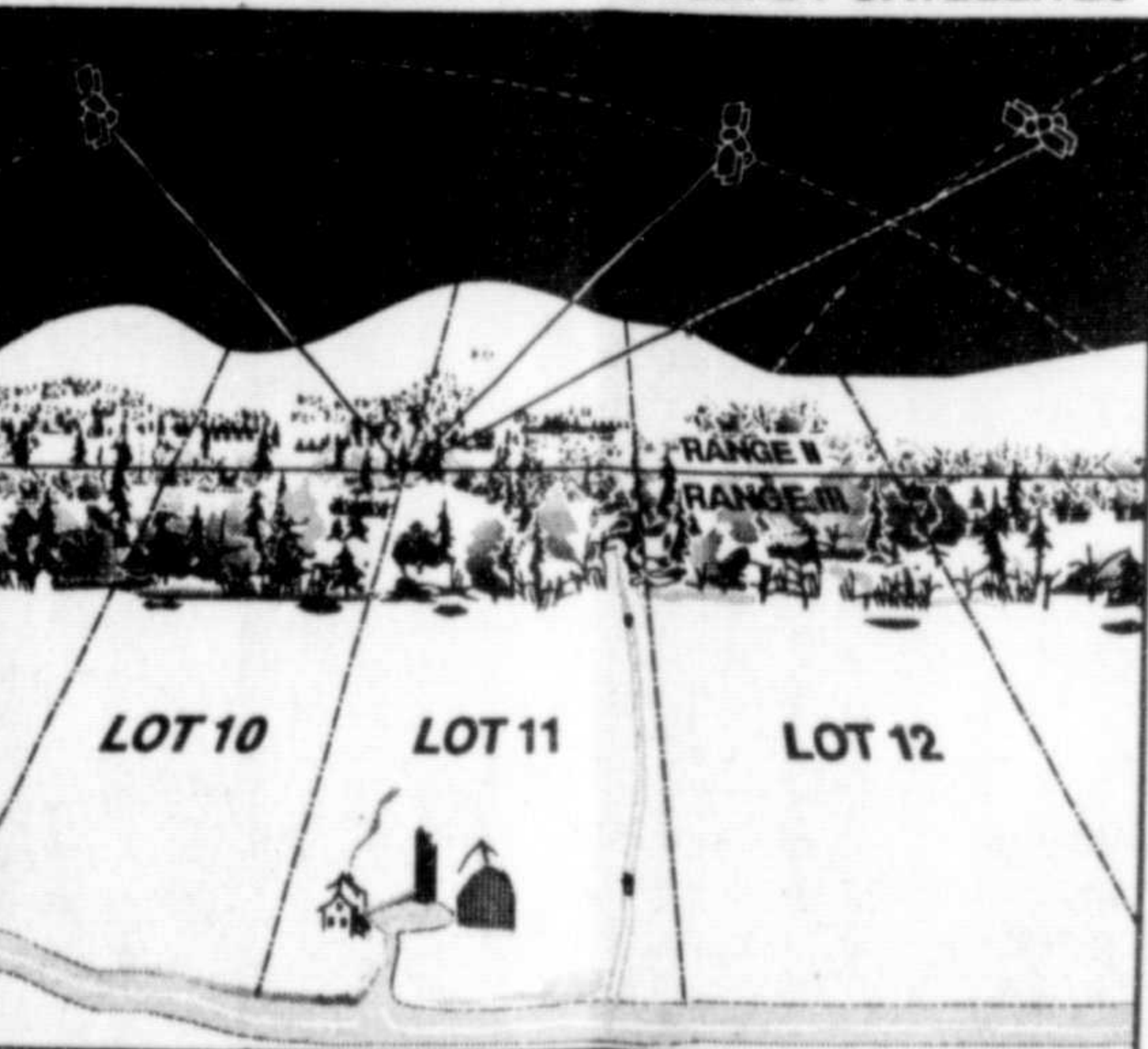
or 4600 sq. ft.

with commercial windows.

For information G. Brunette

771-8458 or after 6:00 p.m. 827-1307

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for
your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., C.L.S.

COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD

150, Principale St., AYLMER

(819) 684-0771

TOLL FREE: 1-800-532-1853

CIMENT PONTIAC



FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS

Pricing on all jobs - Guaranteed

TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE

Locally owned and operated

(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

- Poured Concrete Foundations
- Slabs Poured and Finished
- Floors, Walks, Etc.
- Retaining Walls
- Manure Pits
- Complete Jobs

Ready Mix Concrete -
All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL

THE EQUITY brings you a page of history ...
every week ... don't miss out ...

TAKE A MINUTE AND THINK Why you should not have the VERY BEST IN Binder Twine when you pay for it. C. F. HODGINS has thought about it and the result is he keeps only the most reliable brands: Sisal and Plymouth Special. Heavy stocks always on hand, prices right and quality guaranteed. WOOL! WOOL! WOOL! We are open to buy all the wool offered at the highest market price—cash or trade. Just Received: A consignment of good, all pure Stock Yarn. The G. F. HODGINS Departmental Store.	THE FROST & WOOD COMPANY, Limited. Country Printer's Largest War-Room. A. SMILEY, Prop. The Frost & Wood No. 8 Mower. In point of durability and perfect running qualities this machine is acknowledged to be the peer of any Mower in the market. Among the important improvements lately introduced it is provided with the new patented or side-edge Guard Plates, the advantage of which cannot be overestimated, especially in cutting high grass when mowing in same direction as the wind. Cultivators, Rakes, Binders, &c. and everything in the Machinery line required by the Farmer. A SMILEY - SHAWVILLE
W. W. IRELAND SHAWVILLE S. A. MACKEY & SONS SHAWVILLE R. MITCHELL SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE	NEW DRESSMAKING SHOP SHAWVILLE MISS MCDONALD District and Country. MISS MCDONALD District and Country. MISS MCDONALD District and Country. MISS MCDONALD District and Country. MISS MCDONALD District and Country.
W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE	W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE W. L. LAFRANCE SHAWVILLE

SUBSCRIBE TODAY!

Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name

Address

Postal Code

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*

Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*

(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal ☐ New Subscription ☐

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

COLDWELL

Kayaking from Kingston to Ottawa



By HERNONIE SHARPE
Correspondent

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Kenneth Brownlee who passed away on Sunday, July 22 in his 91st year.

Don't forget on Aug. 5 at the Cushman Memorial Church, Norway Bay the guest speaker will be Rev. Dana Visnefkie.

The Norway Bay Historical Coffee Party was the place to be on Wed., July 25 which was quite evident by the crowds who attended. What a great display of cooking, plants, knick knacks, books and what have you and everyone enjoyed the fun. These ladies and gentlemen sure deserve a great deal of credit as they plan this occasion every year. The door prize this year which was valued at \$50 was won by Hazel Morrison. Congratulations!

Spending a few days this past week with John and Cathie Laframboise at their cottage in Masham was Evelyn Laframboise of Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Annie May Morehead, beloved wife of the late Clarence Morehead who passed away on Wednesday, July 26, 2001 age 87. She was the dear mother of Waverley (Pat) (Joy Nicholas) of J & P's in Shawville.

Kelly Maloney is kayaking from Kingston to Ottawa. They left on morning of Tuesday, July 24. This is in aid of raising money for cancer research. They have six stops along the way at various locks. At Norway Bay, Kelly's mom Brenda Maloney along with her sister Alanna raised over \$1,000. Kelly is a teacher at St. Michaels' School in Kemptville and her parents are summer residents of Norway Bay and part time resident of Ottawa as they are partly retired. Kelly is doing this on behalf of her mother who is a cancer survivor. Much appreciated for all contributions.

Visiting with Arnold and Gloria Smith at their cottage at Thorne Lake were myself and daughter Ruth.

Visiting with Esther Dakin and Ben Thompson at Pine Lodge were Donald and Mabel Russell of Deep River.

Visiting with Raeburn Orr and other relatives and friends was Vi Armitage of Ottawa.

Don't tell me THE EQUITY doesn't get around. We are getting feed back

already concerning the homing pigeon which was in last week's edition. One thing that is known for sure is it is a Canadian bird as on its leg. This chap that got in touch with me and then Harold Smith was from Rolphoton and he was made alert by Mary Brouse who is related. We still haven't located the owner but it looks promising. The man who contacted us was Ken Gonneau of Deep River and he is going to try through the Internet to find its owner.

Visiting with Sybil Ade in Ottawa who has been on the sick list recently were Ron and Millie Thomas and Roger and Shirley Clouthier of Bristol. They took Sybil out for dinner. Sure hope you are feeling much better real soon Sybil.

It's coming to camp meeting time again. From August 18 to 26 the camp meetings will be held at Ketith and Mona Emerson's farm. The guest speaker will be Rev. Terry Frimos, Sundays at 11 am and 7 pm and Tuesday to Saturday at 7:30 pm. Special music night on Saturday, August 18 at 7 pm with local singers and worship leaders. Tent and trailer camping with hookup.

Get well wishes are sent to Judy Nesbitt of Aylmer who has been on the sick list. Your many friends and relations wish you a speedy recovery.

Stephanie Sharpe, my granddaughter and friend Jason Howe of Ottawa have just returned home after vacationing in Prince Edward Island.

Natasha (McGee) MacDonald, another one of my granddaughters and husband Sean and family of Russell motored to PEI to attend a MacDonald reunion.

This past Saturday, as usual, was garage sale day. I attended one at Laird Hamilton's in the old school house which was very interesting. I also visited with Orma Thompson when I was over that way. Get well wishes to my son Robert Sharpe of Courtenay, BC who has been on the sick list.

The 23rd of August the Bristol Pontiac Euchre Club is having a dinner at the RA Centre in Ladysmith. We are taking the names for this dinner right now if you are a member and have six names your meal is free or if you aren't a member and would like to attend you may do so by calling 647-3459 to have your name added and pay for your dinner. Please make sure

your name is on the list as we have to let the ladies at the RA Centre know how many to prepare for.

Rain is badly needed. Warnings are out about starting fires, would was also received that the dumps are not to be set on fire. With all the dry weather this summer even if it does start to rain it is going to take a good many down pours to do any good.

Birthday congratulations go out to Rueben Orr of Barry and his uncle Cecil Orr who share birthdays on Aug. 1 and my grandson Shawn Wilson on Aug. 4.

Anniversary congratulations go out to Laird and Sheila Murray who celebrate on Aug. 3 and Hollis and Elaine Findlay on Aug. 2.

Birthday congratulations go out to Elaine Hodgins of Shawville and Rosemary Zimmerling of Aylmer who are sisters and share the same birthday, July 31 but two years apart.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Dora Edith Symth who passed away on Thursday, July 28 in her 71st year in Montreal. Dear sister of Marion (late Harwood Argue), Shawville and Kingsley (Molly) Madoc. Service was held in the Chapel of W. J. Hayes Funeral Home on Monday, July 30 at 2 pm. Interment in the Village Cemetery.

Visiting with us over this past weekend were Neil Sharpe, Susan Wilson and son Sean.

A few fire scares in the Bristol area over the weekend kept everyone wondering, where? why? When every place is so dry but it turned out to be cars that took on fire and our Bristol Fire Department was right on their toes and as usual got everything under control. Thanks lads and lady, you do a wonderful job of protecting us from fire hazards.

Walter Reilly of Bristol of the Manor in Campbell's Bay is leaving early this Friday morning to a private retirement home in Smith Falls close to his son and daughter-in-law. On Thursday evening from 7 to 9 pm at the Manor in Campbell's Bay all his friends are welcome to come and bid him farewell.

David and Valerie Smith of Selby, Ont. are spending a week vacationing at their parents cottage, Arnold and Gloria Smith's at Thorne Lake. David is being ordained on the evening of Sept. 16 at St. George's Cathedral in Kingston as a Deacon of the Anglican Church.

Mayhew of Luskville. Happy Birthday wishes to Theresa Tubman who has a birthday Aug. 14, best wishes from your Otter Lake friends. Have a safe and pleasant long weekend everyone!

QUYON

Sympathy to Young's



By ADA DALEY
Correspondent

Belated sympathy to the family of Harper Young and his wife Shirley Draper.

He passed away in the Pontiac Community Hospital on July 21st in his 86th year. Dear father of Robert (Mary Ellen), Clayton (JoAnne), Linda (Roly Bernier), Hal (Muriel Daley), Douglas (Mardi) and Chris (Kathy). Predeceased by son, Bruce. Survived by sister Florence (the late Clifton Draper) Curtis, Ont. Harper will be missed by 11 grandchildren and three great-grandchildren. Predeceased by brothers, Manson, Arnold and Mirl and a sister Hilda. Funeral from Hayes and Sons on Wednesday, July 25 to Quyon United Church. Interment Mohr's Cemetery, Beechgrove.

Get well wishes to Gilbert Fraser who is a patient in Pontiac Community Hospital.

JoAnne and Steve Williams and their two children Kassie and Stevie have returned home after spending and enjoying a trip to Niagara. The weather was great and all had a great time!

Helen and Lloyd are home from London with their two boys, Scott and Travis. They travelled by Georgian Bay, Manitoulin Island, Sudbury, Mattawa. They enjoyed their new camper. So nicely equipped.

Sympathy to the Williams family. Gordon Williams passed away in Brockville Hospital. Surviving to mourn his death are a brother, Bob and a sister, Lorraine.

CAMPBELL'S BAY

50th anniversary



By IRIS SMITH
Correspondent

Deepest sympathy to the family of Francis Senior who passed away yesterday. She was a very active lady in our community over the years serving on council for a number of years.

A long time resident of the area passed away last week at the age of 87. Annie May Moorehead had lived in the area all her life either on Calumet Island or at Campbell's Bay. She leaves three children Dawson and Vera and their wives and families. Just a few weeks ago she attended the christening of her great-grandson. Her funeral was on Saturday from Ringrose Brothers Funeral Home and interment at St. Andrew's United Church. Following the burial refreshments were served by the UCW of St. Andrew's United Church.

We thoroughly enjoyed the 50th anniversary party for us that was held on Saturday in Shawville at the home of Jill and Les. Many people travelled a great distance to wish us all the best on our special day. The support of our family and friends helped to make the occasion one that will long be remembered and was truly appreciated.

Jean Louis and Daphne Auger took Harry and Isobel Ebert out to dinner at the Northfork Country Kitchen. It was a special occasion, Harry's birthday. We hope he enjoys many more happy healthy birthdays.

Carol McGlade and daughter of Ottawa and Lori Sheppard and daughter Julie of Shawville visited with Galdys Walsh on the weekend.

Weekend visitors with us were JoAnne Smith of Spencerville, Trina Telford of Hallville, Kim, Carl and children, Brianna, Karla and Jordan of Mountain, Jill, Les, Cory, Andrea and Tyler of Shawville, Stacey of Brinston, Norm of Ottawa, Elwyn and Isabelle Smith of Ottawa.

Gloria Tauchert and daughter Lisa of Rigaud visited with Anna Brown and attended our anniversary party.

Mr. and Mrs. Keith Horner of Sault Ste. Marie

visited with Joy and Waverly Moorehead and attended the funeral service of Annie May Moorehead on Saturday.

Geraldine Yelle of Montreal and Leonard Belanger were both in town to attend the funeral service on Saturday of Madeline (Lepine) Belanger at St. John the Evangelist Church on Saturday.

Birthday wishes to Ken Hampel, Eric Lawn, Douglas Baird, Bert Hill, Margaret Mousseau, Derek Senack, Glenda Sloan, Rick Cooper, Tylor Graham, Jason Crawford, Sharlyn Kluge, Amanda Belland, Dylan Kingsbury, Wanda Bastien, Jean-Guy Lariviere, Kerry-Ann St. Jean, Danielle Francoeur, Basil Belland, Diane Ryan, Amanda Baird, Richard Crawford and Harry Ebert all celebrating birthdays during the week.

Anniversary wishes to Cletus and Linda Ferrigan, Todd and Sandra Vibert, Dorothy and Lyle Brown, Mike and Doreen Sullivan, Denis and Sylvie Dubeau and Keith and Danielle Racine all celebrating their special day during the week.

Ruth Lloyd, mother of Betty Lepine passed away last week not Betty Charbonneau as in last week's EQUITY. She will be missed by Betty and other family members.

Many people attended the Wagon Train Stop Over at McCredie's and the night of entertainment. In mid-June Leonard Belanger arrived in town for his brother's memorial service. He was literally dying with cancer. He heard of Mary Edith Blakeney at Charteris and visited her several times. He went back to his doctor in Calgary for appointments. The doctor was amazed to find his tumors had decreased from six cm to 1 cm. His psa level had gone from 41 to five before that it had been 8000 and went to 0.4. He did not need a transfusion but could use iron supplements instead. Now Leonard is back in the area for a month and is continuing the treatments with Mary Edith and they are supposed to be completely gone by the time he returns in August. What a miracle!

WALTHAM

Successful euchres will continue



By EILEEN LABELLE
Correspondent

Brian Popkey and his young son who have spent the past week visiting friends and greatly enjoying canoing on the Ottawa River returned to their home in Calgary on Sunday. Congratulations to

Michelle Pilon who purchased a beautiful home near Aylmer where they are now living. We wish them much happiness in their new environment.

Rev. P. Proulx of Renfrew was celebrant of mass on Sunday morning at Our Lady of Perpetual Help Church here.

Stephan and Chantal Pharand and baby of

Aylmer spent the weekend with the Gerard Pharands.

Our Ladies Helping Hands Club euchres have been successful and will continue until September.

Elizabeth and Nan Cahill motored to their home in Ottawa on Sunday and will be going to Montreal for a few days during the week.

VINTON

Grand opening at Laurentian Trails



By BERTHA MCGEE
Correspondent

On July 28, Lorraine Morin celebrated her birthday and July 30, James McGee Jr. and Glenda O'Brien celebrated their birthday. May they have many more happy birthdays. On August 1, Marion Holland celebrates her birthday, August 2, Brendan Sauriol, August 3, Amy Graveline, August 4, Lorie Sauriol and Vincent Holland. Happy birthday one and all.

Anniversaries July 25th Thomas and Louise O'Brien. Happy belated wedding anniversary.

Robert Caverly from Orleans, daughter of Joyce (McGee) Caverly flew to British Columbia on Friday, July 21 to visit her grandmother Caverly and her uncle Clayton Caverly. I'm sure Roberta had a good time. BC is a lovely province.

Saturday, July 21 was the Laurentian Trails resort grand opening. They had hay rides and hiking followed by a pig

roast. About 85 people attended coming from near and far. Robert and Julie Bertrand are the owners. They have two cabins and expect to put up more for people wanting to stay at the resort. They expect a big turn out the long weekend in August. We wish Julie and Robert the best of luck in their big adventure. It is a very lovely spot near the mountain.

Congratulations go out to David Frost who shot a hole in one which netted him a new car at Pontefract Golf Course in Mansfield on Saturday, July 21. The car is an Oldsmobile Alero 2001 worth about \$27,000. It was donated by tournament sponsor Butler Chev Olds of Pembroke.

We welcome Sunny and Fern Quinn and family into our community. Sunny and Fern built a beautiful new home on the homestead of the late Mr. and Mrs. Bill Hearty, Fern's grandparents. Her late dad, Angus always lived at home. When he married Winnifred O'Brien they settled on

the homestead and raised their daughters there, Margaret, Fern and Bride. Now Fern has returned to live where she had been brought up. We wish them the very best of luck in their new home and good health that they might be able to enjoy it a very long time.

I had a call from my cousin Essie Schwartz from Ladysmith and she told me they got frost Thursday night, July 26. Parts of her garden got frost. It's getting earlier all the time. Her youngest son got married this summer. She only had two sons, Wade and Ward and they are both step dancers.

Jeff, Leslie and Kelsey Kelly from Orleans and Terry Kelly and Gerald Nugent motored to Hamner to spend a few days with Simone and Mel Dempsey recently. They went on Sunday and returned home on Tuesday. Jeff, Leslie and Kelsey drove to Timmons to view the building in honour of Shania Twain. They had a very good weekend.

LADYSMITH

Cleaning bee for cleaner environment



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent

The annual grave decoration services and suppers are coming up. The St. John's Ladysmith Service will be held on Aug. 26. The guest pastor will be Rev. Joe Drepaal and the Zion Schwartz Service will be on Aug. 5 with Rev. Greg Kjos as guest minister.

The Pontiac Wagon Train 2001 will be in Ladysmith on Thursday, Aug. 2. There are a lot of events planned including a supper, barn dance, supervised children's events and more. See you here!

The annual grave decoration service will be held at St. George's Anglican Church on Aug. 12. The Thorne Hospital Auxiliary will be having a bingo on Aug. 13 at the TCRA. Come out and support our hospital and enjoy an evening of fun and fellowship.

Pastor Kappes has left for a two week vacation to the states to visit his relatives there.

The annual Thorne Fireman's Ball was held

on Saturday with a great attendance. Hats off to our firemen and anyone who helped with this anticipated event. The ball is always well attended by residents and cottagers.

Anniversary greetings go out to Debbie Holmes and Denver Thrun who will be celebrating Aug. 2. Wishing you both many more years of good health and happiness.

While in the bush the other day Dennis saw a deer, a fawn which was already quite grown but still with spots. Rather unusual. He also reported a flock of around a dozen partridges, already quite big.

Sunday guests with Ahart and Margaret Fieroben were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa.

At their cottage on Grey's Lake are the Reynolds, the Gauthiers, the Lacells and the Renauds.

At her farm for the weekend was Jean Ogilvy of Ottawa.

Get well wishes go out to Evelyn Campbell who has been on the sick list.

Birthday greetings go out to Dave Parent of

Charteris who will be celebrating Aug. 8.

The Hull to Wakefield Steam Train excursion was held on Saturday. A bus left Shawville with 26 people enjoying this popular event. Beautiful weather helped make it a great day.

Visiting us on Sunday was Garry Reynolds of Greys Lake and Ottawa. Also Eva Grodde of Ottawa.

Up in this area and visiting friends is Harold Mahltz of Kitchener. He is formerly of Ladysmith.

On Saturday, July 28 a Clean The Shoreline and Water Bee took place on Grey's Lake, Ladysmith.

Garry Reynolds, the organizer, wishes to thank our great sponsors, Y105 and Mark Papoušek, Canadian Tire, Stedmans, Hodgins Hardware, Dollar Store Shawville, Giant Tiger, Chez Michel Restaurant, Bretzlaiff's Store, Hotel Ladysmith, the Dollar Store Otter Lake and all the kids and parents that helped. We now have a much cleaner environment for our fish and wildlife and a safer waterway for ourselves. Thank you!

OTTER LAKE

Recent visitors from BC



By ELIZABETH HAHN
Correspondent

Congratulations to Pam and Randy Thoms who will be married 19 years on Aug. 7.

Congratulations to Olive and El Utz in Mission, BC on their 46th wedding anniversary.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Suzanne Boisvert of Vancouver, BC and Bruce

Mayhew of Luskville.

Happy Birthday wishes to Theresa Tubman who has a birthday Aug. 14, best wishes from your Otter Lake friends.

Have a safe and pleasant long weekend everyone!

BRYSON

Family reunion at Lions Hall



By ANNA STEWART
Correspondent

On Saturday evening a bachelorette party was held at Leslie Lake in honour of Julie Dubeau's upcoming wedding to Jamie Sparling. It was attended by her friends.

Visiting us at the Lake were Dalton and Phyllis Towland and Ryan, Giselle, Keith and Rita Benoit.

Visiting us at home was Nora Lepine of Newfoundland with her friend Cynthia Downy.

Visiting Elaine Godin at her cottage was Tracy Bastien and Candice Savoy of Ottawa also Elaine's grandson Rickie and Maureen and baby Drake.

Our sympathy to the Morehead and Smith family on the death of a mother and sister Annie Mae Morehead.

Visiting with Murvin and Phyllis Smith over the

past week was Liz Steele of Arizona also Lloyd Smith of Sudbury, Don and Jean Horner and Keith and Melva Adams all of Oshawa. I hear there was lots of euchre playing at the Smith home during this period.

On Thursday evening a little get together for Glenna Saunders took place at the Bieffques Restaurant in Ottawa. It was attended by myself, Georgette Piche, Arlene Saunders and her other daughter Karen of Montreal, Lise Saunders, Karen McBane and Glenna's friend, Glenna is getting married on Aug. 18.

On July 21st the Gauthier family held a family reunion in the Bryson Lions Hall. It was attended by 114 of their family. There were only two that couldn't make it. It began with a pot luck dinner with sea pie and beans. Then they were challenged to games of ball and horseshoes. I was

told that the Quebec side of the family beat out the Ontario side. They all had a wonderful time with guests attending from Baltimore, Maryland, USA and from Campbellford, Peterborough and Ottawa. They also had their two aunts with them Audrey and Veronica of Ottawa.

Congratulations to Claire Gauthier and Jason Normandeau who were married on Saturday. Claire is the daughter of Marcel Gauthier and Francine Asselin. We hope you have a long healthful life.

Belated birthday greetings to my grandson Spencer Lepine. Four lashes with a wet noodle for forgetting your 16th birthday Spencer.

Visiting Georgette Piche was Nadine, Eve, Melanie and Francis, José and Jean-Luc. They were all up for the white water rafting.

Have a safe and healthy week.



CELEBRATED: Campbell's Bay residents Bert and Iris Smith (Iris is the EQUITY correspondent for Campbell's Bay) receive a painting of their home done by local artist Nancy Dagenais-Elliott at town hall July 23. The municipality recently began honouring its residents for special anniversaries and birthdays.



PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS

Paul A. Robillard

audioprothésiste

41, rue Ste-Marie, Hull

CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:

Lions Club Hall

660, rue Principale, Bryson, QC

Deuxième et dernier mercredi de chaque mois
S.V.P. appeler pour un rendez-vous

771-5029 1-800-567-1580

Second and last Wednesday of every month
Please call for an appointment

R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.